叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 威利斯时事评论，第14期，(willis's Current Notes, No.) 000001

2. 威利斯时事评论，第14期，(willis's Current Notes, No.) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

威利斯时事评论，第14期，(Willis's Current Notes, No.)

['wɪlɪsɪz] ['kɜːrənt] [noʊts]
WILLIS'S **CURRENT** **NOTES**
威利斯的 当前的 笔记

威利斯的最新笔记

[fɔːr; fər][ðə; ði] [mʌnθ] .
FOR **THE** **MONTH** **.**
为了 这 月 .

本月。

[noʊ] . [ˌɛksˌaɪ'viː] .]
No **.** **XIV** **.** **]**
不 . 十四 .]

第十四条。

" [aɪ] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ] [noʊt] - [bʊk] .
" **I** **will** **make** **a** **prief** **of** **it** **in** **my** **Note** **-** **Book** **.**
" 我 将要 制作 一个 普里夫 的 它 在 我的 笔记 - 书 .

“我会在笔记本上做个简要记录。”

" — ['ʃeɪkˌspɪər] . [['februeri] , - .
" **—** **Shakspere** **.** **[** **February** **,** **1852** **.**
" — 莎士比亚 . [二月 , - .

“——莎士比亚。[1852年2月]

['noʊtɪs] [tuː; tə] [səb'skraɪbɚz]
NOTICE **TO** **SUBSCRIBERS**
注意 到 订阅者

致订阅用户

[tuː; tə][ðə; ði] " [praɪs] ['kɜːrənt] [ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .
To **the** **"** **Price** **Current** **of** **Literature** **.**
到 这 " 价格 当前的 的 文学 .

致“文学价格潮流”。

" [dʒiː] . ['wɪlɪs] ['greɪtfəli] [ək'nɔlidʒz] [ðə; ði] ['veriəs] ['ɪntrəstɪŋ] ['dɑːkjuments][ænd; ənd] ['letərz]
" **G** **.** **Willis** **gratefully** **acknowledges** **the** **various** **interesting** **documents** **and** **letters**
" G . 威利斯 感激不尽 承认 这 各种各样的 有趣的 文件 和 信件
[hiː; hi][hæz; həz] [rɪ'siːvd] .
he **has** **received** **.**
他 有 已收到 .

G. Willis 对他收到的各种有趣的资料和信件表示衷心的感谢。

[hiː; hi][ɪz] ['æŋkʃəs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['pɜːrfɪktli] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][nɑːt][ðə; ði] ['ɔːθər]
He **is** **anxious** **that** **it** **should** **be** **perfectly** **understood** **that** **he** **is** **not** **the** **author**
他 是 焦虑的 那 它 应该 是 完美 理解 那 他 是 不是 这 作者
[ʌv; əv] ['eni] ['steɪtmənt] ,
of **any** **statement** **,**
的 任何 陈述 ,

他非常希望人们能够完全理解，他并非任何声明的作者。

[ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] , [ɔːr] [ə'pɪnjən] , [ðæt] [meɪ] [ə'pɪr] [ɪn][hɪz; ɪz] " ['kɜːrənt] [noʊts] ,
representation **,** **or** **opinion** **,** **that** **may** **appear** **in** **his** **"** **Current** **Notes** **,**
表示 , 或者 观点 , 那 可能 出现 在 他的 " 当前的 笔记 ,

他的“当前笔记”中可能出现的陈述或意见，

" [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['mɪrli] [si'lekʃənz] [frʌm; frəm] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [meɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [kɔːrs]

"	which	are	merely	selections	from	communications	made	to	him	in	the	course
"	哪个	是	仅仅	选择	从	通讯	制成	到	他	在	这	课程

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ,

of	his	business	,
的	他的	商业	,

“这些仅仅是他在业务往来中收到的通信内容中的一些摘录，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ə'pɪr] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə]['merɪt] [ə'tenʃ(ə)n] .

and	which	appear	to	him	to	merit	attention	.
和	哪个	出现	到	他	到	优点	注意力	.

并且在他看来值得关注。

['evri] ['steɪtmənt] ['ðerfɔːr] [ɪz]['oʊpən][tuː; tə] [kə'rekʃn] [ɔːr] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ,

Every	statement	therefore	is	open	to	correction	or	discussion	,
每一个	陈述	所以	是	打开	到	更正	或者	讨论	,

因此，任何陈述都可能被纠正或讨论。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['raɪtɜ-z] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sevrəl] ['pærəˌgræf] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kən'sɪdərd] [æz; əz][ə'loʊn]

and	the	writers	of	the	several	paragraphs	should	be	considered	as	alone
和	这	作家	的	这	一些	段落	应该	是	经过考虑的	作为	独自的

[rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðer; ðər] [ə'sɜːʃnz] .

responsible	for	their	assertions	.
负责任的	为了	他们的	断言	.

各段落的作者应为其言论承担全部责任。

[ɔːl'ðoʊ] ['meni] [noʊts] [hæv; həv][ˌhɪðər'tuː] [ə'pɪrd] [ə'nɑːnɪməsli] , [ɔːr][wɪð; wɪθ][ɪ'nɪʃ(ə)l] ['letərz] ,

Although	many	notes	have	hitherto	appeared	anonymously	,	or	with	initial	letters	,
虽然	许多	笔记	有	迄今为止	出现	匿名	,	或者	和	最初的	信件	,

尽管迄今为止许多信件都是匿名或仅以首字母署名，

[jet] [wer'evər] [ə; eɪ] ['sɪriəs] [ˌkɑːntrə'dɪkʃn] [ɪz] [ɪn'vɑːlvd] ,

yet	wherever	a	serious	contradiction	is	involved	,
然而	无论	一个	严肃的	矛盾	是	涉及	,

然而，凡是涉及严重矛盾的地方，

[dʒiː] . ['wɪlɪs] [trʌsts] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˌkɔrɪs'pɔndənts] [wɪl] [fiːl] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [ə'laʊɪŋ] [hɪm; ɪm]

G	.	Willis	trusts	that	his	Correspondents	will	feel	the	necessity	of	allowing	him
G	.	威利斯	信托	那	他的	通讯员	将要	感觉	这	必要性	的	允许	他

[tuː; tə] [meɪk] [juːz][ʌv; əv][ðer; ðər] [neɪmz] [wen] ['prɑːpərli][rɪ'kwaɪərd] .

to	make	use	of	their	names	when	properly	required	.
到	制作	使用	的	他们的	姓名	什么时候	适当地	必需的	.

G. Willis 相信他的通讯员们会觉得有必要允许他在适当的时候使用他们的姓名。

[eθ'nɑːlədʒi] . — [ðə; ði] ['mɑːrvələs] ['pæmflət] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [nuː] [jɔːk] , [wɪð; wɪθ] ['refrəns] [tuː; tə]

Ethnology	.	—	The	marvellous	pamphlet	published	in	New	York	,	with	reference	to
民族学	.	—	这	奇妙	小册子	已发布	在	新的	约克	,	和	参考	到

[ðə; ði]['æzˌtek] ['tʃɪldrən] [ig'zibitɪŋ] [ðer; ðər] ,

the	Aztec	Children	exhibiting	there	,
这	阿兹特克	孩子们	展出	那里	,

民族学——这本在纽约出版的精彩小册子提到了在那里展出的阿兹特克儿童，

[hæz; həz] [riːtʃt] [dʒiː] . ['dʌbljuː] . , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kɑːpi][tuː; tə][biː; bi] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]

has	reached	G	.	W	.	,	with	the	copy	to	be	presented	to	a
有	达到	G	.	W	.	,	和	这	复制	到	是	呈现	到	一个

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['trævələr] ,

distinguished	traveller	,
杰出的	游客	,

已送达乔治·华盛顿大学，副本将赠予一位尊贵的旅行家。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [dɪ'lɪvərd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ;
which has been delivered to him ;
哪个 有 到过 发表 到 他 ;

已交付给他;

[ænd; ənd][hi:; hi] [si:mz] [nɑ:t][ɪn'klaɪnd][tu:; tə] [ˌdɪsbɪ'li:v] [ɪn][ðə; ði] ['ækjərəsi] [ʌv; əv]['eni][ʌv; əv][ɪts]
and he seems not inclined to disbelieve in the accuracy of any of its
和 他 似乎 不是 倾斜 到 怀疑 在 这 准确性 的 任何 的 它是
['steɪtmənts] ,
statements ,
声明 ,

而且他似乎并不倾向于质疑其中任何陈述的准确性。

[wət'evər] [meɪ] [bi:; bi][ðə; ði][ə'pɪnjən][ʌv; əv][dʒi:] . ['dʌblju:] . - [es] [nu:] [jɔ:k] ['speʃ(ə)l] [rɪ'pɔ:rtər] .
whatever may be the opinion of G . W . ' s New York Special Reporter .
任何 可能 是 这 观点 的 G . W . - s 新的 约克 特别的 记者 .

无论乔治·华盛顿大学纽约特派记者的观点如何。

([si:] " ['kɜ:rənt] [noʊts] " [fɔ:r; fər]['dʒænjueri] , [pi:] . [fɔ:r] .)
(See " Current Notes " for January , p . 4 .)
(看 " 当前的 笔记 " 为了 一月 , p . 4 .)

（参见1月份的"最新动态"，第4页。）

[ðə; ði] ['pæmflət] ['pɝ:pəsəz, 'pɝ:pəsɪz][tu:; tə] [gɪv] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][æn; ən]
The pamphlet purposes to give an account of the discovery of an
这 小册子 目的 到 给 一个 帐户 的 这 发现 的 一个
[aɪ'dɑ:lətrəs] ['sɪti] [kɔ:ld] - ,
idolatrous city called Iximaya ,
偶像崇拜 城市 称为 - ,

这本小册子的目的是记录发现一座名为伊希玛雅的偶像崇拜城市的过程。

[ɪn] ['sentrəl] [ə'merɪkə] , [wɪð; wɪθ] - , - [ɪn'hæbɪtənts] , ['sɪtʃueɪt] ['sʌmwer] [ə'baʊt] 16° - - [en] .
in Central America , with 85 , 000 inhabitants , situate somewhere about 16° 42 ' N .
在 中央 美国 , 和 - , - 居民 , 位于 某处 关于 16° - - N .
[ænd; ənd] 91° - - ['dʌblju:] . ,
and 91° 35 ' W . ,
和 91° - - W . ,

位于中美洲，人口 85,000，大致位于北纬 16° 42' 和西经 91° 35' 之间。

[hu:z] [pri:sts] [si:m] [tu:; tə] [kən'sɪdər] [ðə; ði] [fleʃ] [ʌv; əv] ['skɔtʃmən] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][pɪ'kju:liər]
whose priests seem to consider the flesh of Scotchmen to be a peculiar
谁 神父 似乎 到 考虑 这 肉 的 苏格兰人 到 是 一个 奇特
['kʌlɪneri] ['lʌkʃəri] — [wen] [ðeɪ] [kæn; kən] [kætʃ] [ðem; ðəm] .
culinary luxury — when they can catch them .
烹饪 奢华 — 什么时候 他们 能 抓住 他们 .

他们的牧师似乎认为苏格兰人的肉是一种特殊的烹饪奢侈品——如果他们能抓到的话。

[ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n]['gɪv(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [dis'kʌvərə] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪ'di:əl][ɔ:r]['ri:əl] ['sɪti] [ʌv; əv] - ,
The information given to the discoverers of the ideal or real city of Iximaya ,
这 信息 给定 到 这 发现者 的 这 理想的 或者 真实的 城市 的 - ,

提供给伊希玛雅理想之城或真实之城发现者的信息，

[wʌz; wəz] " [ðæt] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [reɪs] [æz; əz][se'njɔ:] ['hæmənd] , [hu:] [wʌz; wəz][ʌv; əv]
was " that a man of the same race as Senor Hammond , who was of
曾是 " 那 一个 男人 的 这 相同的 种族 作为 传感器 哈蒙德 , WHO 曾是 的
[ə; eɪ] [braɪt] - ['flɔ:rɪd][kəm'plekʃ(ə)n] ,
a bright - florid complexion ,
一个 明亮的 - 佛罗里达 肤色 ,

"那是一个和哈蒙德先生同种族的人，肤色红润明亮。"

[wɪð; wɪθ] [laɪt] [her] [ænd; ənd] [red] ['wɪskərz] ,
with **light** **hair** **and** **red** **whiskers** **,**
和 光 头发 和 红色的 胡须 ,

浅色头发，红色胡须，

[hæd; həd] [bɪn] ['sækrifaist] [ænd; ənd] ['i:tn] [baɪ][ðə; ði] - [ɔ:r] [pri:sts] [ʌv; əv] - ,
had **been** **sacrificed** **and** **eaten** **by** **the** **Macbenachs** **or** **priests** **of** **Iximaya** **,**
有 到过 牺牲 和 吃 经过 这 - 或者 神父 的 - ,

曾被伊克西玛雅的祭司或麦克贝纳赫人献祭并食用。

[ðə; ði] [greɪt] ['sɪti] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz] , [ə'baʊt] ['θɜ:rti] [mu:nz] [ə'goʊ] , (['pri:viəs] [tu:; tə] [meɪ] , -) .
the **great** **city** **among** **the** **hills** **,** **about** **thirty** **moons** **ago** **,** **(** **previous** **to** **May** **,** **1849** **)** **.**
这 伟大的 城市 之中 这 丘陵 , 关于 三十 月亮 前 , (以前的 到 可能 , -) .

大约三十个月前（1849 年 5 月之前），群山环抱的大城市。

" [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [ə'sɜ:rtɪd] [ðæt] ['mɪstər] . ['wi:lraɪt] , [æn; ən] [ə'merɪkən] ['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv]
" **It** **has** **been** **asserted** **that** **Mr** **.** **Wheelwright** **,** **an** **American** **gentleman** **of**
" 它 有 到过 断言 那 先生 . 车轮匠 , 一个 美国人 绅士 的
[ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [rɪˌspektə'bɪlətɪ] ,
the **highest** **respectability** **,**
这 最高 体面 ,

“有人断言，惠尔赖特先生是一位德高望重的美国绅士，

[wel] [noʊn] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [rɪ'spektɪd] [bəuθ][ɪn] ['lʌndən] [ænd; ənd] ['livəpu:l] [æz; əz][ðə; ði]
well **known** **and** **much** **respected** **both** **in** **London** **and** **Liverpool** **as** **the**
出色地 已知 和 很多 受人尊敬 两个都 在 伦敦 和 利物浦 作为 这
[ə'rɪdʒɪneɪtər][ʌv; əv][ðə; ði][pə'sɪfɪk] [sti:m] [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] ['kʌmpəni] ,
originator **of** **the** **Pacific** **Steam** **Navigation** **Company** **,**
鼻祖 的 这 太平洋 蒸汽 导航 公司 ,

他在伦敦和利物浦都享有盛名，并备受尊敬，因为他是太平洋轮船航运公司的创始人。

[ɪz] ([ɔ:r][wʌz; wəz]) [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['veri] [ɪk'strɔ:rdəneri] ['pæmflət]
is **(** **or** **was** **)** **well** **acquainted** **with** **the** **author** **of** **this** **very** **extraordinary** **pamphlet**
是 (或者 曾是) 出色地 熟人 和 这 作者 的 这 非常 非凡的 小册子
.
:
.

与这本非同寻常的小册子的作者相识（或曾经相识）。

[ænd; ənd] [ɔ:l'ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [kən'fest] , [ðæt] [ɪf] [kən'sɪdərd] [æz; əz][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv]
And **although** **it** **must** **be** **confessed** **,** **that** **if** **considered** **as** **a** **piece** **of**
和 虽然 它 必须 是 坦白 , 那 如果 经过考虑的 作为 一个 片 的
[mɪr] [ɪn'venʃ(ə)n] ,
mere **invention** **,**
仅仅 发明 ,

虽然必须承认，如果仅仅将其视为一件虚构的作品，

[fɔ:r; fər][ɪn] ['mɑ:rvələs] ['ɪnsɪdənt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['fɔ:rmɪdəb(ə)l]['raɪv(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [ænd; ənd]
for **in** **marvellous** **incident** **it** **is** **a** **formidable** **rival** **to** **the** **voyage** **and**
为了 在 奇妙 事件 它 是 一个 强大 竞争对手 到 这 航程 和
['trævlz] [ʌv; əv][wʌn] ['lemjuəl] ['gʌlivə] ,
travels **of** **one** **Lemuel** **Gulliver** **,**
旅行 的 一 莱缪尔 格列佛 ,

因为就其奇妙的遭遇而言，它足以与莱缪尔·格列佛的航行和旅行相媲美。

[ɔ:r][ðə; ði][laɪf][ænd; ənd] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wel] [noʊn] ['mɪstər] . ['rɔbinsn] ['kru:soʊ] , — [jet]
or **the** **life** **and** **adventures** **of** **the** **well** **known** **Mr** **.** **Robinson** **Crusoe** **,** **—** **yet**
或者 这 生活 和 冒险 的 这 出色地 已知 先生 . 罗宾逊 克鲁索 , — 然而

或者，讲述著名人物鲁滨逊·克鲁索先生的生平与冒险经历——然而

[ðə; ði][fækt][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] [fər'gɑːtn] , [ðæt] " [truːθ] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] ['streɪndʒər][ðæn; ðən]['fɪkʃ(ə)n] .

the	fact	should	not	be	forgotten	,	that	"	Truth	is	sometimes	stranger	than	fiction	.
这	事实	应该	不是	是	被遗忘的	,	那	"	真相	是	有时	陌生人	比	小说	.

不应忘记这样一个事实："真相有时比小说更离奇。"

" [dʒiː] . ['dʌbljuː] . ['æŋkʃəsli] [lʊks] [fɔːr; fər][ðə; ði][ə'pɪnjənz][ʌv; əv][ðə; ði] [wel] - [ɪn'fɔːrmd] [pres] [ə'pɑːn]

"	G	.	W	.	anxiously	looks	for	the	opinions	of	the	well	-	informed	press	upon
"	G	.	W	.	焦虑地	看起来	为了	这	意见	的	这	出色地	-	知情的	按	之上

[ðɪs] ['mætər] ,

this	matter	,
这	事情	,

"乔治·华盛顿大学迫切希望了解消息灵通的媒体对此事的看法。"

[wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌndeɪ] [taɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] 15th [ʌv; əv] ['februeri] ,

which	,	with	the	exception	of	the	Sunday	Times	of	the	15th	of	February	,
哪个	,	和	这	例外	的	这	星期日	《时代周刊》	的	这	15th	的	二月	,

除了2月15日的《星期日泰晤士报》之外，

[hæv; həv] [bɪn] ['saɪlənt][ə'baʊt][ðə; ði] " ['pɪgmiz] " [ig'zibitɪŋ] [ɪn] [nuː] [jɔːk] ; — [ænd; ənd][ə'baʊt]

have	been	silent	about	the	"	Pigmies	"	exhibiting	in	New	York	;	—	and	about
有	到过	沉默的	关于	这	"	俾格米人	"	展出	在	新的	约克	;	—	和	关于

[wɪtʃ] ,

which	,
哪个	,

对于在纽约展出的"侏儒"展览，他们一直保持沉默；——而对于这些展览，

[æz; əz][dʒiː] . ['dʌbljuː] . - [es] " ['speʃ(ə)l] " [əb'zɜːrvd] [læst] [mʌnθ] — " [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [mis'teik] .

as	G	.	W	.	'	s	"	Special	"	observed	last	month	—	"	there	is	NO	MISTAKE	.
作为	G	.	W	.	-	s	"	特别的	"	观察到	最后的	月	—	"	那里	是	不	错误	.

正如乔治·华盛顿大学的"特刊"上个月所指出的那样——"这绝对没有错误。

" [ðə; ði] ['bɔːdrɪk] [ɔːr] - , (['ɪləstreɪtɪd] [kə'rekʃn] .) — [fjuː] ['piːp(ə)l] [fiːl] [ɪn'klaɪnd][tuː; tə]

"	The	Bawdrick	or	Baldrock	,	(	Illustrated	Correction	.	)	—	Few	people	feel	inclined	to
"	这	鲍德里克	或者	-	,	(	插图	更正	.	)	—	很少	人们	感觉	倾斜	到

[ək'nɑːlɪdʒ] [æn; ən] ['erər] ,

acknowledge	an	error	,
承认	一个	错误	,

"鲍德里克或鲍德罗克（插图更正）——很少有人愿意承认错误，

[ɔːr][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kə'rekʃn] .

or	to	make	a	correction	.
或者	到	制作	一个	更正	.

或者进行更正。

[siː] ['wɪlɪsɪz] " ['kɜːrənt] [noʊts] " [fɔːr; fər] ['februeri] [læst] ([piː] . -) , [wer] [sɜːr]['wɔːltər] ['skɑːts]

See	Willis's	"	Current	Notes	"	for	February	last	(	p	.	16	)	,	where	Sir	Walter	Scott's
看	威利斯的	"	当前的	笔记	"	为了	二月	最后的	(	p	.	-	)	,	在哪里	先生	沃尔特	斯科特的

[rɪ'mɑːrk][ɪz]['kwoʊtɪd] ,

remark	is	quoted	,
评论	是	引	,

参见威利斯二月份的"时事评论"（第16页），其中引用了沃尔特·斯科特爵士的评论。

[ðæt] " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪl] ['meɪkɪŋ] [hoʊlz][ɪn] [wʌnz] [oʊn] ['stɑːkɪŋz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['dɑːrnɪŋ]

that	"	it	is	ill	making	holes	in	one's	own	stockings	for	the	purpose	of	darning
那	"	它	是	患病的	制作	孔	在	一个人的	自己的	长筒袜	为了	这	目的	的	织补

[ðem; ðəm] [ə'gen] ,

them	again	,
他们	再次	,

"为了重新缝补而故意在自己的长袜上戳洞是不好的做法，

[dɑːrn][wiː; wi]['nevər][soʊ] ['niːtli] .
darn we never so neatly .
该死 我们 绝不 所以 整齐地 .

真可惜，我们从来没有这么整齐过。

" [haʊ'evər] ,
" However ,
" 然而 ,

"然而，

[dʒiː] . ['dʌbljuː] . [ɪz]['ɔːlweɪz] ['hæpi] — [nɑːt][tuː; tə] [fiːl] [hɪm'self][ɪn][ðə; ði] [rɔːŋ] — [bʌt; bət][tuː; tə]
G . W . is always happy — not to feel himself in the wrong — but to
G . W . 是 总是 快乐的 — 不是 到 感觉 他自己 在 这 错误的 — 但 到
[kə'rekt] ['eni] [mis'teik] [wɪtʃ] [ˌɪnəd'vɜːrt(ə)ntli][hiː; hi][ɔːr][hɪz; ɪz]['eɪdʒənts] [meɪ] [hæv; həv] [meɪd] .
correct any mistake which inadvertently he or his agents may have made .
正确的 任何 错误 哪个 无意中 他 或者 他的 代理人 可能 有 制成 .

GW总是乐于纠正他或他的代理人可能无意中犯下的任何错误，而不是觉得自己做错了什么。

[hiː; hi][hæz; həz] ['ðerfɔːr] [noʊ][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n][ə'baʊt] ['prɪntɪŋ] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] .
He has therefore no hesitation about printing the following communication .
他 有 所以 不 犹豫 关于 印刷 这 下列的 沟通 .

因此，他毫不犹豫地刊登了以下信息。

" [eɪtʃ] . [tiː] . [iː] . [ˌɪn'fɔrmz][dʒiː] . ['dʌbljuː] . [ðæt][ðə; ði][ɪn'greɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] [sketʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]
" H . T . E . informs G . W . that the engraver of the sketch of the
" H . T . E . 通知 G . W . 那 这 雕刻师 的 这 草图 的 这
['bɔːdrɪk] ,
Bawdrick ,
鲍德里克 ,

"HTE告知GW，鲍德里克素描的雕刻师，

[wɪtʃ] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði][læst] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['kɜːrənt] [noʊts] " ([piː] . [faɪv]) , [hæz; həz]
which appeared in the last number of the " Current Notes " (p . 5) , has
哪个 出现 在 这 最后的 数字 的 这 " 当前的 笔记 " (p . 5) , 有
[ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd][wʌn][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['refrəns] ,
omitted one important reference ,
省略 一 重要的 参考 ,

刊登在上一期《时事评论》（第5页）上的文章遗漏了一个重要的参考文献，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['letər] [ʌv; əv] ['refrəns] , ([wɪtʃ] [eɪtʃ] . [tiː] . [iː] . [bɪ'liːvz] [hiː; hi][sent]) .
and a letter of reference , (which H . T . E . believes he sent) .
和 一个 信 的 参考 , (哪个 H . T . E . 相信 他 发送) .

还有一封推荐信（HTE 认为他寄出了这封信）。

" [ɪn][fɪg] .
" In fig .
" 在 如图 .

如图所示。

[ˌtuː'tuː] , ['letər] [biː] , [ɔːl][ɪz] [raɪt] .
2 , letter B , all is right .
2 , 信 B , 全部 是 正确的 .

2，字母 B，一切都对。

" [bʌt; bət][ɪn][fɪg] .
" But in fig .
" 但 在 如图 .

"但在图中。

[wʌn] , ['letər] [biː][ɪz] [rɔːŋ] ; [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [baɪ][ðə; ði][saɪd] ,
1 , letter B is wrong ; it should have been by the side ,
1 , 信 B 是 错误的 ; 它 应该 有 到过 经过 这 边 ,

1、字母 B 是错误的；它应该在旁边。

[ænd; ənd] [wer] [ðæt] [biː][ɪz][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [æn; ən][iː] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðʌs] [dɪ'skraɪbd] :

and	where	that	B	is	should	have	been	an	E	,	which	was	thus	described	:
和	在哪里	那	B	是	应该	有	到过	一个	E	,	哪个	曾是	因此	描述	:

而原本应该是E的地方应该是B，具体描述如下：

" [iː] . [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][hɑːrd] [wʊd] , [pleɪst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['steɪp(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði][end][ʌv; əv]

"	E	.	A	piece	of	hard	wood	,	placed	between	the	staple	and	the	end	of
"	E	.	一个	片	的	难的	木头	,	放置	之间	这	主食	和	这	结尾	的

[ðə; ði] ['klæpər] ,

the	clapper	,
这	拍板	,

E. 一块硬木，放置在钉子和拍板末端之间，

[wɪtʃ] [ɪz] [meɪd] ['stedi] [tuː; tə][ðə; ði] ['klæpər] [baɪ][diː] , [ðə; ði] [bʌsk] [bɔːrd] , & [siː] .

which	is	made	steady	to	the	clapper	by	D	,	the	busk	board	,	&	c	.
哪个	是	制成	稳定的	到	这	拍板	经过	D	,	这	街头表演	木板	,	&	c	.

D、板子等使它稳定地与拍板连接。

" [æz; əz] [ɪn'greɪvd] , [eɪtʃ] . [tiː] . [iː] . [fɪrz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['pʌzlər] [tuː; tə][ðə; ði]

"	As	engraved	,	H	.	T	.	E	.	fears	it	will	be	a	terrible	puzzler	to	the
"	作为	刻	,	H	.	T	.	E	.	恐惧	它	将要	是	一个	糟糕的	谜题	到	这

[ˌʌnɪ'nɪʃieɪtɪd] [ɪn][ˌkæmpə'nɑːlədʒi] ,

uninitiated	in	Campanology	,
新手	在	钟学	,

“HTE担心，按照铭文所示，对于钟学新手来说，这将是一个令人费解的难题。”

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ˌkæmpə'nɑːlədʒɪsts] [wɪl] ['wʌndər] [æt; ət][ðə; ði][kən'fjuːʒ(ə)n] .

and	even	Campanologists	will	wonder	at	the	confusion	.
和	甚至	钟琴学家	将要	想知道	在	这	困惑	.

即使是钟琴专家也会对这种混乱感到困惑。

[ðə; ði] ['ʌpər] [dʒɔɪnt][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [ðʌs] ,

The	upper	joint	should	have	been	thus	,
这	上	联合的	应该	有	到过	因此	,

上关节原本应该是这样的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['loʊər] [dʒɔɪnt] [skwer] ([bʌt; bət][dʒiː] . ['dʌbljuː] . - [es]['ɑːrtɪst][hæz; həz] [rɪ'vɜːrst] [ðə; ði]

and	the	lower	joint	square	(	but	G	.	W	.	'	s	artist	has	reversed	the
和	这	降低	联合的	正方形	(	但	G	.	W	.	-	s	艺术家	有	反转	这

[θɪŋ]) ,

thing	)	,
事物	)	,

以及下方的方形关节（但GW的画师把它反过来了），

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æt; ət][biː] [ðæt] [ðə; ði] ['klæpər] [swɪŋz] .

for	it	is	at	B	that	the	clapper	swings	.
为了	它	是	在	B	那	这	拍板	摇摆	.

因为拍板是在 B 点摆动的。

" [stɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [tuː; tə][hæv; həv][gɑːt][ðə; ði] [θɪŋ] [ʃəun] [tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] ,

"	Still	it	is	well	to	have	got	the	thing	shewn	to	the	public	,
"	仍然	它	是	出色地	到	有	得到	这	事物	展示	到	这	民众	,

“不过，把这件事公之于众总是好事。”

[ænd; ənd][eɪtʃ] . [tiː] . [iː] . [θæŋks] [dʒiː] . ['dʌbljuː] . ,

and	H	.	T	.	E	.	thanks	G	.	W	.	,
和	H	.	T	.	E	.	谢谢	G	.	W	.	,

HTE感谢GW，

[ænd; ənd] [sə'pəuziz] [ɔ:l] ['blʌndərz] [mʌst; məst][bi:; bi][set] [daʊn] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˌkɔ:rə'spɒndənts] [fɔ:lt]
and **supposes** **all** **blunders** **must** **be** **set** **down** **to** **his** **correspondent's** **fault**
和 假设 全部 失误 必须 是 放 向下 到 他的 通讯员的 过错
[ʌv; əv][ˌɪndɪ'stɪŋkt] ['raɪtɪŋ] .
of **indistinct** **writing** **.**
的 模糊 写作 .

他认为所有错误都一定是由于他的通信对象字迹潦草造成的。

" [stru:d] , ['rɑ:tʃɪstər] , 13th ['fɛbjəˌwɛri] . - .
" Strood , Rochester , 13th Feb . 1852 .
" 斯特鲁德 , 罗切斯特 , 13th 二月 . - .

"斯特鲁德，罗切斯特，1852 年 2 月 13 日。

[sɜ:r] , — [ɪn] ['refrəns] [tu:; tə][ðə; ði] ['letər] [ʌv; əv][eɪtʃ] . [ti:] . [i:] . [peɪdʒ][faɪv][ʌv; əv][jʊr; jər][wɜ:rk] ,
Sir , — In reference to the letter of H . T . E . page 5 of your work ,
先生 , — 在 参考 到 这 信 的 H . T . E . 页 5 的 你的 工作 ,

先生，——关于您著作第5页HTE信函的内容，

[aɪ][beg][tu:; tə][send][ju:; jʊ][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [iks'trækts][frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði]
I beg to send you the following extracts from the Account Book of the
我 求 到 发送 你 这 下列的 提取物 从 这 帐户 书 的 这
['tʃɜ:rtʃˌwɔ:rdənz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pærɪʃ] ,
Churchwardens of this Parish ,
教堂执事 的 这 教区 ,

谨向您寄送本教区教堂执事账簿的以下摘录：

[naʊ] [ɪn][maɪ] [pə'zeʃn] : —
now in my possession : —
现在 在 我的 拥有 : —

现在在我手中：——

[eɪtʃ] . ['wɪkəm] .
H . Wickham .
H . 威克姆 .

H. 威克姆。

" [ˌe 'o] . - .
" Ao . 1555 .
" 奥 . - .

"Ao. 1555。

[ˌaɪˌti:'ɛm] . [peɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [hɔ:rs] [haid] ['ɛks'ɛks'di:] .
Itm . payd For a horse hyde xxd .
itm . 支付 为了 一个 马 海德 xxd .

Itm. payd 为一匹马皮 xxd。

[fɔ:r; fər] - [ʌv; əv][ji:; ji] - - . " " - .
For maykyng of ye bawdreck ijd . " " 1556 .
为了 - 的 是的 - - . " " - .

对于 ye bawdreck ijd 的 maykyng。""1556。

[fɔ:r; fər] - ['li:θər] [fɔ:r; fər][ji:; ji] - - .
For whytt lether for ye bawdreck xijd .
为了 - 皮革 为了 是的 - - .

为了你，妓女 xijd。

[fɔ:r; fər] - [ʌv; əv] - - . - .
For maykyng of iiij bawdrecks . viijd .
为了 - 的 - - . - .

对于 iiij bawdrecks 的 maykyng 。 viijd。

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [pg 10]
" [页 -]

[第10页]

[ðə; ði][hɪˈstɔːrɪk][səˈsaɪəti][ʌv; əv] [ˈlæŋkəʃə] [ænd; ənd] [ˈtʃeʃər] .
The Historic Society of Lancashire and Cheshire .
这 历史性 社会 的 兰开夏郡 和 柴郡 .

兰开夏郡和柴郡历史学会。

[ˈlivəpuːl] , 30th [dʒæn] . - .
Liverpool , 30th Jan . 1852 .
利物浦 , 30th 一月 . - .

利物浦，1852年1月30日。

[sɜːr] ,
Sir ,
先生 ,

先生，

— [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [kəmˈpleɪn] [ðæt] [jʊr; jər] [ˌkɔːrəˈspɑːndənt] [tiː] . [em] . [ˈrʌʃɪz] [ˈɪntuː][prɪnt][soʊ]
— I have to complain that your Correspondent T . M . rushes into print so
— 我 有 到 抱怨 那 你的 通讯员 T . M . 冲刺 进入 打印 所以
[ɪnˈkɔːʃəsli] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][təˈbækoʊ] - [paɪp] .
incautiously on the subject of his tobacco - pipe .
不谨慎地 在 这 主题 的 他的 烟草 - 管道 .

—我不得不抱怨一下，你们的通讯员TM在谈到他的烟斗时，如此草率地发表文章。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ækjərəsi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kwoʊˈteɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [əˈpɪrz] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði]
From the accuracy of his quotation , he appears to have had the
从 这 准确性 的 他的 引述 , 他 出现 到 有 有 这
[soʊˈsaɪɪtiːz] ['vɑːljəm] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] ,
Society's volume before him ,
社会的 体积 前 他 ,

从他引述的准确性来看，他似乎手边有该学会的著作。

[jet] [hiː; hi][hæz; həz]['teɪkən][noʊ] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [əˈraɪv] [æt; ət][ðə; ði] [truːθ] .
yet he has taken no trouble to arrive at the truth .
然而 他 有 已采取 不 麻烦 到 到达 在 这 真相 .

但他却丝毫没有费心去探寻真相。

['mɪstər] . ['læmz] ['peɪpər][wʌz; wəz] [riːd] [θriː] [mʌnθs] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] ['wʊdkʌt] [ʌv; əv][ðə; ði][paɪp][ɪn]
Mr . Lamb's paper was read three months before the woodcut of the pipe in
先生 . 羊羔的 纸 曾是 读 三 几个月 前 这 木刻 的 这 管道 在
['kwestʃən] [əˈpɪrd] ;
question appeared ;
问题 出现 ;

兰姆先生的论文发表于相关烟斗木刻版画问世前三个月；

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz][ʌv; əv][pɪˈkjuːliər][fɔːrm] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɪnˈgreɪvd] ,
but as the latter was of peculiar form , it was engraved ,
但 作为 这 后者 曾是 的 奇特 形式 , 它 曾是 刻 ,

但由于后者形状奇特，所以被刻上了铭文。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][wʌn][ɔːr] [tuː] ['ʌðər] [ðæt] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ɪgˈzɪbɪtɪd] .
as well as one or two others that had not been exhibited .
作为 出色地 作为 一 或者 二 其他的 那 有 不是 到过 展出 .

以及另外一两件尚未展出的作品。

[ɔːl][ʌv; əv] [ðiːz] [wɜːr; wər][maɪˈnuːtli] [rɪˈfɜːrd] [tuː; tə] .
All of these were minutely referred to .
全部 的 这些 是 精确到分钟 指 到 .

这些内容都被详细提及。

[ðʌs] , [ɪn][ðə; ði] [noʊt] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] [pleɪts] , [pi:] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

Thus	,	in	the	Note	respecting	the	Plates	,	p	.	iii	.
因此	,	在	这	笔记	尊重	这	盘子	,	p	.	三、	.

因此，在关于图版的说明中，第 iii 页。

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] : — " [noʊ] . - [[ɑ:n] [pleɪt] [ˌaɪ 'vi:] .] [ɪz][frʌm; frəm] - ['wɪlɪsɪz] ['kɜ:rənt] [noʊts] ,

there	is	the	following	:	—	"	No	.	14	[	on	Plate	IV	.	]	is	from	-	Willis's	Current	Notes	,
那里	是	这	下列的	:	—	"	不	.	-	[	在	盘子	第四	.	]	是	从	-	威利斯的	当前的	笔记	,

内容如下：——"第 14 号（图版 IV）出自《威利斯时事笔记》，

- [fɔ:r; fər]['eɪprəl] , - ; [ðə; ði] [stem] [ɪz][ʌv; əv][ˌbæm'bu:] , [ænd; ənd][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [boʊl] [ʌv; əv] [bræs] .

'	for	April	,	1851	;	the	stem	is	of	bamboo	,	and	the	top	of	the	bowl	of	brass	.
-	为了	四月	,	-	;	这	干	是	的	竹子	,	和	这	顶部	的	这	碗	的	黄铜	.

'代表 1851 年 4 月；茎是竹子做的，碗的顶部是黄铜做的。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪn] ['teɪkɪŋ] [daʊn] [æn; ən][oʊld] [ɪn] [æt; ət] ['fʊləm] [ɪn] - .

It	was	found	in	taking	down	an	old	inn	at	Fulham	in	1836	.
它	曾是	成立	在	采取	向下	一个	老的	客栈	在	富勒姆	在	-	.

它是在 1836 年拆除富勒姆一家旧旅馆时发现的。

" [frʌm; frəm][ə; eɪ][m'ju:tɪleɪtɪd]['kɑ:pi][aɪ][send][ju:; jʊ][ðə; ði]['æktʃuəl] [li:f] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][ti:] . [em] . ; : ; . ;

"	From	a	mutilated	copy	I	send	you	the	actual	leaf	for	the	use	of	T	.	M
"	从	一个	残缺	复制	我	发送	你	这	实际的	叶子	为了	这	使用	的	T	.	M

"我从一份残缺的副本中寄给你原页，供你使用 TM；

[[wʌn]] [ænd; ənd][hæv; həv][tu:; tə] [ɪk'spres] [maɪ] ['sɑ:roʊ] [ðæt] [hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] [pə'zes] ['i:ðər] [mɔ:r] ['peɪʃ(ə)ns] [ɔ:r] [mɔ:r] [sə'vɪləti] ,

[	1	]	and	have	to	express	my	sorrow	that	he	does	not	possess	either	more	patience	or	more	civility	,
[	1	]	和	有	到	表达	我的	悲哀	那	他	做	不是	具有	任何一个	更多的	耐心	或者	更多的	礼貌	,

[1] 我不得不表达我的遗憾，因为他既缺乏耐心，也缺乏礼貌。

[ə; eɪ] . [hju:m] , [di:] . [si:] . [el] .

A	.	Hume	,	D	.	C	.	L	.
一个	.	休谟	,	D	.	C	.	L	.

A. 休谟，DCL

[ˌkɔ:rə'spɑ:ndɪŋ] ['sekrəteri] . [[wʌn]]

Corresponding	Secretary	.	[	1	]
相应的	秘书	.	[	1	]

通讯秘书。[1]

[dʒi:] . ['dʌblju:] . [hæz; həz] ['fɔrwɚdɪd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndənt] ,

G	.	W	.	has	forwarded	it	to	his	Correspondent	,
G	.	W	.	有	转发	它	到	他的	通讯员	,

GW已将其转发给他的通讯员。

[ænd; ənd][begz][tuː; tə] [θæŋk] [ðə; ði] [rev] . ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [hjuːm] [fɔːr; fər] [ðɪs] [kə'rekʃn] [ʌv; əv][tiː] . [em]

and	begs	to	thank	the	Rev	.	Dr	.	Hume	for	this	correction	of	T	.	M
和	乞求	到	感谢	这	牧师	.	博士	.	休谟	为了	这	更正	的	T	.	M

. - [es] ['oʊvərsaɪt] ,

.	'	s	oversight	,
.	-	s	监督	,

并恳请休谟博士纠正TM的疏忽。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [æn; ən] [ək'nɑːlɪdʒmənt] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə] " ['wɪlɪsɪz]

and	the	manner	in	which	an	acknowledgment	has	been	made	to	"	Willis's
和	这	方式	在	哪个	一个	致谢	有	到过	制成	到	"	威利斯的

['kɜːrənt] [noʊts] ,

Current	Notes	,
当前的	笔记	,

以及对"Willis's Current Notes"的致谢方式，

" [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]['grætəˌfaɪz][hɪm; ɪm][tuː; tə][faɪnd] [kən'sɪdərd] ['wɜːrðɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	which	it	gratifies	him	to	find	considered	worthy	of	the	attention	of	the
"	哪个	它	满足	他	到	寻找	经过考虑的	值得	的	这	注意力	的	这

[hɪ'stɔːrɪk][sə'saɪəti][ʌv; əv] ['læŋkəʃə] [ænd; ənd] ['tʃeʃər] .

Historic	Society	of	Lancashire	and	Cheshire	.
历史性	社会	的	兰开夏郡	和	柴郡	.

"令他欣慰的是，兰开夏郡和柴郡历史学会认为这值得关注。

[ðə; ði] [leɪt] [dʒeɪ] . [em] . ['dʌbljuː] . ['tɜːrnər] , [ɑːr] . [ə; eɪ] .

The	late	J	.	M	.	W	.	Turner	,	R	.	A	.
这	晚的	J	.	M	.	W	.	车工	,	拉	.	一个	.

已故的JMW Turner，注册建筑师

[dʒiː] . ['dʌbljuː] . [hæz; həz][ðə; ði] ['ɑːnər] [tuː; tə] [ək'nɑːlɪdʒ] [ðə; ði] [rɪ'siːt] [ʌv; əv][faɪv]

G	.	W	.	has	the	honour	to	acknowledge	the	receipt	of	five
G	.	W	.	有	这	荣誉	到	承认	这	收据	的	五

[kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] [sketʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['mɪstər] . ['tɜːrnər] ,

communications	respecting	the	Sketch	of	the	late	Mr	.	Turner	,
通讯	尊重	这	草图	的	这	晚的	先生	.	车工	,

GW荣幸地确认收到五份关于已故特纳先生素描的来信，

[wɪtʃ] [ə'pɪrd] [wɪð; wɪθ][dʒeɪ] . [tiː] . [ə; eɪ] . - [es] ['letər] [ɪn][ðə; ði]['dʒænjueri] ['nʌmbər] [ʌv; əv] " ['kɜːrənt]

which	appeared	with	J	.	T	.	A	.	'	s	letter	in	the	January	number	of	"	Current
哪个	出现	和	J	.	T	.	一个	.	-	s	信	在	这	一月	数字	的	"	当前的

[noʊts] , " ([piː] . [wʌn] .)

Notes	,	"	(	p	.	1	.	)
笔记	,	"	(	p	.	1	.	)

该信件与JTA的信函一起刊登在1月份的《时事评论》杂志上（第1页）。

[fɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌkɔris'pɔndənts] [ɑːr; ər] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sketʃ] , [ænd; ənd][wʌn] [huː] [saɪnz]

Four	of	his	correspondents	are	pleased	with	the	Sketch	,	and	one	who	signs
四	的	他的	通讯员	是	高兴	和	这	草图	,	和	一	WHO	标志

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

他的四位通信者对这幅素描感到满意，其中一位还署上了自己的名字。

[diː] . [ɑːr] . [steɪts] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] ['mɪstər] . ['tɜːrnər] [wel] , [ænd; ənd] [kən'sɪdəz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] ,

D	.	R	.	states	that	he	knew	Mr	.	Turner	well	,	and	considers	it	to	be	,
D	.	拉	.	各州	那	他	知道	先生	.	车工	出色地	,	和	考虑	它	到	是	,

DR表示他很了解特纳先生，并认为.....

" [noʊ] ['kærɪkətʃər] , [bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði]['kɑːntreri] , [æn; ən] ['eksələnt] ['laɪknəs] .

"	no	caricature	,	but	on	the	contrary	,	an	excellent	likeness	.
"	不	漫画	,	但	在	这	相反	,	一个	出色的	相似	.

"这不是漫画，恰恰相反，这是一幅非常逼真的肖像。"

" [haʊ'evər] , [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪ'pɪsl] , [iks'presiz] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ə'pɪnjən] .
" **However** , **the** **following** **epistle** , **expresses** **a** **different** **opinion** .
" 然而 , 这 下列的 书信 , 表达 一个 不同的 观点 .

然而，下面这封信表达了不同的观点。

- .
Yarmo .
- .

雅尔莫。

['fɛbjəˌwɛri] , [ˌtuː'tuː] , - .
Feb , **2** , **1852** .
二月 , 2 , - .

1852年2月2日。

[sɜːr] , — [haʊ] ['veri] ['veksɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ðə; ði] " [ruːd] [sketʃ] " ['feɪvərd] [baɪ][jʊr; jər][ə'blaɪdʒɪŋ]
Sir , **—** **How** **very** **vexing** **it** **is** **that** **the** **"** **rude** **sketch** **"** **favoured** **by** **your** **obliging**
先生 , — 如何 非常 令人恼火 它 是 那 这 " 粗鲁的 草图 " 受青睐 经过 你的 乐于助人
[ˌkɔːrə'spɑːndənt] ,
correspondent ,
通讯员 ,

先生，——您这位热心的来信者所偏爱的"粗略素描"真是令人恼火啊，

([dʒeɪ] . [tiː] . [ə; eɪ] .) [wʌz; wəz][nɑːt] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][sʌm; səm][ɑːr] . [ə; eɪ] . ([bɪ'fɔːr]
(**J** **.** **T** **.** **A** **.** **)** **was** **not** **placed** **in** **the** **hands** **of** **some** **R** **.** **A** **.** **(** **before**
(J . T . 一个 .) 曾是 不是 放置 在 这 双手 的 一些 拉 . 一个 . (前
[ɪn'greɪvd]) ,
engraved **)** ,
刻) ,

（JTA）在刻字之前并未落入某些RA手中，

[huː] [wʌz; wəz] [ə'kweɪntɪd] [ænd; ənd] [wel] [nuː] [ðæt] ['selɪbreɪtɪd] ['peɪntər] ,
who **was** **acquainted** **and** **well** **knew** **that** **celebrated** **painter** ,
WHO 曾是 熟人 和 出色地 知道 那 著名 画家 ,

他认识那位著名画家，并且与他非常熟识。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] (" [ruːd] [sketʃ] ") [ænd; ənd][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [hiː; hi] ([ɑːr] . [ə; eɪ] .)
and **from** **that** **(** **"** **rude** **sketch** **"** **)** **and** **the** **knowledge** **he** **(** **R** **.** **A** **.** **)**
和 从 那 (" 粗鲁的 草图 ") 和 这 知识 他 (拉 . 一个 .)
[hæd; həd][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['tɜːrnər] ,
had **of** **the** **late** **Turner** ,
有 的 这 晚的 车工 ,

并由此（"粗略的草图"）以及他（RA）对已故特纳的了解，

[wʊd] [hæv; həv] ['feɪvərd] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɔːr] [ˌkerˌək.tə'rɪs.tɪk] ['pɔːrtrət] .
would **have** **favoured** **us** **with** **a** **more** **characteristic** **portrait** .
会 有 受青睐 我们 和 一个 更多的 特征 肖像 .

如果能提供一张更具个人特色的肖像照就更好了。

[wʌz; wəz][hiː; hi][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [fɔːr] [fiːt] [ɪn] ['stætʃər] ?
Was **he** **not** **more** **than** **four** **feet** **in** **stature** **?**
曾是 他 不是 更多的 比 四 脚 在 身材 ?

他的身高难道不是超过四英尺吗?

[ðɪs] [ˌreprɪ'zentɪd] (" ['kɜːrənt] [noʊts] , " ['dʒænjueri] , - , [piː] . [wʌn]) ,
This **represented** **(** **"** **Current** **Notes** **,** **"** **January** **,** **1852** **,** **p** **.** **1** **)** **,**
这 代表 (" 当前的 笔记 , " 一月 , - , p . 1) ,

这代表了（《时事评论》，1852年1月，第1页），

[riˈmaindz][juː 'es][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [ˌpʌntʃə'neloʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eni] [θɪŋ] [ðæt] ['evər] [briːðd] ,
reminds **us** **of** **a** **wooden** **punchinello** **more** **than** **any** **thing** **that** **ever** **breathed** **,**
提醒 我们 的 一个 木制的 潘奇内洛 更多的 比 任何 事物 那 曾经 呼吸 ,

它更像一个木制的潘趣尼罗琴，而不是任何会呼吸的生物。

[ænd; ənd][nɑːt][æt; ət][ɔːl]['kredəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] " ['kɜːrənt] [noʊts] .

and	not	at	all	credible	to	the	"	Current	Notes	.
和	不是	在	全部	可信的	到	这	"	当前的	笔记	.

而且完全不符合"当前票据"的可信度。

" [ɔːl] [sʌtʃ] [noʊts] [ɑːr; ər] ['haɪli] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪf] ['prɑːpərli] [dʌn] .

"	All	such	Notes	are	highly	interesting	if	properly	done	.
"	全部	这样的	笔记	是	高度	有趣的	如果	适当地	完毕	.

"如果做得好，所有这些笔记都非常有趣。"

[ɪn] [heɪst] .

In	haste	.
在	匆忙	.

仓促之中。

[jɔːrz] ['feɪθfəli] ,

Yours	faithfully	,
此致	忠实	,

此致，

['dʌbljuː] .

W	.
W	.

W.

[ðə; ði]['mɑːrkwɪs][ʌv; əv] ['wʊstər] , (['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['sentʃəri] [ʌv; əv] [in'venʃənz] ") . — [ɑːr] .

The	Marquis	of	Worcester	,	(	Author	of	the	"	Century	of	Inventions	"	)	.	—	R	.
这	侯爵	的	伍斯特	,	(	作者	的	这	"	世纪	的	发明	"	)	.	—	拉	.

[siː] . [pər'tɪkjələrli] [θæŋkt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] .

C	.	particularly	thanked	for	his	communication	.
C	.	特别	谢谢	为了	他的	沟通	.

伍斯特侯爵（《发明的世纪》的作者）——特别感谢他的来信。

['eɪnʃənt] ['sɪgnət] [ɪk'spleɪnd] .

Ancient	Signet	explained	.
古老的	印章	解释	.

古代印章详解。

['saʊθwɪk] , [nɪr] ['aʊndəl] ,

Southwick	,	near	Oundle	,
南威克	,	靠近	奥德尔	,

南威克，靠近奥恩德尔

[dʒæn] . 30th , - .

Jan	.	30th	,	1852	.
一月	.	30th	,	-	.

1852年1月30日。

[sɜːr] , — [jʊr; jər] ['eksələnt] ['lɪt(ə)l][wɜːrk] , " ['kɜːrənt] [noʊts] , " [ɪz] ['wɜːrðɪ] [ʌv; əv][ɔːl] [preɪz] [ænd; ənd] [sə'pɔːrt] ;

Sir	,	—	Your	excellent	little	work	,	"	Current	Notes	,	"	is	worthy	of	all	praise	and	support	;
先生	,	—	你的	出色的	小的	工作	,	"	当前的	笔记	,	"	是	值得	的	全部	称赞	和	支持	;

先生，——您优秀的小作品《时事评论》值得所有赞扬和支持；

[æz; əz] [ə'fɔːd] [tuː; tə][ðə; ði] [nuː'mɪzmətɪst] , [ðə; ði][ˌpeɪlɪ'ɒlədʒɪst] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌɑːrki'ɑːlədʒɪst] ,

as	affording	to	the	Numismatist	,	the	Paleologist	,	and	the	Archeologist	,
作为	负担得起	到	这	钱币学家	,	这	古学家	,	和	这	考古学家	,

对于钱币学家、古生物学家和考古学家来说，

& [siː] . [ðə; ði] [miːnz] [nɑːt]['oʊnli][ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['rɪt(ə)n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['veriəs] ['stʌdiz] ,
& **c** **.** **the** **means** **not** **only** **of** **giving** **a** **written** **account** **of** **their** **various** **studies** **,**
& c . 这 方法 不是 仅有的 的 给予 一个 书面 帐户 的 他们的 各种各样的 研究 ,

等等。这不仅是他们以书面形式记录各种研究成果的方法，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][ʌv; əv] [ig'zibitɪŋ] [fæk'sɪməliːz][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːbdʒekts][ʌv; əv][ðer; ðər] ['riːsɜːrtʃ] .
but **also** **of** **exhibiting** **facsimiles** **of** **the** **objects** **of** **their** **research** **.**
但 还 的 展出 传真件 的 这 对象 的 他们的 研究 .

而且他们还会展出研究对象的复制品。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪn'sɜːrʃn] [ʌv; əv][maɪ][læst] ([piː] . [θriː] ,
At **the** **same** **time** **that** **I** **thank** **you** **for** **the** **insertion** **of** **my** **last** **(** **p** **.** **3** **,**
在 这 相同的 时间 那 我 感谢 你 为了 这 插入 的 我的 最后的 (p . 3 ,

与此同时，我感谢您插入我的上一篇文章（第3页，

[dʒæn] . -) , [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə]['prez(ə)nt][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv] , [aɪ] [θɪŋk] ,
Jan **.** **1852** **)** **,** **allow** **me** **to** **present** **you** **with** **one** **of** **,** **I** **think** **,**
一月 . -) , 允许 我 到 展示 你 和 一 的 , 我 思考 ,

1852年1月），请允许我向您展示其中之一，我认为，

[mʌtʃ] ['greɪtər] ['ɪntrəst] [tuː; tə][ðə; ði] [krə'nɑːlədʒɪst] [ænd; ənd] [hɪ'stɔːriən] , ['teɪkən][frʌm; frəm] " -
much **greater** **interest** **to** **the** **Chronologist** **and** **Historian** **,** **taken** **from** **"** **Gesenii**
很多 更大的 兴趣 到 这 编年史家 和 历史学家 , 已采取 从 " -
[ˌmɑːnjə'mentə] , [pɑːrz][θriː] , [tæb] .
Monumenta **Phœnicia** **,** **Pars** **3** **,** **Tab** **.**
纪念碑 腓尼基 , 部分 3 , 标签页 .

对于编年史家和历史学家来说，这更有意义，摘自"Gesenii Monumenta Phœnicia, Pars 3, Tab.

- , [fɪg] .
11 **,** **fig** **.**
- , 如图 .

图 11。

[ˌeks 'el] . [bɪs] ,
XL **.** **bis** **,**
XL . bis ,

XL. bis，

" [ðə; ði] ['letərz] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪgnət][ɑːr; ər][tʃeɪtʃ][ˌes 'ɑːr][biː][el] ;
" **The** **letters** **at** **the** **top** **of** **the** **signet** **are** **Ch** **sr** **b** **l** **;**
" 这 信件 在 这 顶部 的 这 印章 是 ch 先生 b 我 ;

"印章顶部的字母是 Ch sr bl；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ɪz] , " [ðə; ði] [greɪt] [kɪŋ] .
and **the** **reading** **is** **,** **"** **The** **great** **king** **.**
和 这 阅读 是 , " 这 伟大的 国王 .

读作："伟大的国王。"

" [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪgnət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [ə; eɪ][tʃeɪtʃ][em][en] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['riːdɪŋ]
" **At** **the** **bottom** **of** **the** **signet** **they** **are** **,** **A** **ch** **m** **n** **;** **and** **the** **reading**
" 在 这 底部 的 这 印章 他们 是 , 一个 ch 米 n ; 和 这 阅读
[ɪz] ,
is **,**
是 ,

"印章底部刻有'A ch mn'；其读音为：

" - , " [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [griːk] [ˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] .
" **Achemen** **,** **"** **and** **with** **the** **Greek** **termination** **Achæmenes** **.**
" - , " 和 和 这 希腊语 终止 阿卡梅内斯 .

"Achemen"，以及带有希腊语结尾的 Achæmenes。

[ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [saɪd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ə; eɪ][en][biː] , ['hiːbruː] - - - ,

On	the	right	side	they	are	a	n	b	,	Hebrew	א	ן	ב	,
在	这	正确的	边	他们	是	一个	n	b	,	希伯来语	-	-	-	,

右侧是 anb，希伯来语 ב | א，

['teɪkən][æz; əz][nuː'merɪk(ə)l] ['kærəktərz] , [aɪ] . [iː] . - , - , [ˌtuː'tuː] ; ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [deɪt] - .

taken	as	numerical	characters	,	i	.	e	.	1000	,	700	,	2	;	making	the	date	1702	.
已采取	作为	数值	人物	,	我	.	e	.	-	,	-	,	2	;	制作	这	日期	-	.

取为数字字符，即 1000、700、2；得出日期为 1702 年。

[ɑːn][ðə; ði][left] , [ðə; ði] ['fɪgjər] [laɪk][ðə; ði] [griːk] ['dɛltə] , [ɪz][ðə; ði][saɪn][ʌv; əv] ['tɔːrəs] ,

On	the	left	,	the	figure	like	the	Greek	δ	,	is	the	sign	of	Taurus	,
在	这	左边	,	这	数字	喜欢	这	希腊语	Δ	,	是	这	符号	的	金牛座	,

左侧的图形形似希腊字母δ，是金牛座的标志。

[tuː; tə] [dɪ'noʊt] [ðə; ði] [mʌnθ] [wen] [ðə; ði][sʌn] ['entərd] ['ɪntuː] ['tɔːrəs] .

to	denote	the	month	when	the	sun	entered	into	Taurus	.
到	表示	这	月	什么时候	这	太阳	进入	进入	金牛座	.

用来表示太阳进入金牛座的月份。

[ðə; ði] [dʌv] [ænd; ənd] [liːf] [siːm] [tuː; tə][rɪ'fɜːr][tuː; tə] " [ðə; ði] [dʌv] [ænd; ənd] ['ɑːlɪv] [liːf] , " [dʒen] .

The	dove	and	leaf	seem	to	refer	to	"	the	dove	and	olive	leaf	,	"	Gen	.
这	鸽子	和	叶子	似乎	到	参考	到	"	这	鸽子	和	橄榄	叶子	,	"	Gen	.

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] . - .

viii	.	11	.
八	.	-	.

鸽子和叶子似乎指的是"鸽子和橄榄叶"，创世记 8:11。

[let] [ˌem 'iː] [naʊ] [rɪ'fɜːr][jʊr; jər] ['riːdɚz] [tuː; tə] ['drʌməndz] [ˌɔːrɪ'dʒiːniːz] , [viː] . [wʌn] , [piː] . - :

Let	me	now	refer	your	readers	to	Drummond's	Origines	,	v	.	1	,	p	.	310	:
让	我	现在	参考	你的	读者	到	德拉蒙德的	起源	,	v	.	1	,	p	.	-	:

现在请各位读者参阅德拉蒙德的《起源》第一卷第310页：

" [ðə; ði] ['griːks] ['fænsɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][proʊ'dʒenɪtər]

"	The	Greeks	fancied	Achæmenes	to	have	been	the	name	of	the	progenitor
"	这	希腊人	幻想	阿卡梅内斯	到	有	到过	这	姓名	的	这	始祖

[ʌv; əv]['saiərəs] ;

of	Cyrus	;
的	赛勒斯	;

希腊人认为阿契美尼斯是居鲁士的祖先的名字；

[bʌt; bət] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [els] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['pɑːmpəs]

but	Achæmenes	is	nothing	else	than	a	corruption	of	one	of	those	pompous
但	阿卡梅内斯	是	没有什么	别的	比	一个	腐败	的	一	的	那些	傲慢

[ænd; ənd][ɪm'paɪəsˌɪmpiəs]['taɪtəlz] ,

and	impious	titles	,
和	不敬	标题	,

但阿契美尼丝这个名字只不过是那些浮夸而亵渎的头衔之一的讹误而已。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ə'suːmd] [baɪ][ðə; ði] [kɪŋz] [ʌv; əv][ɪ'rɑːn; ɪ'ræn] ,

which	were	assumed	by	the	kings	of	Iran	,
哪个	是	假定	经过	这	国王	的	伊朗	,

这些权力被伊朗国王们所继承，

[ænd; ənd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪnsk'rɪpʃnz] [ɪk'spleɪnd] [baɪ][em] . [diː]['seɪsi] [ə'fɔːrd] ['meni] [ɪg'zæmpəlz] .

and	of	which	the	inscriptions	explained	by	M	.	de	Sacy	afford	many	examples	.
和	的	哪个	这	铭文	解释	经过	M	.	德	萨西	买得起	许多	示例	.

德·萨西先生解释的铭文提供了许多例子。

, [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ʃoʊn] ['elsˌwer] , ['signifaiz] [reks] - [ɪn] ['eɪnʃənt] ['pɜːrʒn] .

Achæmenes	,	as	I	have	shown	elsewhere	,	signifies	Rex	cœli	in	ancient	Persian	.
阿卡梅内斯	,	作为	我	有	所示	别处	,	表示	雷克斯	-	在	古老的	波斯语	.

正如我在其他地方所展示的，Achæmenes 在古波斯语中意为 Rex cœli（天王）。

" [soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [ges] - [wɜːrk] , [wɪtʃ] ['kænɑːt][biː; bi] [tuː] [mʌtʃ] ['reprəbeɪt] .

"	So	much	for	guess	-	work	,	which	cannot	be	too	much	reprobated	.
"	所以	很多	为了	猜测	-	工作	,	哪个	不能	是	也	很多	被谴责的	.

“所以，靠猜测是行不通的，这种做法也不应受到过多谴责。”

[aɪ][duː][nɑːt] [prɪ'tend] [tuː; tə] ['eni] [skɪl] [ɪn] [krə'nɑːlədʒi] , [bʌt; bət][ðə; ði][ˌkælkjʊ'leɪʃ(ə)n] [ə'pɪrz] [tuː; tə]

I	do	not	pretend	to	any	skill	in	chronology	,	but	the	calculation	appears	to
我	做	不是	假装	到	任何	技能	在	时间顺序	,	但	这	计算	出现	到

[biː; bi][soʊ]['sɪmp(ə)l] ,

be	so	simple	,
是	所以	简单的	,

我并不擅长时间顺序，但计算起来似乎很简单。

[ðæt] [aɪ] [wɪl] [ə'tempt] [ˌaɪ 'tiː] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [deɪts] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['ɔːθəraɪzd] ['vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

that	I	will	attempt	it	,	taking	the	dates	of	our	authorized	version	of	the
那	我	将要	试图	它	,	采取	这	日期	的	我们的	授权	版本	的	这

['baɪb(ə)l] .

Bible	.
圣经	.

我将尝试这样做，并采用我们官方认可的圣经版本的日期。

['delјuːdʒ] - [ə; eɪ] . [siː] .

Deluge	2349	A	.	C	.
洪水	-	一个	.	C	.

公元2349年洪水

['sɪgnət] [ɪn'greɪvd] - [frʌm; frəm][ðə; ði]['delјuːdʒ]

Signet	engraved	1702	from	the	Deluge
印章	刻	-	从	这	洪水

1702年大洪水时期雕刻的印章

[ɔːr] - [ə; eɪ] . [siː] .

Or	647	A	.	C	.
或者	-	一个	.	C	.

或 647 AC

['saiərəs] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [reɪn] - [ə; eɪ] . [siː] .

Cyrus	begins	to	reign	537	A	.	C	.
赛勒斯	开始	到	在位	-	一个	.	C	.

居鲁士于公元前537年开始统治

['ðerfɔːr] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm]

Therefore	,	from	the	beginning	of	the	reign	of	Achæmenes	to	the	same
所以	,	从	这	开始	的	这	在位	的	阿卡梅内斯	到	这	相同的

[ʌv; əv]['saiərəs][ɪz] - ['jɪrz] .

of	Cyrus	is	110	years	.
的	赛勒斯	是	-	年	.

因此，从阿契美尼统治时期到居鲁士统治时期，共有110年。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l]['sɪgnət][wiː; wi][əb'teɪn][ðə; ði][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [truːθ] ,

From	this	remarkable	signet	we	obtain	the	historical	truth	,
从	这	卓越	印章	我们	获得	这	历史	真相	,

从这枚非凡的印章中，我们得以了解历史真相。

[ðæt] [bɪ'gæn][hɪz; ɪz] [reɪn] [ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] ['tɔːrəs] , - , ['æftər][ðə; ði]['delјuːdʒ] .

that	Achæmenes	began	his	reign	in	the	month	Taurus	,	1702	,	after	THE	Deluge	.
那	阿卡梅内斯	开始	他的	在位	在	这	月	金牛座	,	-	,	后	这	洪水	.

阿契美尼于公元前1702年金牛座月开始统治，此前发生了大洪水。

[aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði]['delju:dʒ]['teɪkən][æz; əz][æn; ən] ['epək] [ɪn] ['veriəs] ['kju:nɪfɔ:rm] [ænd; ənd]
I have found the Deluge taken as an epoch in various Cuneiform and
我 有 成立 这 洪水 已采取 作为 一个 时代 在 各种各样的 楔形文字 和
[i'dʒɪpʃn] ,
Egyptian ,
埃及人 ,

我在各种楔形文字和埃及文字中都发现了将大洪水视为一个历史时期的记载。

& [si:] . ['dɑ:kjuments] , [ðæt] [hæv; həv][nɑ:t] [bɪn] [ɪk'spleɪnd] [tu:; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] .
& c . documents , that have not been explained to the public .
& c . 文件 , 那 有 不是 到过 解释 到 这 民众 .

以及其他尚未向公众解释的文件。

[jɔ:rz] ['tru:li] ,
Yours truly ,
此致 真的 ,

敬上，

[ti:] . [ɑ:r] . [braʊn] .
T . R . Brown .
T . 拉 . 棕色的 .

TR Brown。

[ti:] . [ɑ:r] . [bi:] . - [es][trænz'leɪʃ(ə)n] [rɪ'si:vd] , [bʌt; bət][mʌst; məst][stænd]['oʊvər][fɔ:r; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] .
T . R . B . ' s translation received , but must stand over for the present .
T . 拉 . B . - s 翻译 已收到 , 但 必须 站立 超过 为了 这 展示 .

TRB的译文已收到，但目前只能暂时搁置。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 11]
[页 -]

[第11页]

['rɑ:bərt]['hɑ:blɪn] , [kwɪr] ['ritʃəd] ?
Robert Hoblyn , quere Richard ?
罗伯特 霍布林 , 查询 理查德 ?

Robert Hoblyn，问 Richard 吗?

[noʊ] . - , [greɪ] [stri:t] , ['njʊˌkæsl] , [taɪn] ,
No . 59 , Grey Street , Newcastle , Tyne ,
不 . - , 灰色的 街道 , 纽卡斯尔 , 泰恩河 ,

泰恩河畔纽卡斯尔格雷街59号

['dʒænjueri] 28th , - .
January 28th , 1852 .
一月 28th , - .

1852年1月28日。

[sɜ:r] , — [ɪn][jʊr; jər] " ['kɜ:rənt] [noʊts] " [fɔ:r; fər] [ðɪs] [mʌnθ] ([pi:] . ['sɛvən]) , [ə; eɪ] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndənt] ,
Sir , — In your " Current Notes " for this month (p . 7) , a correspondent ,
先生 , — 在 你的 " 当前的 笔记 " 为了 这 月 (p . 7) , 一个 通讯员 ,
[ə; eɪ] . [keɪ] . ,
A . K . ,
一个 . K . ,

先生，——在您本月的"时事评论"（第7页）中，一位名叫AK的通讯员写道：

[in'kwaiəz] [ə'baʊt] " ['rɑ:bərt]['hɑ:blɪn] " [ænd; ənd][hɪz; ɪz][wɜ:rks] .
enquires about " Robert Hoblyn " and his Works .
询问 关于 " 罗伯特 霍布林 " 和 他的 作品 .

询问有关"罗伯特·霍布林"及其作品的信息。

[priˈzjʊmɪŋ] [hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] [misˈteik] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [miːnz] "
Presuming **he** **has** **made** **a** **mistake** **in** **the** **name** **,** **and** **that** **he** **means** **"**
假设 他 有 制成 一个 错误 在 这 姓名 , 和 那 他 方法 "
[ˈritʃəd] " [ɪnˈsted] [ʌv; əv] " [ˈrɑːbərt] ,
Richard **"** **instead** **of** **"** **Robert** **,**
理查德 " 反而 的 " 罗伯特 ,

假设他把名字写错了，他想说的是"理查德"而不是"罗伯特"，

" [aɪ][send][ˌhɪrˈwɪð; ˌhɪrˈwɪθ][ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv] " [ˈrɪtʃɝdz] " [wɜːrks] ,
" **I** **send** **herewith** **a** **list** **of** **some** **of** **"** **Richard's** **"** **Works** **,**
" 我 发送 此附 一个 列表 的 一些 的 " 理查德的 " 作品 ,

随信附上理查德的部分作品清单。

[aɪ] [rɪˈmeɪn] , [jɔːrz] ,
I **remain** **,** **yours** **,**
我 保持 , 你的 ,

我依然是你的，

[ˈmɪstər] . [ˈwɪlɪs] .
Mr **.** **Willis** **.**
先生 . 威利斯 .

威利斯先生。

[ˈtɔməs] [greɪ] .
Thomas **Gray** **.**
托马斯 灰色的 .

托马斯·格雷。

[ˈritʃəd] [diː] . [ˈhɑːblɪn] , [ə; eɪ] . [em] . , [ˈɑːksɑːn] , [ˈɔːθər] [ʌv; əv] " [ˈmedɪk(ə)l][tɜːrmz] , "
Richard **D** **.** **Hoblyn** **,** **A** **.** **M** **.** **,** **Oxon** **,** **author** **of** **"** **Medical** **Terms** **,** **"**
理查德 D . 霍布林 , 一个 . M . , 牛津 , 作者 的 " 医疗的 条款 , "

Richard D. Hoblyn，AM，牛津大学，著有《医学术语》

" [ˌsaɪənˈtɪfɪk][tɜːrmz] , "
" **Scientific** **Terms** **,** **"**
" 科学 条款 , "

"科学术语"，

" [ˈmænjuːəlz][ʌv; əv][ˈnætʃ(ə)rəl] [fəˈlɑːsəfi] [ʌv; əv] [ˈkemɪstri] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [stiːm] [ˈendʒɪn] , "
" **Manuals** **of** **Natural** **Philosophy** **of** **Chemistry** **,** **and** **of** **the** **Steam** **Engine** **,** **"**
" 手册 的 自然的 哲学 的 化学 , 和 的 这 蒸汽 引擎 , "

《自然哲学、化学和蒸汽机手册》

" [fɜːrst] [bʊks] [ɪn] [ˈsaɪəns] ,
" **First** **Books** **in** **Science** **,**
" 第一的 图书 在 科学 ,

科学入门书籍，

" & [siː] . & [siː] .
" **&** **c** **.** **&** **c** **.**
" & c . & c .

等等。

[ˈrɑːbərt] [ˈhɑːblɪn] .
Robert **Hoblyn** **.**
罗伯特 霍布林 .

罗伯特·霍布林。

[fɔːr] , - [leɪn] ,
4 **,** **Birchin** **Lane** **,**
4 , - 车道 ,

伯钦巷4号

['februeri] 7th , - .
February 7th , 1852 .
二月 7th , - .

1852年2月7日。

[sɜ:r] , — [ɪn] ['ænsər] [tu:; tə][ə; eɪ] ['letər] [ɪn][jʊr; jər] " [praɪs] ['kɜ:rənt] " [fɔ:r; fər]['dʒænjueri] 25th ,
Sir , — In answer to a letter in your " Price Current " for January 25th ,
先生 , — 在 回答 到 一个 信 在 你的 " 价格 当前的 " 为了 一月 25th ,

先生：——回复您1月25日刊登在《物价快讯》上的一封来信，

([pi:] . ['sɛvən]) , [ə'drest] [tu:; tə][ju:; jʊ] ,
(p . 7) , addressed to you ,
(p . 7) , 已解决 到 你 ,

（第7页），致您：

[ænd; ənd] [saɪnd] " [ə; eɪ] . [keɪ] . " [aɪ][beg][tu:; tə][ɪn'fɔ:rm][jʊr; jər] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndənt] [ðæt] " ['rɑ:bərt]['hɑ:blɪn]
and signed " A . K . " I beg to inform your correspondent that " Robert Hoblyn
和 签名 " 一个 . K . " 我 求 到 通知 你的 通讯员 那 " 罗伯特 霍布林
,
,
,

并署名"AK" 谨此告知贵方通讯员"罗伯特·霍布林，

" ['pʌblɪʃt] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [wɜ:rks] : —
" published the following works : —
" 已发布 这 下列的 作品 : —

发表了以下作品：——

" [ˌbɪblɪə'θikə] - , " 8vo .
" Bibliotheca Hoblyniana , " 8vo .
" 图书馆 - , " 8vo .

"Bibliotheca Hoblyniana"，8vo。

['lʌndən] , - .
London , 1767 .
伦敦 , - .

伦敦，1767年。

" [ðə; ði][fɜ:rst] [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɔ:rdʒɪk][ʌv; əv]['və:dʒil] , [læt] . [ænd; ənd][ˌi: en 'dʒi:] . [wɪð; wɪθ]
" The First Book of the Georgics of Virgil , Lat . and Eng . with
" 这 第一的 书 的 这 农事诗 的 维吉尔 , 纬度 . 和 英文 . 和
[trænz'leɪʃ(ə)n][ɪn][blæŋk] [vɜ:rs] ,
Translation in blank verse ,
翻译 在 空白的 诗 ,

《维吉尔〈农事诗〉第一卷》，拉丁文和英文原文，附无韵诗译文

[ænd; ənd][noʊts] , 8vo .
and notes , 8vo .
和 笔记 , 8vo .

以及笔记，8开本。

['lʌndən] , - .
London , 1825 .
伦敦 , - .

伦敦，1825年。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['wɜ:rði] [tu:; tə]['noʊtɪs] [ðæt] " [em] . [ə; eɪ] . " [ɪz] [ə'fɪkst] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪn][ðə; ði][læst]
" It is worthy to notice that " M . A . " is affixed to his name in the last
" 它 是 值得 到 注意 那 " M . 一个 . " 是 已粘贴 到 他的 姓名 在 这 最后的
[neɪmd] [wɜ:rk] .
named work .
命名 工作 .

值得注意的是，在他最后提到的作品中，他的名字后面加上了"MA"。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ə'wer] [ðæt] [hiː; hi] [ˈpʌblɪʃt] [ˈeni] [ˈʌðər] [wɜːrks] ;
I am not aware that he published any other works ;
我 是 不是 意识到的 那 他 已发布 任何 其他 作品 ;

我不知道他还出版过其他作品;

[bʌt; bət][ə; eɪ][pəˈruːz(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkætəlɔːg] [ʌv; əv] [ˈprɪntɪd] [bʊks] [ɪn][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [mjuˈziːəm] [wʊd]
but a perusal of the Catalogue of Printed Books in the British Museum would
但 一个 仔细阅读 的 这 目录 的 打印 图书 在 这 英国 博物馆 会
[ˌsætɪsˈfæktərəli] [dɪˈsaɪd] [ðɪs] [pɔɪnt] .
satisfactorily decide this point .
令人满意地 决定 这 观点 .

但查阅大英博物馆的印刷书籍目录即可令人满意地解决这个问题。

[pərˈhæps][jʊr; jər] [ˌkɔːrəˈspɑːndənt] [miːnz] " [ˈritʃəd] [ˈhɑːblɪn] , " [huːz] [prbliˈkeiʃnz] [ɑːr; ər] [ˈveri]
Perhaps your correspondent means " Richard Hoblyn , " whose publications are very
也许 你的 通讯员 方法 " 理查德 霍布林 , " 谁 出版物 是 非常
[ˈnuːmərəs] .
numerous .
很多的 .

或许你的来信者指的是"理查德·霍布林"，他的著作非常多。

[jʊr; jər] [əˈbiːdiənt] [ˈsɜːrvənt] ,
Your obedient servant ,
你的 听话 仆人 ,

您忠实的仆人，

[es] . [aɪ] . [ˈtʌkər] .
S . I . Tucker .
S . 我 . 塔克 .

SI Tucker。

[ˈleɪvɝz] , [ðə; ði] [ˈbʊkselər] .
Lavers , the Bookseller .
拉弗斯 , 这 书商 .

拉弗斯，书商。

[ˌoʊvərˈsiːl] , [ˈæʃbi] [diː][lɑː] [zuːtʃ] .
Overseal , Ashby de la Zouch .
外封 , 阿什比 德 拉 祖奇 .

奥弗西尔，阿什比德拉祖什。

[sɜːr] ,
Sir ,
先生 ,

先生，

— [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈveri] [mʌtʃ] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [ˈeni] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˌkɔrisˈpɔndənts] [huː] [wɪl] [gɪv]
— I should be very much obliged to any of your correspondents who will give
— 我 应该 是 非常 很多 有义务 到 任何 的 你的 通讯员 WHO 将要 给
[ˌem ˈiː][ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [rɪˈspektɪŋ] [ˈmɪstər] . [ˈleɪvɝz] ,
me information respecting Mr . Lavers ,
我 信息 尊重 先生 . 拉弗斯 ,

—如果您有任何来信能提供有关拉弗斯先生的信息，我将不胜感激。

[ə; eɪ] [ˈbʊkselər] [ɪn] [ˈlʌndən] , [huː] [ˈflʌrɪʃt] [əˈbaʊt][ðə; ði][θɜːrd][ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][ðə; ði][læst] [ˈsentʃəri]
a bookseller in London , who flourished about the third quarter of the last century
一个 书商 在 伦敦 , WHO 繁荣 关于 这 第三 四分之一 的 这 最后的 世纪
;
;
;

一位在伦敦经营书店的书商，在上世纪后半叶左右生意兴隆;

[ɪ'speʃəli] ['eni] [θɪŋ] [rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts] .

especially	any	thing	relating	to	his	wife	and	descendants	.
尤其	任何	事物	相关	到	他的	妻子	和	后代	.

尤其是与他的妻子和后代有关的事情。

['veri] ['feɪθfəli] [jɔːrz] ,

Very	faithfully	yours	,
非常	忠实	你的	,

此致敬礼，

[dʒeɪ] . [em] . ['grɛzli] .

J	.	M	.	Gresley	.
J	.	M	.	格雷斯利	.

JM Gresley。

13th ['fɛbjəˌwɛri] . [ə; eɪ] . [diː] . - .

13th	Feb	.	a	.	d	.	1852	.
13th	二月	.	一个	.	d	.	-	.

公元1852年2月13日。

['treɪdzmənz] ['təukənz] . — [kæn; kən]['eni][ʌv; əv][jʊr; jər] ['riːdɚz] [ɪn'fɔːrm][ˌem 'iː] [ɪf] [ðer; ðər][ɑːr; ər]['eni]

Tradesmen's	Tokens	.	—	Can	any	of	your	readers	inform	me	if	there	are	any
工匠们的	代币	.	—	能	任何	的	你的	读者	通知	我	如果	那里	是	任何

['treɪdzmənz] ['təukənz][ʌv; əv]['skɑːtlənd] ,

Tradesmen's	Tokens	of	Scotland	,
工匠们的	代币	的	苏格兰	,

商人代币——请问各位读者，苏格兰是否有任何商人代币?

['ɪʃuːd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] 17th ['sentʃəri] ; [ænd; ənd] [ɪf] [nɑːt] , [kæn; kən]['eni] [kɔːz] [biː; bi] [ə'saɪnd] [fɔːr; fər]

issued	during	the	17th	century	;	and	if	not	,	can	any	cause	be	assigned	for
发布	期间	这	17th	世纪	;	和	如果	不是	,	能	任何	原因	是	分配	为了

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

17 世纪颁布的；如果不是，能否为其指定任何理由。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['veri][lɑːrdʒ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['təukənz][ʌv; əv][ðə; ði] 17th ['sentʃəri] , [ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] ,

I	have	a	very	large	collection	of	tokens	of	the	17th	century	,	of	England	,
我	有	一个	非常	大的	收藏	的	代币	的	这	17th	世纪	,	的	英格兰	,

我收藏了大量17世纪英国的代币。

[weɪlz] , [ænd; ənd]['aɪərlənd] , [bʌt; bət][nɑːt][wʌn][ʌv; əv]['skɑːtlənd] , [wɪtʃ] [ɪz] ['veri] ['sɪŋgjələr] , [æz; əz]

Wales	,	and	Ireland	,	but	not	one	of	Scotland	,	which	is	very	singular	,	as
威尔士	,	和	爱尔兰	,	但	不是	一	的	苏格兰	,	哪个	是	非常	单数	,	作为

[ðə; ði] [taʊnz] [ʌv; əv] ['edɪnbərə] ,

the	towns	of	Edinburgh	,
这	城镇	的	爱丁堡	,

威尔士和爱尔兰，但苏格兰却没有，这非常奇怪，因为爱丁堡这座城镇.....

['glɑːsgəu] , [ˌæbər'diːn] , ['stɜːrlɪŋ] , [pɜːrθ] , & [siː] . [mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][æz; əz] [greɪt] [niːd]

Glasgow	,	Aberdeen	,	Sterling	,	Perth	,	&	c	.	must	have	had	as	great	need
格拉斯哥	,	阿伯丁	,	英镑	,	珀斯	,	&	c	.	必须	有	有	作为	伟大的	需要

[ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] ['kɜːrənsi] ,

of	a	small	currency	,
的	一个	小的	货币	,

格拉斯哥、阿伯丁、斯特灵、珀斯等地肯定都非常需要小额货币。

[æz; əz] ['meni] [smɔːl] ['vɪlɪdʒəz] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] ['spesɪmənz] .

as	many	small	villages	in	England	,	of	which	there	are	many	specimens	.
作为	许多	小的	村庄	在	英格兰	,	的	哪个	那里	是	许多	标本	.

就像英格兰的许多小村庄一样，那里有很多标本。

[baɪ][fɑːr][ðə; ði][moʊst] ['nuːmərəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['təukənz] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌðərn]

By	far	the	most	numerous	of	the	English	tokens	belong	to	the	Southern
经过	远的	这	最多	很多的	的	这	英语	代币	属于	到	这	南方

[ænd; ənd]['mɪdlənd] ['distrikts] :

and	Midland	districts	:
和	米德兰	地区	:

迄今为止，数量最多的英国代币都属于南部和中部地区：

[ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti] [ʌv; əv]['ɑːksfərd][ə'loʊn][aɪ][hæv; həv] - [və'raɪətiz] .

of	the	city	of	Oxford	alone	I	have	62	varieties	.
的	这	城市	的	牛津	独自的	我	有	-	品种	.

仅牛津市就有 62 个品种。

[ðə; ði] ['nɔːrðərn] ['kauntiz] [ɑːr; ər] [mʌtʃ] [fjuːər] [ɪn] ['nʌmbər] : [ʌv; əv] ['kʌmbərlənd] [aɪ][hæv; həv]['oʊnli]

The	Northern	Counties	are	much	fewer	in	number	:	of	Cumberland	I	have	only
这	北方	县	是	很多	更少	在	数字	:	的	坎伯兰	我	有	仅有的

['təukənz][ʌv; əv] [tuː] [taʊnz] ,

tokens	of	two	towns	,
代币	的	二	城镇	,

北部各郡的数量要少得多：坎伯兰郡我只有两个城镇的遗迹，

[kɑː'lail] [ænd; ənd] ['kɒkərˌmaʊθ] ; [ʌv; əv] [nɔː'θʌmbələnd] , [ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] ['njʊˌkæsl] ['oʊnli] ;

Carlisle	and	Cockermouth	;	of	Northumberland	,	the	town	of	Newcastle	only	;
卡莱尔	和	科克茅斯	;	的	诺森伯兰郡	,	这	镇	的	纽卡斯尔	仅有的	;

[ʌv; əv] [wɛst'mɔrlənd] , ['æpəlbi] , ['kendl] , [ænd; ənd]['kɝːbi] ['stiːvn] .

of	Westmoreland	,	Appleby	,	Kendal	,	and	Kirby	Steven	.
的	韦斯特摩兰	,	苹果比	,	肯德尔	,	和	柯比	史蒂文	.

卡莱尔和科克茅斯；诺森伯兰郡只有纽卡斯尔镇；威斯特摩兰郡只有阿普尔比、肯德尔和柯比史蒂文。

[ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri]['vælјuː][ɪz][ðə; ði] ['hæfpeni] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʌðərn] ['kauntiz] ,

The	ordinary	value	is	the	halfpenny	for	the	Southern	Counties	,
这	普通的	价值	是	这	半便士	为了	这	南方	县	,

南方各郡的普通面值是半便士。

['hævɪŋ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][sʌm; səm] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['lʌndən] ,

having	usually	the	Arms	of	some	Company	of	the	City	of	London	,
拥有	通常	这	武器	的	一些	公司	的	这	城市	的	伦敦	,

通常带有伦敦市某公司的纹章，

[ænd; ənd][ðə; ði][i'niʃəls][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪʃuːər] , [hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd]['fæməli] [neɪm] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

and	the	initials	of	the	issuer	,	his	wife	and	family	name	,	with	the
和	这	首字母	的	这	发行人	,	他的	妻子	和	家庭	姓名	,	和	这

[neɪm] ,

name	,
姓名	,

以及发行人的姓名首字母、其妻子的姓名和姓氏，以及该名称：

[treɪd] [ænd; ənd] ['bɪznəs] [æt; ət] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ] .

trade	and	business	at	full	length	.
贸易	和	商业	在	满的	长度	.

全面探讨贸易和商业。

[ðə; ði] [greɪt] [bʌlk] [ʌv; əv] [ðiːz] ['təukənz][ɑːr; ər][ʌv; əv][ə; eɪ] [mə'nɑːtənəs] ['kærəktər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː]

The	great	bulk	of	these	tokens	are	of	a	monotonous	character	,	with	a	few
这	伟大的	大部分	的	这些	代币	是	的	一个	单调	特点	,	和	一个	很少

['kjʊriəs] [ik'sepʃənz] .

curious	exceptions	.
好奇的	例外情况	.

这些代币绝大多数都千篇一律，只有少数例外。

[wʌn][ʌv; əv] [skwer] [ʃeɪp] , ['ɪʃu:d] [baɪ] ['tɔməs] - , [ɪn] ['bju:dli] , [hæz; həz][ðə; ði]['ledʒənd] , "
One **of** **square** **shape** **,** **issued** **by** **Thomas** **Dedicot** **,** **in** **Bewdley** **,** **has** **the** **legend** **,** **"**
一 的 正方形 形状 , 发布 经过 托马斯 - , 在 比尤德利 , 有 这 传奇 , "
[skwer] ['di:lɪŋ] .
Square **Dealing** **.**
正方形 处理 .

其中一张方形的邮票，由托马斯·德迪科特在比尤德利发行，上面印有"公平交易"的字样。

" [ə; eɪ] ['kɑ:pər] ['toʊkən][ʌv; əv] ['wʊstər] , [hæz; həz][ə; eɪ] [bræs] [plʌg] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] .
" **A** **copper** **token** **of** **Worcester** **,** **has** **a** **brass** **plug** **in** **the** **centre** **.**
" 一个 铜 令牌 的 伍斯特 , 有 一个 黄铜 插头 在 这 中心 .

"伍斯特的铜质代币，中心有一个黄铜塞子。"

[ə; eɪ] [fə'si:ʃəs] ['bɑ:nəˌfeɪs][ʌv; əv] [li:dz] ['gɪvz] [ˌju: 'es][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] - [ɑ:n'tɑ:ndrə] , " [bɪ'wer] [ðə; ði]
A **facetious** **Boniface** **of** **Leeds** **gives** **us** **the** **double** **-** **entendre** **,** **"** **Beware** **the**
一个 滑稽的 博尼法斯 的 利兹 给予 我们 这 双倍的 - 含义 , " 提防 这
['bɪr] ,
Beare **,**
比尔 ,

利兹的博尼法斯开玩笑地说了一句双关语："当心熊，

" [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][saɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [ber] .
" **with** **his** **sign** **of** **the** **Bear** **.**
" 和 他的 符号 的 这 熊 .

"他用熊的标志表示。"

[tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [kætʃ] ['betər] , [ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [noʊn] [ðæt] [ɪn] ['jɔ:kʃə] , [bɪr] [ænd; ənd]
To **make** **the** **catch** **better** **,** **it** **should** **be** **known** **that** **in** **Yorkshire** **,** **Beer** **and**
到 制作 这 抓住 更好的 , 它 应该 是 已知 那 在 约克郡 , 啤酒 和
[ber] ,
Bear **,**
熊 ,

为了更好地捕捉到信息，应该知道在约克郡，啤酒和熊，

[ɑ:r; ər] [prə'naʊnst] [ə'laɪk] .
are **pronounced** **alike** **.**
是 发音 同样 .

发音相同。

[ðə; ði] [dɪ'vaɪs] [ænd; ənd]['mɑ:toʊ][ʌv; əv][ðə; ði]['bærən]['brædwərdˌaɪn][ɪz] ['kɑ:nsɪkwentli] ['oʊldər][ðæn; ðən]
The **device** **and** **motto** **of** **the** **Baron** **Bradwardine** **is** **consequently** **older** **than**
这 设备 和 座右铭 的 这 男爵 布拉德沃丁 是 最后 老 比
[ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʌv; əv] ['weɪvɝli] .
the **time** **of** **the** **author** **of** **Waverley** **.**
这 时间 的 这 作者 的 韦弗利 .

因此，布拉德沃丁男爵的徽章和格言比《威弗利》作者的时代还要古老。

['rɑ:dʒər] ['dɪkɪnsən] , [ʌv; əv]['rɑ:bɪn] [hʊdz] [beɪ] , [ə'fekts; 'æfˌekts][ə; eɪ] [hɑ:rt] - [ʃeɪpt] ['toʊkən] , [ɑ:n]
Roger **Dickinson** **,** **of** **Robin** **Hood's** **Bay** **,** **affects** **a** **heart** **-** **shaped** **token** **,** **on**
罗杰 迪金森 , 的 罗宾 引擎盖的 湾 , 影响 一个 心 - 形状 令牌 , 在
[wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði]['pɑ:pjələr] ['hɪroʊz] ,
which **are** **represented** **the** **popular** **heroes** **,**
哪个 是 代表 这 受欢迎的 英雄 ,

来自罗宾汉湾的罗杰·迪金森佩戴着一枚心形代币，上面描绘着广受欢迎的英雄人物。

['rɑ:bɪn] [hʊd] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [dʒɑ:n] : ['lɪt(ə)l] [dʒɑ:n][ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [hæf][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv]['rɑ:bɪn] [hʊd]
Robin **Hood** **and** **Little** **John** **:** **Little** **John** **is** **represented** **half** **the** **size** **of** **Robin** **Hood**
罗宾 兜帽 和 小的 约翰 : 小的 约翰 是 代表 一半 这 尺寸 的 罗宾 兜帽
,
,
,

罗宾汉和小约翰：小约翰的形象只有罗宾汉的一半大小。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [kən'sɪdərəbli] ['tɔːlər] , [nɑːt] ['noʊɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [nɪk] - [neɪmd]

instead	of	being	considerably	taller	,	not	knowing	he	was	so	nick	-	named
反而	的	存在	相当	更高	,	不是	会心	他	曾是	所以	缺口	-	命名

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][dʒaɪ'gæntɪk] ['stætʃər] .

from	his	gigantic	stature	.
从	他的	巨大	身材	.

他其实个子很高，却不知道自己是因为身材高大而被起了这个绰号。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] ['təukənz][ʌv; əv]['ɑːktəgɑːn][ænd; ənd] ['daɪmənd] [ʃeɪp] .

There	are	other	tokens	of	octagon	and	diamond	shape	.
那里	是	其他	代币	的	八边形	和	钻石	形状	.

还有其他八边形和菱形的代币。

[ðə; ði] [welʃ] ['təukənz][ɑːr; ər]['dʒen(ə)rəli][ʌv; əv] ['veri] [gʊd] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] : [ðə; ði] ['hæfpeni] [ʌv; əv]

The	Welsh	tokens	are	generally	of	very	good	execution	:	the	halfpenny	of
这	威尔士语	代币	是	一般来说	的	非常	好的	执行	:	这	半便士	的

['edwərd] [lɔɪd] ,

Edward	Lloyd	,
爱德华	劳埃德	,

威尔士代币的制作通常都非常精良：例如爱德华·劳埃德的半便士代币。

[ʌv; əv] ['kɪdˌwɛli] , [ɪz] ['veri] [niːt] ; [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv] [kɑː'nɑːvən] [ɑːr; ər] [smɔːl] , [ænd; ənd] ['ɪʃuːd] [æt; ət]

of	Kidwelly	,	is	very	neat	;	a	few	of	Carnarvon	are	small	,	and	issued	at
的	基德韦利	,	是	非常	整洁的	;	一个	很少	的	卡那封	是	小的	,	和	发布	在

[wʌn] ['peni] ,

one	penny	,
一	一分钱	,

基德韦利的邮票非常精致；卡那封的邮票有一些很小，售价一便士。

[ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪmələr] ['kærəktər] [tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv]['aɪərlənd] , [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][nekst][tuː; tə]['menʃ(ə)n]

of	a	similar	character	to	those	of	Ireland	,	which	I	have	next	to	mention
的	一个	相似的	特点	到	那些	的	爱尔兰	,	哪个	我	有	下一个	到	提到

.

:

.

与我接下来要提到的爱尔兰人有着相似的特征。

[ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['təukənz][ɑːr; ər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['kærəktər] [tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd]

The	Irish	tokens	are	of	a	different	character	to	those	of	England	and
这	爱尔兰	代币	是	的	一个	不同的	特点	到	那些	的	英格兰	和

[weɪlz] ,

Wales	,
威尔士	,

爱尔兰的代币与英格兰和威尔士的代币截然不同。

['biːɪŋ] ['dʒen(ə)rəli] [smɔːl] , ['ɪʃuːd] [æt; ət][wʌn] ['peni] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪʃuːər] ['staɪlɪŋ] [hɪm'self]

being	generally	small	,	issued	at	one	penny	,	and	the	issuer	styling	himself
存在	一般来说	小的	,	发布	在	一	一分钱	,	和	这	发行人	造型	他自己

['mɑːrtʃənt] .

Marchant	.
马钱特	.

这些硬币通常很小，发行价为一便士，发行人自称为 Marchant。

[ðə; ði] ['peni] ['toʊkən][ʌv; əv][dʒɑːn] ['wɪt(ə)l] , [ʌv; əv] [kɪl'kɛni] , - , [hæz; həz][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv]

The	penny	token	of	John	Whittle	,	of	Kilkenny	,	1656	,	has	the	Arms	of
这	一分钱	令牌	的	约翰	惠特尔	,	的	基尔肯尼	,	-	,	有	这	武器	的

[ðə; ði] ['kɑːmənwelθ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ;

the	Commonwealth	on	it	;
这	联邦	在	它	;

1656 年基尔肯尼的约翰·惠特尔发行的便士代币上印有英联邦的纹章；

[ðə; ði]['oʊnli] ['ɪnstəns] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] : [ðə; ði] ['kɪŋz] [ɑːrmz][ɑːr; ər]['plentɪf(ə)l] [ɪ'nʌf] .

the	only	instance	that	I	know	of	:	the	King's	Arms	are	plentiful	enough	.
这	仅有的	实例	那	我	知道	的	:	这	国王学院	武器	是	丰富	足够的	.

我所知的唯一例子是：国王武器库非常充足。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði][lɪst][ʌv; əv] [taʊnz] ['gɪv(ə)n][baɪ] ['lindzi] [ɪn][hɪz; ɪz] " [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔɪnɪdʒ] [ʌv; əv]

Besides	the	list	of	towns	given	by	Lindsay	in	his	"	View	of	the	Coinage	of
除了	这	列表	的	城镇	给定	经过	林赛	在	他的	"	看法	的	这	铸币	的

['aɪərlənd] ,

Ireland	,
爱尔兰	,

除了林赛在其著作《爱尔兰铸币概览》中列出的城镇之外，

- , " [aɪ][kæn; kən][ˌeɪ diː 'diː][frʌm; frəm][maɪ] [kə'lekʃ(ə)n] , [ˌbælɪnə'sloʊ] , [ˌdaun'pætrik] , [lɔː'kreɪ] ,

1839	,	"	I	can	add	from	my	collection	,	Ballinasloe	,	Downpatrick	,	Loughrea	,
-	,	"	我	能	添加	从	我的	收藏	,	巴利纳斯洛	,	唐帕特里克	,	洛赫雷亚	,

[maʊnt] - ['mɛlɪk] , ['nævən][ænd; ənd] [rɔs'kɔmən] ,

Mount	-	Mellick	,	Navan	and	Roscommon	,
山	-	梅利克	,	纳文	和	罗斯康芒	,

1839年，“我还可以补充我收藏的巴利纳斯洛、唐帕特里克、洛雷亚、芒特梅利克、纳文和罗斯康芒，

[bɪ'saɪdz] ['meni] [və'raɪətiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊnz] ['mɪstər] . ['lindzi] [hæz; həz] ['pʌblɪʃt] .

besides	many	varieties	of	the	towns	Mr	.	Lindsay	has	published	.
除了	许多	品种	的	这	城镇	先生	.	林赛	有	已发布	.

除了林赛先生出版的许多城镇之外。

[ðə; ði][ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðiːz] ['təukənz][wʌz; wəz] [fər'bɪdn] ['ʌndər] [sɪ'vɪr] ['penəltiz] [ɪn] - ,

The	circulation	of	these	tokens	was	forbidden	under	severe	penalties	in	1673	,
这	循环	的	这些	代币	曾是	禁止	在下面	严重	处罚	在	-	,

1673年，这些代币的流通被明令禁止，违者将受到严厉惩罚。

[bʌt; bət][ɪn]['aɪərlənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kən'tɪnjuːd] ['pɑːrʃəli] [tuː; tə] [nɪr] [ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][ðə; ði] 18th

but	in	Ireland	they	were	continued	partially	to	near	the	close	of	the	18th
但	在	爱尔兰	他们	是	持续	部分	到	靠近	这	关闭	的	这	18th

['sentʃəri] ,

century	,
世纪	,

但在爱尔兰，这些做法部分延续到了18世纪末。

[wen] [ə'nʌðər] ['dʒen(ə)rəl] ['ɪʃuː] [ʌv; əv]['təukənz] [θruː'aʊt] [greɪt] ['brɪt(ə)n][wʌz; wəz] [ə'laʊd] [baɪ]

when	another	general	issue	of	tokens	throughout	Great	Britain	was	allowed	by
什么时候	其他	一般的	问题	的	代币	自始至终	伟大的	英国	曾是	允许	经过

['gʌvərnmənt] ,

Government	,
政府	,

当政府允许在英国全境再次普遍发行代币时，

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['skersəti][ʌv; əv] [smɔːl] ['mʌni] .

owing	to	the	great	scarcity	of	small	money	.
欠款	到	这	伟大的	缺乏	的	小的	钱	.

由于小额货币极度稀缺。

[ðə; ði]['təukənz][ʌv; əv] [ðɪs] ['pɪriəd] [ɑːr; ər][ʌv; əv][æn; ən][ɪn'taɪərli] ['dɪfrənt] [saɪz][ænd; ənd] ['kærəktər]

The	tokens	of	this	period	are	of	an	entirely	different	size	and	character
这	代币	的	这	时期	是	的	一个	完全	不同的	尺寸	和	特点

[tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] ['sentʃəri] .

to	those	of	the	preceding	century	.
到	那些	的	这	前	世纪	.

这一时期的代币在尺寸和特征上与上个世纪的代币完全不同。

['wɪljəm, 'dʌbəju:'ɛm] .
Wm **.**
威廉 .

威廉

[bɔɪn] .
Boyne **.**
博因 .

博因。

[li:dz] , ['fɛbjə,wɛri] . - .
Leeds **,** **Feb** **.** **1852** **.**
利兹 , 二月 . - .

利兹，1852年2月。

[[,pi: 'dʒi:] -]
[**pg** **12** **]**
[页 -]

[第12页]

[lɪ'θɑ:grəfi] . — [sʌm; səm] ['jɪrz] [ə'goʊ] , ['letərz] [ænd; ənd]['pepərz][ʌv; əv] ['wɪljəm] [ku:m] , [ðə; ði]
Lithography **.** **—** **Some** **years** **ago** **,** **letters** **and** **papers** **of** **William** **Combe** **,** **the**
光刻 . — 一些 年 前 , 信件 和 文件 的 威廉 康布 , 这
[wel] [noʊn] ['ɔ:θər] [ʌv; əv] " ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['sɪntæks] ,
well **known** **author** **of** **"** **Dr** **.** **Syntax** **,**
出色地 已知 作者 的 " 博士 . 句法 ,

石版印刷术——几年前，威廉·康姆（William Combe）的信件和文件，他是《语法博士》（Dr. Syntax）一书的著名作者，

" [keɪm] ['ɪntu:][maɪ] [pə'zeʃn] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ə; eɪ]['peɪpər] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]
" **came** **into** **my** **possession** **,** **and** **with** **them** **a** **paper** **,** **of** **which** **the**
" 来了 进入 我的 拥有 , 和 和 他们 一个 纸 , 的 哪个 这
['fɑ:loʊɪŋ] [ɪz][ə; eɪ]['kɑ:pi] : —
following **is** **a** **copy** **:** **—**
下列的 是 一个 复制 : —

“我得到了这些物品，以及一份文件，以下是该文件的副本：——

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [toʊld][ʌv; əv][wʌn]
" **I** **have** **been** **told** **of** **one**
" 我 有 到过 讲述 的 一

我听说了一件事。

[hu:] ['bi:ɪŋ] [æskt] [fɔ:r; fər] [bred] ,
Who **being** **ask'd** **for** **bread** **,**
WHO 存在 问 为了 面包 ,

谁向人要面包，

[ɪn][ɪts] [sted]
In **its** **stead**
在 它是 坚定

取而代之的是

[rɪ'tɜ:rnd] [ə; eɪ][stoʊn] .
Returned **a** **stone** **.**
返回 一个 石头 .

归还了一块石头。

[bʌt; bət] [hɪr] [wi:; wi]['mænɪdʒ] ['betər] .
But **here** **we** **manage** **better** **.**
但 这里 我们 管理 更好的 .

但我们在这里做得更好。

[ðə; ði] [stoʊn] [wi:; wi][æsk]
The Stone we ask
这 石头 我们 问

我们询问的石头

[tu:; tə][du:][ɪts][tæsk] ,
To do its task ,
到 做 它是 任务 ,

为了完成它的任务，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [rɪ'tɜ:rn] [ˌju: 'es] ['evri] ['letər] .
And it returns us every letter .
和 它 返回 我们 每一个 信 .

它会把每个信件都退回来。

['wɪljəm, 'dʌbəju:'ɛm] .
Wm .
威廉 .

威廉

[ku:m] , ['dʒænjueri] - , - . "
Combe , January 23 , 1817 . "
康布 , 一月 - , - . "

康布，1817年1月23日。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜ:rst] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ækərmənz] [ˌlɪθə'græfɪk] [pres] .
" This is the first impression of Ackermann's Lithographic press .
" 这 是 这 第一的 印象 的 阿克曼 平版印刷 按 .

这是阿克曼石版印刷机的第一印象。

" [ku:m] [wʌz; wəz][soʊ] ['ɪntɪmətli] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] ['ækərmənz] [ɪ'stæblɪʃmənt] ,
" Combe was so intimately connected with Ackermann's establishment ,
" 康布 曾是 所以 亲密 连接 和 阿克曼 建立 ,

“康布与阿克曼的机构关系非常密切，

[ðæt] [ðer; ðər][kæn; kən][bi:; bi][noʊ] [daʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði]['peɪpər][aɪ][hæv; həv] ,
that there can be no doubt of the fact that the paper I have ,
那 那里 能 是 不 怀疑 的 这 事实 那 这 纸 我 有 ,

毫无疑问，我手中的这份文件.....

[wʌz; wəz]['tru:li][ðə; ði] ['veri] [fɜ:rst] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɪn] [lɪ'θɑ:grəfi] [ɪn] ['ɪŋglənd] .
was truly the very first impression in Lithography in England .
曾是 真的 这 非常 第一的 印象 在 光刻 在 英格兰 .

这确实是英国石版印刷术的最初印象。

[ðə; ði][poʊ'etɪk][skræp][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] - [oʊn] ,
The poetic scrap was no doubt Combe's own ,
这 诗意的 废料 曾是 不 怀疑 - 自己的 ,

那段诗意的争执无疑是康布本人所为。

[ænd; ənd][ðə; ði][fæk'sɪməli] [ʃoʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn] - ['raɪtɪŋ] .
and the facsimile shews that it was in Combe's writing .
和 这 传真 展示 那 它 曾是 在 - 写作 .

而摹本表明，这确实是康布的亲笔所写。

['rɑ:bt] .
Robt .
罗伯特 .

罗伯特。

[koʊl] .
Cole .
油菜 .

油菜。

- , ['ʌpər] ['nɔ:tən] [stri:t] .
52 , Upper Norton Street .
- , 上 诺顿 街道 .

诺顿街上段 52 号。

[stɜ:rnz] ['ɔ:təgræf] . — [æz; əz] ['menʃ(ə)nd] [baɪ][ə; eɪ] . [si:] . [keɪ] . [ɪn] " ['kɜ:rənt] [noʊts] " [fɔ:r; fər]
Sterne's Autograph . — As mentioned by A . C . K . in " Current Notes " for
斯特恩的 签名 . — 作为 提及 经过 一个 . C . K . 在 " 当前的 笔记 " 为了
['dʒænjueri] , [pi:] . [ˌtu:'tu:] ,
January , p . 2 ,
一月 , p . 2 ,

斯特恩的亲笔签名。——正如ACK在1月份的《时事评论》第2页中提到的那样，

[æz; əz] [ə'kɜ:rɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]['taɪt(ə)l][peɪdʒ] [[ˌtu:'tu:]] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] " ['trɪstrəm] ['ʃændi] ,
as occurring on the title page [2] of his " Tristram Shandy ,
作为 发生 在 这 标题 页 [2] 的 他的 " 特里斯特拉姆 香迪 ,

如出现在他的《项狄传》的标题页[2]上，

" [ɪz][nɑ:t][aɪ] [bɪ'li:v] ['ɔ:f(ə)n][met][wɪð; wɪθ] ,
" is not I believe often met with ,
" 是 不是 我 相信 经常 遇见 和 ,

我认为这种情况并不常见。

[bʌt; bət][aɪ] [daʊt] [mʌtʃ] [ɪts] ['hævɪŋ] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][pər'tɪkjələr]
but I doubt much its having been written for the gratification of particular
但 我 怀疑 很多 它是 拥有 到过 书面 为了 这 满足感 的 特别的
[frendz] ,
friends ,
朋友们 ,

但我怀疑它并非为了取悦某些朋友而写。

[tu:; tə] [hu:m] ['kɑ:piz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rk][wɜ:r; wər] [prɪ'zentɪd] .
to whom copies of the work were presented .
到 谁 副本 的 这 工作 是 呈现 .

作品副本被赠送给了他们。

[aɪ][hæv; həv] [tu:] ([ðə; ði]['taɪt(ə)l]['peɪdʒɪz]['oʊnli]) [ɪn][maɪ] [pə'zeʃn] .
I have two (the title pages only) in my possession .
我 有 二 (这 标题 页面 仅有的) 在 我的 拥有 .

我手头有两本（只有扉页）。

['rɑ:bərt] [koʊl] .
Robert Cole .
罗伯特 油菜 .

罗伯特·科尔。

- , ['ʌpər] ['nɔ:tən] [stri:t] . [[ˌtu:'tu:]]
52 , Upper Norton Street . [2]
- , 上 诺顿 街道 . [2]

上诺顿街 52 号。[2]

[dʒi:] . ['dʌblju:] . - [es] [rɪ'spektɪd] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndənt] [ə; eɪ] . [si:] . [keɪ] . [sed] " [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]
G . W . ' s respected Correspondent A . C . K . said " at the head of the
G . W . - s 受人尊敬 通讯员 一个 . C . K . 说 " 在 这 头 的 这
[fɜ:rst] ['tʃæptər] [ɪn][sʌm; səm][ɔ:r][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɑ:ljəmz] " [ʌv; əv][ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst]
first chapter in some or one of the volumes " of a few of the first
第一的 章 在 一些 或者 一 的 这 卷 " 的 一个 很少 的 这 第一的
[ɪ'dɪʃnz] .
editions .
版本 .

乔治·华盛顿大学备受尊敬的通讯员 ACK 表示，“在一些第一版的某些卷册的第一章开头”。

['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz] . — [ˌmiːdi'iːvəl] .
Middle Ages . — Mediæval .
中间 年龄 . — 中世纪 .

中世纪。

[ðiːz] [tɜːrmz][ɑːr; ər] [naʊ] [soʊ] ['friːkwəntli] [juːst] [ɪn] ['refrəns] [tuː; tə] [pɪrɪədz] [ænd; ənd][wɜːrks][ʌv; əv]
These terms are now so frequently used in reference to periods and works of
这些 条款 是 现在 所以 频繁地 用过的 在 参考 到 时期 和 作品 的
[ɑːrt] ,
art ,
艺术 ,

这些术语现在经常被用来指代艺术时期和艺术作品，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['juːsf(ə)l][tuː; tə][jʊr; jər] ['riːdɚz] [ɪf] [sʌm; səm] ['kɑːmpɪtənt] ['pɜːrs(ə)n] [wʊd]
that it would be useful to your readers if some competent person would
那 它 会 是 有用 到 你的 读者 如果 一些 胜任的 人 会
[dɪ'faɪn] [prɪ'saɪsli] [wʌt] ['pɪriəd] [ɪz] [ˌkɔmpri'hendid] [ɪn][ðə; ði][tɜːrm] [ˌmiːdi'iːvəl] .
define precisely what period is comprehended in the term mediæval .
定义 恰恰 什么 时期 是 理解 在 这 学期 中世纪 .

如果某位有识之士能准确定义“中世纪”一词所涵盖的时期，那对读者将会很有帮助。

[ɪn][ə; eɪ]['riːs(ə)nt][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] ['meni] [wɜːrks][ʌv; əv][ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] [leɪt] [deɪt] [wɜːr; wər] ['klæst]
In a recent Exhibition many works of a comparatively late date were classed
在 一个 最近的 展览 许多 作品 的 一个 比较 晚的 日期 是 分类
[æz; əz] [ˌmiːdi'iːvəl] .
as mediæval .
作为 中世纪 .

在最近的一次展览中，许多年代相对较晚的作品被归类为中世纪作品。

['mɪstər] . [dʒeɪmz] , ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] ['ʃɑːləˌmeɪn] ,
Mr . James , speaking of Charlemagne ,
先生 . 詹姆斯 , 请讲 的 查理曼大帝 ,

詹姆斯先生，说到查理曼大帝，

[sez] — " [ðə; ði] [prɪ'saɪs] [bɜːrθ] - [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] [mæn][ʌv; əv][ðə; ði]['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz][ɪz]
says — " the precise birth - place of the greatest man of the middle ages is
说道 — " 这 精确的 出生 - 地方 的 这 最 男人 的 这 中间 年龄 是
[ˌʌn'noʊn] .
unknown .
未知 .

他说——“中世纪最伟大人物的确切出生地尚不清楚。”

" [hɪr] [hiː; hi] [ri'fəːz] [tuː; tə][ðə; ði] [jɪr] - .
" Here he refers to the year 742 .
" 这里 他 指 到 这 年 - .

“这里他指的是公元742年。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɔris'pɔndənts] [wɪl] , [pər'hæps] , [θruː] [jʊr; jər] " [noʊts] ['kɜːrənt] , " [dɪ'faɪn]
Some of the correspondents will , perhaps , through your " Notes Current , " define
一些 的 这 通讯员 将要 , 也许 , 通过 你的 " 笔记 当前的 , " 定义
[ðə; ði]['limits][ʌv; əv] [ðɪs] [tɜːrm] .
the limits of this term .
这 限制 的 这 学期 .

一些通讯员或许会通过您的“时事评论”来界定这个术语的界限。

[es] . [iː] .
S . E .
S . E .

东南

[ˌɑːrkiˌəˈlɑːdʒɪkəl] [prbliˈkeiʃnz] .
Archæological **Publications** **.**
考古学 出版物 .

考古出版物。

[sɜːr] , — [wɪð; wɪθ][rɪˈgɑːrd][tuː; tə][ðə; ði]['ɪnkwəri; ɪnˈkwaɪəri] [meɪd] [ɪn][jʊr; jər] " ['kɜːrənt] [noʊts] " [fɔːr; fər]
Sir **,** **—** **With** **regard** **to** **the** **inquiry** **made** **in** **your** **"** **Current** **Notes** **"** **for**
先生 , 一 和 看待 到 这 询问 制成 在 你的 " 当前的 笔记 " 为了
[dɪˈsembər] ,
December **,**
十二月 ,

先生，——关于您在12月份的"当前简报"中提出的询问，

[piː] . - , [wɪð; wɪθ] [rɪˈspekt] [tuː; tə] [ˌɑːrkiˌəˈlɑːdʒɪkəl] [prbliˈkeiʃnz] ,
p **.** **93** **,** **with** **respect** **to** **Archæological** **publications** **,**
p . - , 和 尊重 到 考古学 出版物 ,

第93页，关于考古出版物，

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][dəˈrekt][jʊr; jər] [ˌkɔːrəˈspɑːndənt] [tuː; tə][ə; eɪ][ˌpʌblɪˈkeɪʃ(ə)n] ['ɪʃuːd] [baɪ][ðə; ði] [ˌɑːrkɪˈtektʃərəl]
I **wish** **to** **direct** **your** **Correspondent** **to** **a** **publication** **issued** **by** **the** **Architectural**
我 希望 到 直接的 你的 通讯员 到 一个 发布 发布 经过 这 建筑
[səˈsaiətiz] [fɔːr; fər][nɔːˈθæmptən; nɔːθˈhæmptən] ,
Societies **for** **Northampton** **,**
社会 为了 北安普顿 ,

我想向您的通讯员推荐一份由北安普顿建筑学会出版的刊物。

[ˈjɔːkʃə] , [ˈliŋkənʃə] , [ænd; ənd] ['bedfədʃiə] ,
Yorkshire **,** **Lincolnshire** **,** **and** **Bedfordshire** **,**
约克郡 , 林肯郡 , 和 贝德福德郡 ,

约克郡、林肯郡和贝德福德郡

[kənˈsɪstɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈpɔːrts] [ænd; ənd]['pepərz] [riːd] [bɪˈfɔːr] [ðoʊz] [səˈsaiətiz] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - .
consisting **of** **the** **Reports** **and** **Papers** **read** **before** **those** **Societies** **in** **the** **year** **1850** **.**
由 的 这 报告 和 文件 读 前 那些 社会 在 这 年 - .

由 1850 年在这些学会上宣读的报告和论文组成。

[ðə; ði]['sekənd][pɑːrt] , [kəmˈpraizɪŋ] [ðə; ði] [træn'zækʃənz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [jɪr] - , [ɪz] [naʊ] [ɪn][ðə; ði]
The **second** **part** **,** **comprising** **the** **Transactions** **for** **the** **Year** **1851** **,** **is** **now** **in** **the**
这 第二 部分 , 包括 这 交易 为了 这 年 - , 是 现在 在 这
[pres] ,
press **,**
按 ,

第二部分，即1851年度的交易记录，现已付梓。

[ænd; ənd] [wɪl] ['ʃɔːrtli] [biː; bi] ['pʌblɪʃt] .
and **will** **shortly** **be** **published** **.**
和 将要 不久 是 已发布 .

即将出版。

[ðiːz] [tuː] [pɑːrts] [wɪl] [fɔːrm][wʌn] ['hænsəm] [ɑːkˈteɪvoʊˌɑːkˈtɑːvoʊ] ['vɑːljəm] ,
These **two** **parts** **will** **form** **one** **handsome** **octavo** **volume** **,**
这些 二 部分 将要 形式 一 英俊的 八开本 体积 ,

这两部分将组成一本精美的八开本。

['prɪntɪd] [mɔːr] [ɪˈspeʃəli] [fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈbʌv] [səˈsaiətiz] ,
printed **more** **especially** **for** **the** **use** **of** **the** **Members** **of** **the** **above** **Societies** **,**
打印 更多的 尤其 为了 这 使用 的 这 成员 的 这 多于 社会 ,

特别印制供上述社团成员使用，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['kɑːpiz] [ɑːr; ər] [rɪ'zɜːrvd] [fɔːr; fər]['dʒen(ə)rəl] [seɪl] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['mæstərz][ɪz]

but	a	few	copies	are	reserved	for	general	sale	,	for	which	Mr	.	Masters	is
但	一个	很少	副本	是	预订的	为了	一般的	销售	,	为了	哪个	先生	.	大师	是

[ðə; ði]['eɪdʒənt] ;

the	agent	;
这	代理人	;

但有少量副本预留用于公开销售，马斯特斯先生是这些副本的代理人；

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [jʊr; jər] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [maɪt] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv]

Thinking	that	your	Correspondent	might	be	glad	to	hear	of	the	existence	of
思维	那	你的	通讯员	可能	是	高兴的	到	听到	的	这	存在	的

[ðɪs] ['vɑːljəm] ,

this	volume	,
这	体积	,

想必您的通讯员会很高兴得知此书的存在，

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [wel] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [noʊt] .

I	thought	it	as	well	to	trouble	you	with	this	note	.
我	想法	它	作为	出色地	到	麻烦	你	和	这	笔记	.

我觉得有必要给你写这封信，以免打扰你。

[aɪ] [rɪ'meɪn] , [jɔːrz] ['feɪθfəli] ,

I	remain	,	yours	faithfully	,
我	保持	,	你的	忠实	,

我依然是，您忠实的，

[tiː] . - ['loʊ] .

T	.	Pyndar	Lowe	.
T	.	-	洛	.

T. Pyndar Lowe。

- , ['laʊθ] , [dʒæn] . - .

Saltfletby	,	Louth	,	Jan	.	29	.
-	,	劳斯	,	一月	.	-	.

劳斯郡索尔特弗莱特比，1月29日。

['blækˌwʊdz] ['mægəziːn] . — [wɪð; wɪθ] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒænjueri] ['nʌmbər] [ʌv; əv] " ['kɜːrənt]

Blackwood's	Magazine	.	—	With	reference	to	the	January	Number	of	"	Current
黑木	杂志	.	—	和	参考	到	这	一月	数字	的	"	当前的

[noʊts] , " [piː] . [ˌtuː'tuː] ,

Notes	,	"	p	.	2	,
笔记	,	"	p	.	2	,

《布莱克伍德杂志》——关于一月份的《时事评论》第2页，

[ænd; ənd][ðə; ði][rɪ'plaɪ][tuː; tə][æn; ən]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] ([frʌm; frəm][dʒeɪ] . [piː] . , [ˌfɪlə'delfɪr] ,

and	the	reply	to	an	inquiry	(	from	J	.	P	.	,	Philadelphia	,
和	这	回复	到	一个	询问	(	从	J	.	P	.	,	费城	,

以及对（来自费城 JP 的）询问的回复

18th [noʊ'vembər]) [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] " ['fɑːðər] [tɑːm][ænd; ənd][ðə; ði][poʊp] , [ɔːr][ə; eɪ]

18th	November	)	respecting	the	Author	of	"	Father	Tom	and	the	Pope	,	or	a
18th	十一月	)	尊重	这	作者	的	"	父亲	汤姆	和	这	教皇	,	或者	一个

[naɪt] [æt; ət][ðə; ði]['vætɪkən] ,

Night	at	the	Vatican	,
夜晚	在	这	教廷	,

11月18日）致敬《汤姆神父和教皇，或在梵蒂冈的一夜》的作者，

" — [ə; eɪ]['peɪpər] [wɪtʃ] [ə'pɪrd] [ɪn] ['blækwud] [sʌm; səm] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

"	—	a	paper	which	appeared	in	Blackwood	some	years	ago	,
"	—	一个	纸	哪个	出现	在	黑木	一些	年	前	,

——一篇几年前发表在《布莱克伍德》杂志上的论文

['dʌbljuː] . [siː] . [dʒeɪ] . [ə; eɪ] . [hæz; həz][hæd; həd][ðə; ði] ['gʊdnəs] [tuː; tə][ɪn'fɔːrm][dʒiː] . ['dʌbljuː] . [ðæt]

W	.	C	.	J	.	A	.	has	had	the	goodness	to	inform	G	.	W	.	that
W	.	C	.	J	.	一个	.	有	有	这	善良	到	通知	G	.	W	.	那

[ðə; ði][rɪ'plaɪ]['gɪv(ə)n][baɪ][ef] . [em] . [ɪz][nɑːt][kwaɪt] [kə'rekt] .

the	reply	given	by	F	.	M	.	is	not	quite	correct	.
这	回复	给定	经过	F	.	M	.	是	不是	相当	正确的	.

WCJA 好心地告知 GW，FM 的答复并不完全正确。

" [ðə; ði] ['raɪtər] [ʌv; əv] [ðæt] ['peɪpər][wʌz; wəz]['mɪstər] . ['sæmjuəl] ['fəːgəsən] ,

"	The	writer	of	that	paper	was	Mr	.	Samuel	Ferguson	,
"	这	作家	的	那	纸	曾是	先生	.	塞缪尔	弗格森	,

"那篇论文的作者是塞缪尔·弗格森先生，

[ðen] [ænd; ənd] [stɪl] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [bɑːr] , ['goʊɪŋ][ðə; ði] [nɔːrθ] - [iːst] ['sɜːrkɪt] ,

then	and	still	a	Member	of	the	Irish	Bar	,	going	the	North	-	East	Circuit	,
然后	和	仍然	一个	成员	的	这	爱尔兰	酒吧	,	去	这	北	-	东方	电路	,

当时以及现在都是爱尔兰律师协会的成员，在东北巡回法庭执业。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ʌv; əv][,bel'fɑːst] .

and	a	native	of	Belfast	.
和	一个	本国的	的	贝尔法斯特	.

他出生于贝尔法斯特。

['mɪstər] . ['fəːgəsən] [ɪz]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['spɪrɪtɪd] ['stænzə] , ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði]

Mr	.	Ferguson	is	also	the	author	of	some	spirited	stanzas	,	published	in	the
先生	.	弗格森	是	还	这	作者	的	一些	精神抖擞	诗节	,	已发布	在	这

[seɪm] ['mægəziːn] ,

same	Magazine	,
相同的	杂志	,

弗格森先生也是一些充满活力的诗歌的作者，这些诗歌也发表在同一本杂志上。

[ɪn'taɪtld] , - [ðə; ði] ['fɔːrdʒɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æŋkər] ,

entitled	,	'	The	Forging	of	the	Anchor	,
标题	,	-	这	锻造	的	这	锚	,

标题为《锚的锻造》，

- [ænd; ənd][ɪz] ['veri] ['feɪvərəbli] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['ɪntrəstɪŋ] ['pepərz][ɪn] -

'	and	is	very	favourably	known	as	the	author	of	some	interesting	papers	in	'
-	和	是	非常	有利	已知	作为	这	作者	的	一些	有趣的	文件	在	-

['blækwud] ,

Blackwood	,
黑木	,

'并且因在《布莱克伍德》杂志上发表的一些有趣的论文而广为人知，

- [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ˌæntɪ'kweriən] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] - [træn'zækʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['aɪrɪʃ]

'	and	in	the	Antiquarian	department	of	the	'	Transactions	of	the	Royal	Irish
-	和	在	这	古玩	部门	的	这	-	交易	的	这	皇家	爱尔兰

[ə'kædəmi] ,

Academy	,
学院	,

'以及在《皇家爱尔兰学院学报》的古物研究部门，

- [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['lɜːrnɪd] ['bɑːdi][hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] [ə; eɪ]['membər] . "

'	of	which	learned	body	he	has	been	for	several	years	a	member	.	"
-	的	哪个	学习	身体	他	有	到过	为了	一些	年	一个	成员	.	"

"他已担任该学术团体成员多年。"

" ['mɪstər] . [ef] . " [ædz] ['dʌbljuː] . [siː] . [dʒeɪ] . [ə; eɪ] . " [hæz; həz] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]
" Mr . F . " adds W . C . J . A . " has , I believe , but I am not
" 先生 . F . " 添加 W . C . J . 一个 . " 有 , 我 相信 , 但 我 是 不是
[kwaɪt] [ʃʊr] ,
quite sure ,
相当 当然 ,

"F先生"补充道，"我相信他有，但我不太确定，

['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] - ['dʌblɪn] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] ['mægəziːn] . -
written in the - Dublin University Magazine . -
书面 在 这 - 都柏林 大学 杂志 . -

发表于《都柏林大学杂志》。

" [ðə; ði] [ʃə'dʊf] . — [aɪ][beg][tuː; tə][ɪn'fɔːrm]['dʌbljuː] . [dʒiː] . [wɪð; wɪθ] ['refrəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
" The Shadoof . — I beg to inform W . G . with reference to his
" 这 阴影 . — 我 求 到 通知 W . G . 和 参考 到 他的
[ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [ɪn][jʊr; jər] " ['kɜːrənt] [noʊts] " [fɔːr; fər] [dɪ'sembər] [læst] ,
observations in your " Current Notes " for December last ,
观察 在 你的 " 当前的 笔记 " 为了 十二月 最后的 ,

"Shadoof——我谨向WG汇报他在去年12月《时事评论》中的观点，

[ðæt] [ðə; ði] [ʃə'dʊf] [æz; əz] [ɪn'greɪvd] [baɪ][juː; jʊ][æt; ət][piː] . - [ɪz][ɪn] ['kɑːmən] [juːz][ɔːl]['oʊvər][ðə; ði]
that the Shadoof as engraved by you at p . 96 is in common use all over the
那 这 阴影 作为 刻 经过 你 在 p . - 是 在 常见的 使用 全部 超过 这
[steɪt] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] [ɪn]['pleɪsɪz] [wer] [welz] [ɑːr; ər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][biː; bi] [sʌŋk] ,
State of New York in places where wells are obliged to be sunk ,
状态 的 新的 约克 在 地方 在哪里 水井 是 有义务 到 是 沉没 ,

您在第 96 页刻的 Shadoof 字样在纽约州各地普遍使用，尤其是在必须打井的地方。

[ðə; ði] [mə'ʃiːn] ['biːɪŋ] [fɑːr] [les] ['kɔːstli][ðæn; ðən][ə; eɪ] [pʌmp] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [æz; əz] ['enibɑːdi]
the machine being far less costly than a pump , and such as anybody
这 机器 存在 远的 较少的 昂贵 比 一个 泵 , 和 这样的 作为 任何人
[kæn; kən] [kən'strʌkt] .
can construct .
能 构造 .

这种机器比水泵便宜得多，而且任何人都可以自己制造。

[wiː; wi][hæv; həv] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv] ['rɪvəz] [ænd; ənd] [striːmz] , [soʊ] ['meni] [ɪn'diːd] ,
We have abundance of rivers and streams , so many indeed ,
我们 有 丰富 的 河流 和 溪流 , 所以 许多 的确 ,

我们这里河流溪涧众多，真的非常多。

[ðæt] [aɪ][hæv; həv]['nevər] [siːn] [ə; eɪ] ['wɪndmɪl] [ɪn] [ə'merɪkə] .
that I have never seen a windmill in America .
那 我 有 绝不 已见 一个 风车 在 美国 .

我在美国从未见过风车。

[jʊr; jər][en] . [waɪ] . [iːz] - ['spiːʃəl] [rɪ'pɔːrtər] .
Your N . Y . ES - pecial Reporter .
你的 N . 是 . ES - 特别的 记者 .

您的纽约特约记者。

['tɔməs] [hʊd] . — [haʊ] [lə'mentəb(ə)l][ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [əb'zɜːrv] ,
Thomas Hood . — How lamentable is it to observe ,
托马斯 兜帽 . — 如何 令人惋惜的 是 它 到 观察 ,

托马斯·胡德——多么令人惋惜的是，

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['riːsɜːrtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] . [keɪ] . [ɪn] ['wɪlɪsɪz] " ['kɜːrənt] [noʊts] " [fɔːr; fər] [dɪ'sembər] ([piː] .

from	the	research	of	A	.	K	.	in	Willis's	"	Current	Notes	"	for	December	(	p	.
从	这	研究	的	一个	.	K	.	在	威利斯的	"	当前的	笔记	"	为了	十二月	(	p	.

-) ,

90	)	,
-	)	,

摘自 AK 在 Willis 12 月份的《时事评论》（第 90 页）中的研究，

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ] [sɪn'sɪrli] [θæŋk] [hɪz; ɪz] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] ,

and	for	which	I	sincerely	thank	his	Correspondent	,
和	为了	哪个	我	真挚地	感谢	他的	通讯员	,

为此，我衷心感谢他的通讯员。

[ðæt] [soʊ] ['emɪnənt] [ə; eɪ][mæn][æz; əz] ['tɔməs] [hʊd] [ʃʊd; ʃəd][soʊ]['riːs(ə)ntli][hæv; həv] [dɪ'pɑːrtɪd]

that	so	eminent	a	man	as	Thomas	Hood	should	so	recently	have	departed
那	所以	杰出	一个	男人	作为	托马斯	兜帽	应该	所以	最近	有	已离开

[frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] [wɪ'ðaʊt] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] .

from	among	us	without	record	of	his	death	.
从	之中	我们	没有	记录	的	他的	死亡	.

像托马斯·胡德这样杰出的人物，竟然在不久前离世，而且没有留下任何死亡记录。

[hɪz; ɪz] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɜːrt] [ə'loʊn] , ['rɪt(ə)n] [wɪð; wɪθ][soʊ][hjuː'meɪn][ə; eɪ] ['pɜːrpəs] , ['ʃʊrli]

His	Song	of	the	Shirt	alone	,	written	with	so	humane	a	purpose	,	surely
他的	歌曲	的	这	衬衫	独自的	,	书面	和	所以	人道	一个	目的	,	一定

[diˈmɑːndid] [sʌm; səm]['noʊtɪs] .

demanded	some	notice	.
要求	一些	注意	.

单凭他那首饱含人道主义精神的《衬衫之歌》，就足以引起人们的关注。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [ə'wer] [ðæt] [ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɜːrt] [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['soʊɪŋ] [mə'ʃiːn]

Are	you	aware	that	the	Song	of	the	Shirt	suggested	the	American	Sewing	Machine
是	你	意识到的	那	这	歌曲	的	这	衬衫	建议	这	美国人	缝纫	机器

,

,

'

你知道《衬衫之歌》暗示了美国缝纫机的出现吗?

[ɪg'zɪbɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['wɝːldz] [fer] ,

exhibited	in	the	World's	Fair	,
展出	在	这	世界的	公平的	,

在世界博览会上展出，

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [rɪ'liːvɪŋ] [pʊr] ['fiːmeɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['naɪtli] ['drʌdʒəri] [ʌv; əv] "

for	the	purpose	of	relieving	poor	females	from	the	nightly	drudgery	of	"
为了	这	目的	的	缓解	贫穷的	女性	从	这	每晚	苦役	的	"

[stɪtʃ] — [stɪtʃ] — [stɪtʃ] ?

stitch	—	stitch	—	stitch	?
缝	—	缝	—	缝	?

目的是为了减轻贫困妇女每晚"缝缝缝"的苦差事?

" ['dʌbljuː] . [es] .

"	W	.	S	.
"	W	.	S	.

WS

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	13	]
[	页	-	]

[ə'merɪkən] [ˌtestɪ'moʊniəl][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['kaʊdən] ['klɑːrk] .
American Testimonial to Mrs . Cowden Clarke .
美国人 用户评价 到 太太 . 考登 克拉克 .

美国民众对考登·克拉克夫人的赞扬。

['mɪstər] . ['wɪlɪs] , — [sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər] [ˌkɔrɪs'pɔndənts] [ə'pɪr] ['maɪti] [fɑːnd][ʌv; əv][oʊld] ['oʊkən]
Mr . Willis , — Some of your correspondents appear mighty fond of Old Oaken
先生 . 威利斯 , — 一些 的 你的 通讯员 出现 强大的 喜爱 的 老的 橡木
[tʃerz] ,
Chairs ,
椅子 ,

威利斯先生，——您的一些读者似乎非常喜欢旧橡木椅，

[ænd; ənd][aɪ]['ræðər] [θɪŋk] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] [gʊd] [oʊld] ['sɪti] [ʌv; əv] [ˌæbər'diːn] ,
and I rather think if they were to visit the good old City of Aberdeen ,
和 我 相当 思考 如果 他们 是 到 访问 这 好的 老的 城市 的 阿伯丁 ,

而且我觉得，如果他们能去参观一下美丽的古老城市阿伯丁，

[ænd; ənd][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] " [ɔːld] [kɜːrk] ,
and go into the " Auld Kirk ,
和 去 进入 这 " 奥尔德 柯克 ,

然后进入“老教堂”，

" [ðeɪ] [wɪl] [siː] [æn; ən] [oʊk] [tʃer] ['sʌmwʌt] ['oʊldər][ðæn; ðən][ðə; ði] [ɪn'greɪvd] ['spesɪmənz] [ɪn]
" they will see an Oak Chair somewhat older than the engraved specimens in
" 他们 将要 看 一个 橡木 椅子 有些 老 比 这 刻 标本 在
[jʊr; jər] " ['kɜːrənt] [noʊts] ,
your " Current Notes ,
你的 " 当前的 笔记 ,

他们会看到一把比你“当前笔记”中雕刻的样本稍古老的橡木椅，

" [ænd; ənd][ɑːn][ə; eɪ][skroʊl]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] , [ðeɪ] [wɪl] [siː] ['rɪt(ə)n]
" and on a scroll over it , they will see written
" 和 在 一个 滚动 超过 它 , 他们 将要 看 书面

在卷轴上，他们会看到写着：

" [ðə; ði] [tʃɛr] [ʌv; əv] - .
" The Chaire of Veritie .
" 这 椅子 的 - .

“真理之椅。”

" [bʌt; bət] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [nuː] ['roʊzwʊd] [ˌʃeɪk'spɪriən] [tʃer] ,
" But what do you say to the New Rosewood Shaksperian Chair ,
" 但 什么 做 你 说 到 这 新的 红木 莎士比亚式 椅子 ,

“但是，您对这款新红木莎士比亚椅有什么看法呢？”

[sent] [frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌkɑːmplɪ'mentri] [ˌtestɪ'moʊniəl][tuː; tə][æn; ən]['eɪmiəb(ə)l]['leɪdi]
sent from New York as a complimentary testimonial to an amiable lady
发送 从 新的 约克 作为 一个 免费 用户评价 到 一个 可亲 女士
['lɪvɪŋ] [æt; ət] ['beɪˌwɔːtər] ,
living at Bayswater ,
活的 在 贝斯沃特 ,

这份来自纽约的推荐信是写给住在贝斯沃特的一位和蔼女士的。

[ðə; ði][ɪn'skrɪpʃ(ə)n][ɑːn] [wɪtʃ] [ɪk'skwɪzɪt] [piːs] [ʌv; əv][wɜːrk][ɪz][æz; əz] ['fɑːloʊz] :
the inscription on which exquisite piece of work is as follows :
这 题词 在 哪个 精美的 片 的 工作 是 作为 跟随 :

这件精美作品上的铭文如下：

[tuː; tə]
TO
到

到

['mɪsɪz] .
MRS **.**
太太 .

太太。

['meri] ['kaʊdən] ['klɑːrk]
MARY **COWDEN** **CLARKE**
玛丽 考登 克拉克

玛丽·考登·克拉克

[ðɪs] [tʃer] [ɪz] [prɪ'zentɪd]
THIS **CHAIR** **IS** **PRESENTED**
这 椅子 是 呈现

此款椅子已呈现

[baɪ][ə; eɪ] [fjuː] ['leɪdiz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv] [ə'merɪkə]
BY **A** **FEW** **LADIES** **AND** **GENTLEMEN** **OF** **AMERICA**
经过 一个 很少 女士们 和 先生们 的 美国

由几位美国女士和先生撰写

[æz; əz][ə; eɪ] ['trɪbjuːt] [ʌv; əv] ['grætɪtuːd] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʌn'iːkwəld]
AS **A** **TRIBUTE** **OF** **GRATITUDE** **,** **FOR** **THE** **UNEQUALLED**
作为 一个 贡 的 感激 , 为了 这 无与伦比

为表达感激之情，献给无与伦比的

['ɪndəstri]
INDUSTRY
行业

行业

[wɪtʃ] [geɪv] [ðə; ði] ['riːdɚz] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ]
WHICH **GAVE** **THE** **READERS** **OF** **ENGLISH**
哪个 给予 这 读者 的 英语

这让英语读者.....

[θruː'aʊt] [ðə; ði] [wɜːrld]
THROUGHOUT **THE** **WORLD**
自始至终 这 世界

遍布世界各地

[hɜːr; hər] [kən'kɔːrdəns] [tuː; tə] ['ʃeɪkˌspɪər] .
HER **CONCORDANCE** **TO** **SHAKSPERE** **.**
她 经文汇编 到 莎士比亚 .

她对莎士比亚作品的注释。

[dʒiː] . ['dʌbljuː] . [begz][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] ,
G **.** **W** **.** **begs** **to** **add** **,**
G . W . 乞求 到 添加 ,

GW 还想补充一点，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'nesəseri] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ɪn'greɪv] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['drɔːɪŋ] ['fɔrwɚdɪd]
that **it** **is** **unnecessary** **for** **him** **to** **engrave** **the** **beautiful** **drawing** **forwarded**
那 它 是 不必要 为了 他 到 雕刻 这 美丽的 绘画 转发
[tuː; tə][hɪm; ɪm][ʌv; əv] [ðɪs] [tʃer] ,
to **him** **of** **this** **Chair** **,**
到 他 的 这 椅子 ,

他无需将收到的这把椅子的精美图纸刻上去。

[æz; əz][hi:; hi] [pə'si:vz] [æn; ən] [ɪn'greɪvɪŋ] [hæz; həz] [ɔ:l'redi] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði]['leɪdi:z] ['nu:zpeɪpər]

as	he	perceives	an	engraving	has	already	appeared	in	the	Lady's	Newspaper
作为	他	感知	一个	雕刻	有	已经	出现	在	这	女士的	报纸

[fɔ:r; fər][ðə; ði] 24th ['dʒænjueri] ,

for	the	24th	January	,
为了	这	24th	一月	,

因为他发现1月24日的《女士报》上已经刊登了一幅版画。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæz; həz] [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] [æz; əz] [ri'kwestid] .

and	he	has	returned	the	drawing	as	requested	.
和	他	有	返回	这	绘画	作为	请求	.

他已按要求归还了图纸。

['ketɪ] - [dɪd] . — [dʒi:] . ['dʌblju:] . - [es] [nu:] [jɔ:k] ['speʃ(ə)l] [rɪ'pɔ:rtər] [raɪts] [hɪm; ɪm][æz; əz] ['fɑ:loʊz] , [ɪn]

Katy	-	Did	.	—	G	.	W	.	'	s	New	York	Special	Reporter	writes	him	as	follows	,	in
凯蒂	-	做过	.	—	G	.	W	.	-	s	新的	约克	特别的	记者	写	他	作为	跟随	,	在

['refrəns] [tu:; tə][ðə; ði] ['pærəgræf] ,

reference	to	the	paragraph	,
参考	到	这	段落	,

Katy-Did.——乔治·华盛顿大学纽约特约记者就该段落给他写了如下信：

[pi:] . - [ʌv; əv] " ['kɜ:rənt] [noʊts] " [fɔ:r; fər] [dɪ'sembər] [læst] .

p	.	90	of	"	Current	Notes	"	for	December	last	.
p	.	-	的	"	当前的	笔记	"	为了	十二月	最后的	.

去年12月《时事评论》第90页。

[sɜ:r] ,

Sir	,
先生	,

先生，

— [pli:z] [ɪn'fɔ:rm] " [æn; ən][ˌentə'mɑ:lədʒɪst] " [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [ə'fɔ:rd] [jʊr; jər]['speʃ(ə)l] [rɪ'pɔ:rtər] [mʌtʃ]

—	Please	inform	"	An	Entomologist	"	that	it	will	afford	your	Special	Reporter	much
—	请	通知	"	一个	昆虫学家	"	那	它	将要	买得起	你的	特别的	记者	很多

['pleʒər] [tu:; tə][send][hɪm; ɪm][ə; eɪ][lɪv; laɪv]['spesɪmən][ʌv; əv][ðə; ði]['ketɪ] - [dɪd][nekst][fɔ:l] .

pleasure	to	send	him	a	live	specimen	of	the	Katy	-	Did	next	fall	.
乐趣	到	发送	他	一个	居住	标本	的	这	凯蒂	-	做过	下一个	落下	.

—请告知"昆虫学家"，如果您能在明年秋天寄送一只活的螽斯标本给您的特约记者，他会非常高兴。

[wi:; wi][hæv; həv][noʊ] ['ɔ:təm] [ɪn][ə'merɪkə] !

We	have	no	Autumn	in	America	!
我们	有	不	秋天	在	美国	!

美国没有秋天！

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðen] [ðeɪ] [bɪ'gɪn][tu:; tə] [sɪŋ] , [ɔ:r]['ræðər][tu:; tə][seɪ] : [æt; ət]['prez(ə)nt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ,

It	is	then	they	begin	to	sing	,	or	rather	to	say	:	at	present	they	are	,
它	是	然后	他们	开始	到	唱歌	,	或者	相当	到	说	:	在	展示	他们	是	,

这时他们开始歌唱，或者更确切地说，开始说：目前他们是，

[tu:; tə][ju:z][ðə; ði][wɜ:rdz][ʌv; əv] ['deɪvi] - , " [ə; eɪ] - [ded] [æn; ən] - [geɪn] — [ə; eɪ] - [ded] [æn; ən]

to	use	the	words	of	Davie	Gellatley	,	"	A	'	dead	an	'	gane	—	a	'	dead	an
到	使用	这	字	的	戴维	-	,	"	一个	-	死的	一个	-	游戏	—	一个	-	死的	一个

- [geɪn] .

'	gane	.
-	游戏	.

用戴维·盖拉特利的话来说，"死了，完蛋了——死了，完蛋了。

" [aɪ][fɜ:rst] [hɜ:rd] [ðem; ðəm][wʌn] ['i:vnɪŋ] [ɪn] ['ɔ:gəst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['ɛlmz][ɑ:n][ðə; ði] ['bætəri] ,

"	I	first	heard	them	one	evening	in	August	among	the	elms	on	the	battery	,
"	我	第一的	听到	他们	一	晚上	在	八月	之中	这	榆树	在	这	电池	,

"我第一次听到它们的叫声是在八月的一个傍晚，在炮台的榆树丛中。"

[ænd; ənd][soʊ][laʊd][wʌz; wəz][ðə; ði] [nɔɪz] ,
and so loud was the noise ,
和 所以 大声 曾是 这 噪音 ,

噪音非常大。

[aɪ] ['fænsɪd] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ] ['pɔ:təz] ['lændɪŋ] [ba:z][ʌv; əv]['aɪərn][ɑ:n][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ki:z] .
I fancied it was made by porters landing bars of iron on the adjoining quays .
我 幻想 它 曾是 制成 经过 搬运工 降落 酒吧 的 铁 在 这 相邻的 码头 .

我猜想它是搬运工在附近的码头上卸铁条时制作的。

[ðə; ði]['dʒɪŋgl][ʌv; əv][ðə; ði] [sɔ:ŋ] [jʊr; jər] [ˌentəmə'lɑ:dʒɪkl] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndənt] [in'kwaiəz]['æftər][wʌz; wəz]
The jingle of the song your Entomological correspondent enquires after was
这 铃铛 的 这 歌曲 你的 昆虫学 通讯员 询问 后 曾是
['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] ;
something like this ;
某物 喜欢 这 ;

你的昆虫学通讯员询问的那首歌的旋律大概是这样的:

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [send] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['kɑ:pi] [wen] [aɪ][kæn; kən] [prə'kjʊr] [wʌn] .
but I will send him a copy when I can procure one .
但 我 将要 发送 他 一个 复制 什么时候 我 能 采购 一 .

但我会尽快弄到一份副本寄给他。

" [ðə; ði] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['ketɪ] - [dɪd][sæt][ɑ:n][ə; eɪ] [tri:] ,
" The dear little Katy - did sat on a tree ,
" 这 亲爱的 小的 凯蒂 - 做过 卫星 在 一个 树 ,

“可爱的小凯蒂坐在树上，

[ænd; ənd]['sɜ:rli][ænd; ənd] ['sʌlki] [ænd; ənd]['sævɪdʒ][wʌz; wəz][hi:; hi] ,
And surly and sulky and savage was he ,
和 粗鲁 和 闷闷不乐的 和 野蛮的 曾是 他 ,

他脾气暴躁、阴沉、野蛮。

[hɪz; ɪz] ['sʌpər] [wʌz; wəz]['stoʊlən][ə'weɪ][baɪ][ə; eɪ] [bi:] ,
His supper was stolen away by a bee ,
他的 晚餐 曾是 被盗 离开 经过 一个 蜜蜂 ,

他的晚餐被蜜蜂偷走了。

[bʌt; bət][hi:; hi] [θɔ:t] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['dɪəri] [hæd; həd] - [ˌaɪ 'ti:] ,
But he thought his own deary had hidd'n it ,
但 他 想法 他的 自己的 亲爱的 有 - 它 ,

但他认为这是他亲爱的藏起来的。

[ænd; ənd] [waɪl] [hi:; hi] [kept] ['kɔ:lɪŋ] - [twʌz] [ju:; jʊ] , ['ketɪ] - [dɪd] ,
And while he kept calling ' twas you , Katy - did ,
和 尽管 他 保留 呼叫 - 那是 你 , 凯蒂 - 做过 ,

而当他不停地喊着“是你，凯蒂”的时候，

[ʃi:; ʃi] ['merəli] [kraɪd] — - ['ketɪ] - [dɪd] - [nt] , -
She merrily cried — ' Katy - did - n't , '
她 兴高采烈地 哭 — - 凯蒂 - 做过 - 不 , -

她兴高采烈地哭着说——“凯蒂没有……”

[['kɔ:rəs] [ʌv; əv] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝ:lz] .]
[Chorus of Boys and Girls .]
[合唱 的 男孩们 和 女孩们 .]

[男孩女孩合唱]

['ketɪ] - [dɪd] — ['ketɪ] - ['dɪdnt] — ['ketɪ] - [dɪd] — ['ketɪ] - ['dɪdnt] .
Katy - did — Katy - didn't — Katy - did — Katy - didn't .
凯蒂 - 做过 — 凯蒂 - 没有 — 凯蒂 - 做过 — 凯蒂 - 没有 .

Katy做了——Katy没做——Katy做了——Katy没做。

" [ðə; ði]['mɔ:rəl][ʌv; əv][ðə; ði] [sɔ:ŋ] [ɪz] , [ðæt][ə; eɪ]['leɪdi] [wɪl] ['ɔ:lweɪz][hæv; həv][ðə; ði][læst][wɜ:rd] ,

"	The	moral	of	the	song	is	,	that	a	lady	will	always	have	the	last	word	,
"	这	道德	的	这	歌曲	是	,	那	一个	女士	将要	总是	有	这	最后的	单词	,

这首歌的寓意是，女士总有最后发言权。

[bi:; bi][ʃi:; ʃi]['ɪnsekt][ɔ:r]['wʊmən] .

be	she	insect	or	woman	.
是	她	昆虫	或者	女士	.

无论是昆虫还是女人。

['mɪstər] . ['wɪlɪs] .

Mr	.	Willis	.
先生	.	威利斯	.

威利斯先生。

[skræps][frʌm; frəm][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts]

Scraps	from	the	United	States
碎屑	从	这	团结的	各州

来自美国的碎片

[ðə; ði] [speɪs] [æt; ət][dʒi:] . ['dʌblju:] . - [es] [kə'mænd] [wɪl] ['oʊnli][pər'mɪt][hɪm; ɪm][tu:; tə]['noʊtɪs]['dʒen(ə)rəli]

The	space	at	G	.	W	.	'	s	command	will	only	permit	him	to	notice	generally
这	空间	在	G	.	W	.	-	s	命令	将要	仅有的	允许	他	到	注意	一般来说

,

,

,

GW所能掌控的空间只允许他进行一般性的观察。

[ænd; ənd][moʊst] ['greɪtfəli] [tu:; tə] [ək'nɑ:lɪdʒ] , [ðə; ði] ['nʌmbər] , [və'raɪəti] , [ænd; ənd] ['ɪntrəst] [ʌv; əv]

and	most	gratefully	to	acknowledge	,	the	number	,	variety	,	and	interest	of
和	最多	感激不尽	到	承认	,	这	数字	,	种类	,	和	兴趣	的

[si:] . [ef] . [di:] . - [es] [kə˛mju:nɪ'keɪʃ(ə)nz] ,

C	.	F	.	D	.	'	s	communications	,
C	.	F	.	D	.	-	s	通讯	,

在此，我衷心感谢CFD的来信，它们数量众多、种类繁多、内容丰富。

[ænd; ənd] [sɪn'sɪrli] [tu:; tə] [θæŋk] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ðə; ði][kaɪnd] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn]

and	sincerely	to	thank	him	for	the	kind	manner	in	which	they	have	been
和	真挚地	到	感谢	他	为了	这	种类	方式	在	哪个	他们	有	到过

['fɔrwɝdɪd] . [wʌn] .

forwarded	.	1	.
转发	.	1	.

并衷心感谢他以如此友好的方式转发这些资料。

[ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] ['hi:bru:] ['relɪks] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˌpɑ:tə'wɑ:təmi] ['indiəns][ɪz] [ɪk'stri:mli] ['kjʊriəs] .

The	existence	of	Hebrew	relics	among	the	Pottawatomie	Indians	is	extremely	curious	.
这	存在	的	希伯来语	遗物	之中	这	波塔瓦托米	印度人	是	极其	好奇的	.

在波塔瓦托米印第安人中发现希伯来文物，这非常令人好奇。

[ðæt] [prəʊ'kjʊəd][baɪ]['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . ['lɪkənz] [ɪz] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv]

That	procured	by	Dr	.	Lykins	is	described	as	consisting	of
那	采购	经过	博士	.	莱金斯	是	描述	作为	由	的

莱金斯博士所获得的物质被描述为包括：

" [fɔ:r] [smɔ:l] [roʊlz][ɔ:r] [strɪps] [ʌv; əv] ['pɑ:rtʃmənt] ,

"	Four	small	rolls	or	strips	of	parchment	,
"	四	小的	卷	或者	条状物	的	羊皮纸	,

“四小卷或四条羊皮纸，

['kloʊsli] [pækt] [ɪn][ðə; ði] [smɔ:l] [kəm'pɑ:tmənts] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɑ:ks][ɔ:r] ['lɑ:kɪt] ,

closely	packed	in	the	small	compartments	of	a	little	box	or	locket	,
密切	包装	在	这	小的	隔间	的	一个	小的	盒子	或者	吊坠	,

紧密地装在小盒子或吊坠的小隔间里，

[ʌv; əv][ə'baʊt][æn; ən] [ɪntʃ] ['kjʊbɪkəl]['kɑ:ntent] .
of **about** **an** **inch** **cubical** **content** **.**
的 关于 一个 英寸 立方体 内容 .

体积约为一英寸立方英寸。

[ɑ:n] [ðiːz] ['pɑ:rtʃmənt] [ɑ:r; ər] ['rɪt(ə)n] , [ɪn][ə; eɪ] [staɪl] [ʌv; əv] [ˌʌnsər'pæst] ['eksələns] , [ænd; ənd]
On **these** **parchments** **are** **written** **,** **in** **a** **style** **of** **unsurpassed** **excellence** **,** **and**
在 这些 羊皮纸 是 书面 , 在 一个 风格 的 无与伦比 卓越 , 和
[fɑ:r] [mɔ:r] ['bju:tɪf(ə)l] [ðæn; ðən] [prɪnt] ,
far **more** **beautiful** **than** **print** **,**
远的 更多的 美丽的 比 打印 ,

这些羊皮纸上用无与伦比的精湛技艺书写着，远比印刷品美观得多。

['pɔ:ʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pentətju:k] , [tu:; tə][bi:; bi][wɔ:rn][æz; əz] ['frʌntlɪt] ,
portions **of** **the** **Pentateuch** **,** **to** **be** **worn** **as** **frontlets** **,**
部分 的 这 摩西五经 , 到 是 磨损 作为 前额 ,

将《摩西五经》的部分内容佩戴在额饰上。

[ænd; ənd] [ɪn'tendɪd] [æz; əz]['stimjuləns][tu:; tə][ðə; ði] ['meməri] [ænd; ənd]['mɔ:rəl] [sens] . " [ˌtu:'tu:] .
and **intended** **as** **stimulants** **to** **the** **memory** **and** **moral** **sense** **.** **"** **2** **.**
和 故意的 作为 兴奋剂 到 这 记忆 和 道德 感觉 . " 2 .

旨在刺激记忆力和道德感。"2.

[ə; eɪ]['noʊtɪs][ʌv; əv] [prə'fesər] ['stu:ɜ-ts, st'ju:ɜ-ts, 'stɔrts] [deθ] [hæz; həz] [bɪn] [rɪ'kɔ:rdɪd] [ɪn][dʒi:] . ['dʌblju:] .
A **notice** **of** **Professor** **Stuart's** **death** **has** **been** **recorded** **in** **G** **.** **W** **.**
一个 注意 的 教授 斯图尔特的 死亡 有 到过 记录 在 G . W .
- [es] ['lɪtərəri] [ænd; ənd][ˌsaɪən'tɪfɪk][oʊ'bɪtʃueri] .
' **s** **Literary** **and** **Scientific** **Obituary** **.**
- s 文学 和 科学 讣告 .

乔治·华盛顿大学的文学与科学讣告中刊登了斯图尔特教授的讣告。

" [hi:; hi] ['pʌblɪʃt] [æt; ət] [li:st] ['twenti] - [fɔ:r] ['vɑ:ljəmz] , [ænd; ənd][ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðem; ðəm]
" **He** **published** **at** **least** **twenty** **-** **four** **volumes** **,** **and** **in** **addition** **to** **them**
" 他 已发布 在 至少 二十 - 四 卷 , 和 在 添加 到 他们
['meni] ['sɪŋg(ə)l] ['sə:mənz] [ænd; ənd] ['nu:zpeɪpər] ['eseiz] ,
many **single** **sermons** **and** **newspaper** **essays** **,**
许多 单身的 布道 和 报纸 散文 ,

他至少出版了二十四卷著作，此外还有许多单独的布道词和报纸文章。

[ænd; ənd][kən'trɪbju:tɪd] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [tu:] ['θaʊz(ə)nd][ɑ:k'teɪvoʊˌɑ:k'tɑ:voʊ]['peɪdʒɪz][tu:; tə] [ə'merɪkən]
and **contributed** **more** **than** **two** **thousand** **octavo** **pages** **to** **American**
和 贡献 更多的 比 二 千 八开本 页面 到 美国人
[ˌpiəri'ɔdikəlz] .
periodicals **.**
期刊 .

并为美国期刊撰写了两千多页八开本的文章。

[hɪz; ɪz] ['kɔmentəriz] [ɑ:r; ər] [ðoʊz] [ɑ:n][ðə; ði] ['hi:bru:z] , ['roʊmənz] , [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] , ['dænjəl] ,
His **commentaries** **are** **those** **on** **the** **Hebrews** **,** **Romans** **,** **Revelation** **,** **Daniel** **,**
他的 评论 是 那些 在 这 希伯来书 , 罗马书 , 启示 , 丹尼尔 ,
[ɪˌkli:zi'æsˌtiz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['prɑ:vɜ:rbz] .
Ecclesiastes **,** **and** **the** **Proverbs** **.**
传道书 , 和 这 箴言 .

他的注释包括《希伯来书》、《罗马书》、《启示录》、《但以理书》、《传道书》和《箴言》。

[hi:; hi] ['prɪntɪd] [hɪz; ɪz][fɜ:rst] ['hi:bru:] ['græmər] [wɪ'ðaʊt] [pɔɪnts] ,
He **printed** **his** **first** **Hebrew** **Grammar** **without** **points** **,**
他 打印 他的 第一的 希伯来语 语法 没有 积分 ,

他出版的第一本希伯来语语法书没有标注语法点。

[ænd; ənd][set][ʌp][ə'baʊt][hæf][ðə; ði]['pærəˌdaɪmz][ʌv; əv][vəːbz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][oʊn][hændz] . — [ðɪs]

and	set	up	about	half	the	paradigms	of	verbs	with	his	own	hands	.	—	This
和	放	向上	关于	一半	这	范式	的	动词	和	他的	自己的	双手	.	一	这

['græmər] [went] [θruː] [θriː] [ɪ'dɪʃnz] ,

grammar	went	through	three	editions	,
语法	去	通过	三	版本	,

他亲手建立了大约一半的动词范式。——这部语法书出版了三个版本。

[iːtʃ] [wʌn] ['biːɪŋ] [mɔːr] [fʊl] [ðæn; ðən][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] . " [θriː] .

each	one	being	more	full	than	the	preceding	.	"	3	.
每个	一	存在	更多的	满的	比	这	前	.	"	3	.

每一层都比前一层更满。"3.

[ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spænɪʃ] [pres] [ɪz] ['haɪli] [ə'mjuːzɪŋ] . [fɔːr] .

The	intelligence	of	the	Spanish	Press	is	highly	amusing	.	4	.
这	智力	的	这	西班牙语	按	是	高度	有趣	.	4	.

西班牙媒体的智商真是令人啼笑皆非。4.

[ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [meɪd] [ə'genst] [ðə; ði]['edɪtər][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːksfərd] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv]['mɪltən] [rɪ'kwaɪrz] [pruːf]

The	charge	made	against	the	Editor	of	the	Oxford	Edition	of	Milton	requires	proof
这	收费	制成	反对	这	编辑	的	这	牛津	版	的	米尔顿	需要	证明

[ɔːr][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] .

or	explanation	.
或者	解释	.

对牛津版弥尔顿作品集编辑的指控需要提供证据或解释。

" ['mɪstər] . ['hwitiə] [steɪts] [ɪn][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]['ɪrə] , [ðæt] [ðə; ði] ['kerfəli] [prɪ'perd] ['ɑːksfərd] [ɪ'dɪʃn]

"	Mr	.	Whittier	states	in	the	National	Era	,	that	the	carefully	prepared	Oxford	edition
"	先生	.	惠提尔	各州	在	这	国家的	时代	,	那	这	小心	准备	牛津	版

[ʌv; əv] ['mɪltənz] [wɜːrks] ,

of	Milton's	Works	,
的	米尔顿的	作品	,

惠蒂尔先生在《国家时代》杂志上指出，精心编纂的牛津版弥尔顿作品集，

[kən'teɪnz] [ə; eɪ]['poʊəm][baɪ] [ɪ'lɪzəbəθ] [lɔɪd] , [ʌv; əv] [ˌfɪlə'delfɪr] ,

contains	a	poem	by	Elizabeth	Lloyd	,	of	Philadelphia	,
包含	一个	诗	经过	伊丽莎白	劳埃德	,	的	费城	,

收录了费城诗人伊丽莎白·劳埃德的一首诗。

[pə'pɔːtɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ðə; ði]['poʊət][ɪn][hɪz; ɪz][oʊld][eɪdʒ][ænd; ənd]['blaɪndnəs] ,

purporting	to	have	been	written	by	the	poet	in	his	old	age	and	blindness	,
声称	到	有	到过	书面	经过	这	诗人	在	他的	老的	年龄	和	失明	,

据称是诗人晚年失明时所作，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz][soʊ] [wel] ['eksɪkjuːtɪd] , [æz; əz][tuː; tə][hæv; həv] [di'siːvd] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['edɪtər][ʌv; əv]

and	which	is	so	well	executed	,	as	to	have	deceived	the	English	editor	of
和	哪个	是	所以	出色地	执行	,	作为	到	有	受骗	这	英语	编辑	的

[hɪz; ɪz][wɜːrks] .

his	works	.
他的	作品	.

而且写得如此精彩，甚至骗过了英国编辑，让他误以为是他的作品。

[ðɪs] ['poʊəm][ɪz] [naʊ] ['goʊɪŋ][ðə; ði] [raʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [pres] , [æz; əz][ðə; ði] [prə'dʌkʃn]

This	poem	is	now	going	the	rounds	of	the	American	press	,	as	the	production
这	诗	是	现在	去	这	回合	的	这	美国人	按	,	作为	这	生产

[ʌv; əv]['mɪltən] . " [faɪv] .

of	Milton	.	"	5	.
的	米尔顿	.	"	5	.

这首诗现在在美国媒体上广为流传，被认为是弥尔顿的作品。5.

[ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪfθ] [ænd; ənd][sɪksθ] ['vɑːljəmz] [ʌv; əv] [lɔːrd] [meɪənz] ['hɪstri; 'hɪstəri]

The	appearance	of	the	fifth	and	sixth	volumes	of	Lord	Mahon's	History
这	外貌	的	这	第五	和	第六	卷	的	主	马洪的	历史

[ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [hæz; həz] [ðʌs] [brɔːt] [fɔːrθ] [ðə; ði][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['edɪtər][ʌv; əv][ðə; ði]

of	England	has	thus	brought	forth	the	indignation	of	the	editor	of	the
的	英格兰	有	因此	带来	前进	这	愤慨	的	这	编辑	的	这

['bɔːstən; 'bɑːstən] ([juː] . [es] .) " ['trænskrɪpt] . "

Boston	(	U	.	S	.	)	"	Transcript	.	"
波士顿	(	U	.	S	.	)	"	文字稿	.	"

马洪勋爵的《英国史》第五卷和第六卷的出版引起了波士顿（美国）《转录报》编辑的愤慨。

" [ðeɪ] [kə'mens] [æt; ət][ðə; ði] [jɪr] - , [ænd; ənd][kloʊz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jɪr] - , [ænd; ənd]

"	They	commence	at	the	year	1763	,	and	close	with	the	year	1779	,	and
"	他们	开始	在	这	年	-	,	和	关闭	和	这	年	-	,	和

[kəm'praɪz] ,

comprise	,
包括	,

“它们始于1763年，终于1779年，包括：

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [æz; əz][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [θiːm] , [ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] — [ðə; ði][raɪz][ænd; ənd]

of	course	,	as	the	principal	theme	,	the	American	Revolution	—	the	rise	and
的	课程	,	作为	这	主要的	主题	,	这	美国人	革命	—	这	上升	和

['prɑːgres] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr][ʌv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] .

progress	of	the	War	of	Independence	.
进步	的	这	战争	的	独立	.

当然，其主要主题是美国革命——独立战争的兴起和进程。

- [wʌn] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði] [ə'merɪkən] [wɔːr] , - [sez] [ðə; ði]['spekteɪtər] ,

'	One	point	in	the	American	War	,	'	says	the	Spectator	,
-	一	观点	在	这	美国人	战争	,	-	说道	这	旁观者	,

《旁观者》杂志称，“美国战争中的一个时刻”，

- [lɔːrd] [mɑː'hɔː] [brɪŋz] [aʊt]['kwaɪətli][ænd; ənd] [ɪm'presɪvli] — [ðə; ði]['pɜːrsən(ə)l] ['fɔːlshʊd] [ʌv; əv]

'	Lord	Mahon	brings	out	quietly	and	impressively	—	the	personal	falsehood	of
-	主	马洪	带来	出去	悄悄	和	令人印象深刻	—	这	个人的	谬误	的

['frænklɪn] ,

Franklin	,
富兰克林	,

“马洪勋爵以一种平静而令人印象深刻的方式揭露了富兰克林的个人谎言，

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n][ðə; ði][bruː'tæləti][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [æt; ət][lɑːrdʒ] . -

and	often	the	brutality	of	the	Americans	at	large	.	'
和	经常	这	残酷	的	这	美国人	在	大的	.	-

以及美国人普遍存在的残暴行径。

[hɪr] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [tʃæns] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [ə'merɪkən] [rɪv'juːəz] [ænd; ənd]['krɪtɪks] .

Here	will	be	a	chance	for	our	American	reviewers	and	critics	.
这里	将要	是	一个	机会	为了	我们的	美国人	评论员	和	评论家	.

这将给我们的美国评论家和批评家一个机会。

- [ðə; ði]['pɜːrsən(ə)l] ['fɔːlshʊd] [ʌv; əv]['frænklɪn] ! -

'	The	personal	falsehood	of	Franklin	!	'
-	这	个人的	谬误	的	富兰克林	!	-

“富兰克林的个人谎言！”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði][ˌæfə'deɪvɪt][ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [lɔːrd] [tuː; tə] [meɪk] [ðæt] ['kredəb(ə)l] . " [sɪks]

It	will	take	the	affidavit	of	more	than	one	Lord	to	make	that	credible	.	"	6
它	将要	拿	这	宣誓书	的	更多的	比	一	主	到	制作	那	可信的	.	"	6

.

:
.

要使之可信，需要不止一位勋爵的证词。”6.

[ðə; ði][oʊld] [ə'merɪkən] ['bʊkselər] ,
The **old** **American** **bookseller** **,**
这 老的 美国人 书商 ,

那位老美国书商

[huːz] [kə'rɪr] [wʌz; wəz][soʊ] ['græfɪkli] [dɪ'skraɪbd] [baɪ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['frænsɪs][æt; ət][ðə; ði]
whose **career** **was** **so** **graphically** **described** **by** **Dr** **.** **Francis** **at** **the**
谁 职业 曾是 所以 图形化 描述 经过 博士 . 弗朗西斯 在 这
[ˌselə'breɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔːrti] - [sɪksθ][ˌænə'vɜːrsəri; ˌænɪ'vɜːrsəri][ʌv; əv] ['fræŋklənz]
celebration **of** **the** **hundred** **and** **forty** **-** **sixth** **anniversary** **of** **Franklin's**
庆典 的 这 百 和 四十 - 第六 周年纪念日 的 富兰克林的
[bɜːrθ] - [deɪ] ,
birth **-** **day** **,**
出生 - 天 ,

在富兰克林诞辰一百四十六周年纪念活动上，弗朗西斯博士生动地描述了他的生平事迹。

[baɪ][ðə; ði] [nuː] [jɔːk] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] [sə'saɪəti] , [wʌz; wəz][ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt]['edɪtər]
by **the** **New** **York** **Typographical** **Society** **,** **was** **the** **father** **of** **the** **present** **Editor**
经过 这 新的 约克 印刷 社会 , 曾是 这 父亲 的 这 展示 编辑
[ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪtərəri] [wɜːrld] ,
of **the** **Literary** **World** **,**
的 这 文学 世界 ,

由纽约印刷协会出版，是现任《文学世界》杂志主编的父亲。

[æn; ən] [ə'merɪkən] [ˌpɪri'ɑːdɪk(ə)l] , [ɪk'striːmli] [wel] [kən'dʌktɪd] , [ænd; ənd][ʌv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l]
an **American** **periodical** **,** **extremely** **well** **conducted** **,** **and** **of** **considerable**
一个 美国人 期刊 , 极其 出色地 实施 , 和 的 大量
[ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n] .
circulation **.**
循环 .

一份美国期刊，办刊质量极佳，发行量相当可观。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**pg** **14** **]**
[页 -]

[第14页]

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] ['bʊkselər] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃərz] , " [əb'zɜːrvd] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['frænsɪs] ,
" **There** **are** **many** **booksellers** **and** **publishers** **,** **"** **observed** **Dr** **.** **Francis** **,**
" 那里 是 许多 书店 和 出版商 , " 观察到 博士 . 弗朗西斯 ,

弗朗西斯博士观察到："书商和出版商有很多。"

" [huːz] ['kærəktər] [ænd; ənd] ['ɪnfluəns] [maɪt] ['dʒʌstli] [kə'mænd] ['diːteɪld; dɪ'teɪld] [ə'kaʊnt] .
" **whose** **character** **and** **influence** **might** **justly** **command** **detailed** **account** **.**
" 谁 特点 和 影响 可能 公正地 命令 详细的 帐户 .

"其品格和影响力值得详细阐述。"

[spens] [hɪm'self] [wʊd] [faɪnd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm]['ænɪkˌdoʊts][ʌv; əv][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][wɜːrld]
Spence **himself** **would** **find** **among** **them** **anecdotes** **of** **consideration** **in** **the** **world**
斯宾塞 他自己 会 寻找 之中 他们 轶事 的 考虑 在 这 世界
[ʌv; əv] ['letərz] ,
of **letters** **,**
的 信件 ,

斯宾塞本人会从中发现一些值得关注的文学轶事。

[aɪ][mʌst; məst] , [haʊ'evər] , [raɪt] [wɪ'ðɪn] ['sɜːrkəmˌskraɪb] ['limits] .
I **must** **,** **however** **,** **write** **within** **circumscribed** **limits** **.**
我 必须 , 然而 , 写 之内 限定的 限制 .

但是，我的写作必须受到一定的限制。

[ðə; ði][fɜːrst][ɪn] [ɪ'miːdiət] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɪz][ɪ'vɜːrt] [daɪkɪŋk] .

The	first	in	immediate	recollection	is	Evert	Duyckinck	.
这	第一的	在	即时	回忆	是	翻转	杜伊金克	.

我立刻想到的第一个人是埃弗特·杜伊金克。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd][mæn] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [æt; ət][hɪz; ɪz]

He	was	a	middle	-	aged	man	when	I	was	a	boy	occasionally	at	his
他	曾是	一个	中间	-	老年人	男人	什么时候	我	曾是	一个	男生	偶尔	在	他的

[stɔːr] ,

store	,
店铺	,

我小时候偶尔去他的店里逛逛时，他已经是一位中年男子了。

[æn; ən]['æmp(ə)l][ænd; ənd][oʊld] - ['fæʃnd] ['edɪfɪs] , [æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv] [pɜːrl] [striːt]

an	ample	and	old	-	fashioned	edifice	,	at	the	corner	of	Pearl	Street
一个	充足	和	老的	-	造型	大厦	,	在	这	角落	的	珍珠	街道

[ænd; ənd][oʊld][slɪp] .

and	Old	Slip	.
和	老的	滑	.

位于珍珠街和老码头街拐角处的一座宽敞而古老的建筑。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [greɪv] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'miːnər] , [ænd; ənd] ['sʌmwʌt] ['tæsɪtɜːrn] ; [ʌv; əv] [greɪt] [sɪm'plɪsəti]

He	was	grave	in	his	demeanor	,	and	somewhat	taciturn	;	of	great	simplicity
他	曾是	严重	在	他的	风度	,	和	有些	沉默寡言	;	的	伟大的	简单

[ɪn] [dres] , [ə'kɑːmədeɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['kɜːrtiəs] .

in	dress	,	accommodating	and	courteous	.
在	裙子	,	适应性强	和	有礼貌	.

他举止庄重，略显沉默寡言；衣着朴素，待人随和有礼。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [rɪtʃ] [ɪn] ['lɪtəreri] [ə'kʌrənsɪz] .

He	must	have	been	rich	in	literary	occurrences	.
他	必须	有	到过	富有的	在	文学	发生	.

他一定经历过许多文学事件。

[hiː; hi][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] ['ɑːkjupaɪd] [ðɪs] ['eksələnt] [stænd][fɔːr; fər] ['bɪznəs] ,

He	for	a	long	while	occupied	this	excellent	stand	for	business	,
他	为了	一个	长的	尽管	占领	这	出色的	站立	为了	商业	,

他长期占据着这个绝佳的商业摊位，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][kwaɪt] [ɪk'stensɪvli] [ɪn'geɪdʒd][æz; əz][ə; eɪ] ['pʌblɪʃər] [ænd; ənd] ['selər] .

and	was	quite	extensively	engaged	as	a	publisher	and	seller	.
和	曾是	相当	广泛地	已订婚的	作为	一个	出版商	和	卖方	.

并广泛参与出版和销售活动。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['mɪstər] . ['nuːˌbɛri] , [soʊ] ['preʃəs] [tuː; tə]['dʒuvənəl; 'dʒuːvənaɪl]

He	was	a	sort	of	Mr	.	Newbury	,	so	precious	to	juvenile
他	曾是	一个	种类	的	先生	.	纽伯里	,	所以	宝贵的	到	少年

['meməri] [ɪn][ðə; ði]['oʊldən] [taɪmz] .

memory	in	the	olden	times	.
记忆	在	这	古老的	时代	.

他就像纽伯里先生一样，是过去孩子们记忆中非常珍贵的人物。

[hiː; hi] ['lɑːrdʒli] [delt] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['ɔːrdər][ʌv; əv] [bʊks] , [fɔːr; fər] [ˌelɪ'mentri] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] , [wɪtʃ]

He	largely	dealt	with	that	order	of	books	,	for	elementary	instruction	,	which
他	很大程度上	已处理	和	那	命令	的	图书	,	为了	初级	操作说明	,	哪个

[wɜːr; wər]['pɑːpjələr] [ə'brɔːd] ,

were	popular	abroad	,
是	受欢迎的	国外	,

他主要经营的是那类小学教材，这类教材在国外很受欢迎。

[dʒʌst] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [ˌrevə'luːʃəneri] [wɔːr] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'dɑːpʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr]

just	about	the	close	of	our	revolutionary	war	and	the	adoption	of	our
只是	关于	这	关闭	的	我们的	革命性的	战争	和	这	采用	的	我们的

[ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] ,

Constitution	,
宪法	,

大约在我们独立战争结束和宪法颁布之际，

[oʊld] ['daɪtʃ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['pjuːp(ə)l] ['dɪlwɝθ] , ['peri] , [ænd; ənd] ['ʃəridən] .

Old	Dyche	and	his	pupil	Dilworth	,	Perry	,	and	Sheridan	.
老的	戴奇	和	他的	瞳孔	迪尔沃斯	,	佩里	,	和	谢里丹	.

老戴奇和他的学生迪尔沃斯、佩里和谢里丹。

[æz; əz] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [əd'vænst] , [hiː; hi] [brɔːt] ['fɔːrwərd] , [baɪ]

As	education	and	literature	advanced	,	he	brought	forward	,	by
作为	教育	和	文学	先进的	,	他	带来	向前	,	经过

['riːˌprɪnts] , ['dʒɑːnsən] [ænd; ənd] ['tʃestərfiːld] ,

reprints	,	Johnson	and	Chesterfield	,
重印	,	约翰逊	和	切斯特菲尔德	,

随着教育和文学的发展，他通过重印的方式推广了约翰逊和切斯特菲尔德的作品。

[ænd; ənd] - [nɑːks] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hoʊst] [ʌv; əv] ['ʌðər] .

and	Vicesimus	Knox	,	and	a	host	of	others	.
和	-	诺克斯	,	和	一个	主持人	的	其他的	.

还有维西姆斯·诺克斯，以及其他许多人。

[hɪz; ɪz] [stɔːr] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['nuːkliəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kə'netɪkət] ['tiːtʃərz] - [ˌɪntə'lektʃuəl] ['prɑːdʌkt] ,

His	store	was	the	nucleus	of	the	Connecticut	teachers	'	intellectual	products	,
他的	店铺	曾是	这	核	的	这	康涅狄格州	教师	-	知识分子	产品	,

[ænd; ənd] ['bɑːləu] [ænd; ənd] ['webstər] ,

and	Barlow	and	Webster	,
和	巴洛	和	韦伯斯特	,

他的商店是康涅狄格州教师们知识产品的核心，巴洛和韦伯斯特也是如此。

[ænd; ənd] [mɔːrs] [ænd; ənd] ['rɪgz] , [faʊnd] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['peɪtrən] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [wɜːrks] [ɪn] ['poʊətri]

and	Morse	and	Riggs	,	found	him	a	patron	of	their	works	in	poetry
和	莫尔斯	和	里格斯	,	成立	他	一个	赞助人	的	他们的	作品	在	诗

[ænd; ənd] [skuːl] [bʊks] .

and	school	books	.
和	学校	图书	.

摩尔斯和里格斯都视他为诗歌和教科书作品的赞助人。

['bʌnjən] , [ænd; ənd] [jʌŋ] , [ænd; ənd] [wɑːts] , ['dɑːdrɪdʒ] [ænd; ənd] ['bækstər] ,

Bunyan	,	and	Young	,	and	Watts	,	Doddridge	and	Baxter	,
班扬	,	和	年轻的	,	和	瓦特	,	多德里奇	和	巴克斯特	,

班扬、杨、沃茨、多德里奇和巴克斯特

[mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] ['ɪʃuːd] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['entərpraɪz] [ɪn] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz]

must	have	been	issued	by	his	enterprise	in	innumerable	thousands
必须	有	到过	发布	经过	他的	企业	在	无数	数千

[θruː'aʊt] [ðə; ði] [hoʊl] [ˌθɜːr'tiːn] [steɪts] ;

throughout	the	whole	thirteen	States	;
自始至终	这	所有的	十三	各州	;

他的企业肯定在整个十三个州发行了数以万计的此类债券；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [oʊld] ['ɪŋglɪʃ] ['praɪmər] , [naʊ] [ɪm'pruːvd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['praɪmər] , [wɪð; wɪθ] [ɪts]

and	the	old	English	Primer	,	now	improved	into	the	American	Primer	,	with	its
和	这	老的	英语	底漆	,	现在	改进	进入	这	美国人	底漆	,	和	它是

['kæptɪveɪtɪŋ] [ˌɛmən'deɪʃənz] , [æz; əz]

captivating	emendations	,	as
引人入胜	修订	,	作为

还有那本古老的《英国启蒙读本》，如今经过改进，成为《美国启蒙读本》，其修订引人入胜。

[ðə; ði] ['rɔɪəl] [oʊk] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [triː]

The	royal	oak	,	it	was	the	tree
这	皇家	橡木	,	它	曾是	这	树

那棵皇家橡树，就是那棵树

[ðæt] [seɪvd] [hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['mædʒəsti] ;

That	saved	his	Royal	Majesty	;
那	已保存	他的	皇家	威严	;

那救了陛下一命；

[ɪm'pruːvd] [baɪ][ðə; ði] [mɔːr] ['sɪmp(ə)l]['dɪkʃ(ə)n] ,

improved	by	the	more	simple	diction	,
改进	经过	这	更多的	简单的	措辞	,

措辞更简洁，效果更好了。

['oʊks] [nɑːt][æz; əz] [gʊd]

Oak's	not	as	good
橡树的	不是	作为	好的

橡树不如其他材质好。

[æz; əz] ['hɪkəri] [wʊd] ;

As	hickory	wood	;
作为	山胡桃木	木头	;

如同山核桃木；

[ænd; ənd][ðə; ði][laɪnz] ,

and	the	lines	,
和	这	线条	,

以及这些线条，

[weɪlz] [ɪn][ðə; ði] [siː]

Whales	in	the	sea
鲸鱼	在	这	海

海里的鲸鱼

['gɑːdz] [vɔɪs] [ə'beɪ] ;

God's	voice	obey	;
神的	嗓音	服从	;

服从上帝的声音；

[naʊ] ['mɑːdɪfaɪd] , [wɪ'ðaʊt] [lɔːs] [ʌv; əv][ɪts][poʊ'etɪk]['faɪər] ,

now	modified	,	without	loss	of	its	poetic	fire	,
现在	修改的	,	没有	损失	的	它是	诗意的	火	,

如今虽经修改，却不失其诗意之光。

[greɪt] [diːdz] [wɜːr; wər] [dʌn] —

Great	deeds	were	done	—
伟大的	契约	是	完毕	—

伟大的事迹已经完成——

[baɪ] ['wɑːʃɪŋtən] —

By	Washington	—
经过	华盛顿	—

华盛顿报道——

[led][kæp'tɪvəti] ['kæptɪv] ,

led	captivity	captive	,
引领	囚禁	俘虏	,

领导囚禁俘虏，

[ænd; ənd][wɜ:r; wər]['sɝ:kjəˌleɪtəd, 'sɝ:kjəˌleɪtɪd] [wɪ'ðaʊt] ['limits][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['betər] [dɪ'fju:ʒn] [ʌv; əv]

and	were	circulated	without	limits	for	the	better	diffusion	of
和	是	流通	没有	限制	为了	这	更好的	扩散	的

['nɑ:lɪdʒ] [ænd; ənd]['peɪtrɪətɪzəm] [θru:'aʊt] [ðə; ði][lænd] .

knowledge	and	patriotism	throughout	the	land	.
知识	和	爱国主义	自始至终	这	土地	.

这些宣传册在全国范围内无限制地流传，以便更好地传播知识和爱国主义。

[æz; əz]['aʊər; ɑ:r] ['sɪti] [gru:] [ə'peɪs] , [ænd; ənd][bəuθ] [ɪn'strʌktər] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['fʌŋkʃnz] [ɪn'lɑ:rdʒd]

As	our	city	grew	apace	,	and	both	instructors	and	their	functions	enlarged
作为	我们的	城市	生长	迅速	,	和	两个都	教师	和	他们的	函数	放大

,

,

,

随着我们城市的快速发展，教师队伍及其职能也随之扩大，

[hi:; hi] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] ['lætn] ['klæsɪks] .

he	engaged	in	the	Latin	Classics	.
他	已订婚的	在	这	拉丁	经典	.

他潜心研究拉丁古典文学。

['hævɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['lætn] [ə'baʊt] [ˌem 'i:] ,

Having	a	little	Latin	about	me	,
拥有	一个	小的	拉丁	关于	我	,

我懂一点拉丁语，

[ˌaɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] [maɪ]['du:ti][tu:; tə][set][ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['prɪntɪŋ] - ['ɑ:fɪs] [ʌv; əv] ['lu:ɪs] ['nɪkəlz] ,

it	became	my	duty	to	set	up	at	the	printing	-	office	of	Lewis	Nicols	,
它	成为	我的	责任	到	放	向上	在	这	印刷	-	办公室	的	刘易斯	尼科尔斯	,

我的职责是到路易斯·尼科尔斯的印刷厂设立办事处。

- ['ri:prɪnt; ˌri:'prɪnt] , [di:]['beloʊ]['gælɪkoʊ] .

Duyckinck's	reprint	,	De	Bello	Gallico	.
-	重印	,	德	贝洛	加利科	.

杜伊金克重印的《高卢战记》。

[ðə; ði] [ɪ'dɪʃn] [wʌz; wəz] ['edɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ]['mɪstər] . [rʌd] .

The	edition	was	edited	by	a	Mr	.	Rudd	.
这	版	曾是	编辑	经过	一个	先生	.	鲁德	.

该版本由鲁德先生编辑。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst]['edɪtər][aɪ]['evər] [sɔ:] ;

He	was	the	first	editor	I	ever	saw	;
他	曾是	这	第一的	编辑	我	曾经	锯	;

他是我见过的第一位编辑；

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [sku:l] - [bɔɪ] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [wen] [aɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [pru:fs] .

I	looked	at	him	with	school	-	boy	admiration	when	I	took	him	the	proofs	.
我	看起来	在	他	和	学校	-	男生	钦佩	什么时候	我	采取	他	这	证明	.

我把样稿拿给他看时，用一种学生般的崇拜眼神看着他。

[wʌt] [ˌɔ:ltə'reɪʃəns][ɔ:r] [ɪmp'ru:vmənts] [hi:; hi]['evər] [meɪd] [ɪn][ðə; ði][tekst][ʌv; əv] - , [aɪ]['nevər]

What	alterations	or	improvements	he	ever	made	in	the	text	of	Oudendorp	,	I	never
什么	变化	或者	改进	他	曾经	制成	在	这	文本	的	-	,	我	绝不

[æsə'teind] .

ascertained	.
已确定	.

我从未查明他对奥登多普的文本做过哪些修改或改进。

[ðɪs] , [haʊˈevər] , [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [biˈginiŋz] [ʌv; əv] [ðæt] [əˈmerɪkən]
This , however , must have been among the beginnings of that American
这 , 然而 , 必须 有 到过 之中 这 开端 的 那 美国人
['præktɪs] , [stɪl] [soʊ] ['kɑːmən] [əˈmʌŋ] [ˌjuː 'es] ,
practice , still so common among us ,
实践 , 仍然 所以 常见的 之中 我们 ,

然而，这必定是美国那种至今仍然很普遍的做法的起源之一。

[ʌv; əv] ['diːmɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [ðæt] [ðə; ði]['riːˌprɪnts][ʌv; əv]['iːv(ə)n][ðə; ði][moʊst][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][wɜːrks]
of deeming it necessary that the reprints of even the most important works
的 认为 它 必要的 那 这 重印 的 甚至 这 最多 重要的 作品
[frʌm; frəm] [əˈbrɔːd] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ,
from abroad should have ,
从 国外 应该 有 ,

认为即使是最重要的国外作品的重印版也必须具备以下条件：

[fɔːr; fər] ['betər] [ˌsɜːrkjəˈleɪʃ(ə)n] , [sʌm; səm] [neɪm] [æz; əz]['edɪtər] [inˈsəːtid] [ɑːn][ðə; ði]['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ] .
for better circulation , some name as editor inserted on the title - page .
为了 更好的 循环 , 一些 姓名 作为 编辑 插入 在 这 标题 - 页 .

为了提高发行量，在扉页上插入了编辑的名字。

['mɪstər] . [daɪkɪŋk] [wʌz; wəz] ['gɪftɪd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['bɪznəs] ['tælənts] ,
Mr . Duyckinck was gifted with great business talents ,
先生 . 杜伊金克 曾是 天才 和 伟大的 商业 天赋 ,

杜伊金克先生极具商业才能，

[ænd; ənd] ['estɪmeɪtɪd] [æz; əz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [greɪt] [ˌpʌŋktʃuˈæləti][ænd; ənd]['rɪdʒɪd] [ɪnˈtegrəti] [ɪn]['fɪsk(ə)l]
and estimated as a man of great punctuality and rigid integrity in fiscal
和 估计的 作为 一个 男人 的 伟大的 准时 和 死板的 正直 在 财
['mætərz] .
matters .
事情 .

据估计，他是一位非常守时、在财务方面一丝不苟的正直之人。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [huː] [hæd; həd][ðə; ði][ɪnˈtaɪər]['baɪb(ə)l] , [ɪn] 12mo .
He was the first who had the entire Bible , in 12mo .
他 曾是 这 第一的 WHO 有 这 全部的 圣经 , 在 12mo .

他是第一个在 12 个月内读完整本圣经的人。

[prɪˈzɜːrv] — [set] [ʌp] [ɪn] [fɔːrmz] — [ðə; ði] ['betər] [tuː; tə] [səˈplaɪ] , [æt; ət] [ɔːl] [taɪmz] , [hɪz; ɪz]['peitrənz] .
preserved — set up in forms — the better to supply , at all times , his patrons .
保存完好 — 放 向上 在 表格 — 这 更好的 到 供应 , 在 全部 时代 , 他的 顾客 .

保存下来——以各种形式呈现——以便随时更好地为他的赞助人提供服务。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [bɪˈfɔːr] ['steriətaɪp] [pleɪts] [wɜːr; wər] [əˈdɑːptɪd] .
This was before stereotype plates were adopted .
这 曾是 前 刻板印象 盘子 是 已采用 .

这发生在刻板车牌普及之前。

[hiː; hi] [geɪv] [tuː; tə][ðə; ði]['hɑːrpərz][ðə; ði][fɜːrst][dʒɑːb][ʌv; əv] ['prɪntɪŋ] [ðeɪ] ['evər]['eksɪkjuːtɪd] — ['weðər]
He gave to the Harpers the first job of printing they ever executed — whether
他 给予 到 这 哈珀斯 这 第一的 工作 的 印刷 他们 曾经 执行 — 无论
- [tɑːm] [θʌm] - [ɔːr] - ['wɛsliz] ['prɪmətɪv] ['fɪzɪk] ,
' Tom Thumb ' or ' Wesley's Primitive Physic ,
- 汤姆 拇指 - 或者 - 韦斯利的 原始 物理学 ,

他把哈珀兄弟出版社的第一项印刷任务交给了他们——无论是《拇指汤姆》还是《卫斯理的原始医学》，

- [aɪ] [noʊ] [nɑːt] .
' I know not .
- 我 知道 不是 .

我不知道。

[ðə; ði]['eɪkɔ:rn][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ðə; ði][praɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['fɔ:rɪst] — [ðə; ði] [klɪf] [stri:t] [tri:] ,

The	acorn	has	become	the	pride	of	the	forest	—	the	Cliff	Street	Tree	,
这	橡子	有	变得	这	自豪	的	这	森林	—	这	悬崖	街道	树	,

橡子已成为森林的骄傲——悬崖街树

[hu:z] [ru:ts] [ænd; ənd] ['bræntʃɪz] [naʊ] ['ræmɪfaɪ]['oʊvər][ðə; ði][lænd] .

whose	roots	and	branches	now	ramify	over	the	land	.
谁	根	和	分支	现在	分枝	超过	这	土地	.

它的根和枝如今已遍布这片土地。

[daɪkɪŋk] ['feɪθfəli] ['kærid] [aʊt][ðə; ði]['prɑ:vɜ:rbz][ʌv; əv]['fræŋklɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['seɪɪŋz] [ʌv; əv]

Duyckinck	faithfully	carried	out	the	proverbs	of	Franklin	,	and	the	sayings	of
杜伊金克	忠实	携带	出去	这	谚语	的	富兰克林	,	和	这	谚语	的

['noʊə] ['wɛbstɜ-z] ['prɑ:mptər] .

Noah	Webster's	Prompter	.
诺亚	韦氏词典	提词器	.

杜伊金克忠实地执行了富兰克林的谚语和诺亚·韦伯斯特的《提示者》中的格言。

[hi:; hi][wʌz; wəz][baɪ][bɜ:rθ][ænd; ənd][baɪ]['ækʃ(ə)n][ə; eɪ]['dʒenjuɪn] ['nɪkərbɑ:kər] .

He	was	by	birth	and	by	action	a	genuine	Knickerbocker	.
他	曾是	经过	出生	和	经过	行动	一个	真的	尼克博克	.

他无论从出身还是行为上，都是一个地道的尼克博克人。

" [si:l] [ʌv; əv] - ['hɑ:spɪt(ə)l][æt; ət] ['krɔidən] .

"	Seal	of	Whitgift's	Hospital	at	Croydon	.
"	海豹	的	-	医院	在	克罗伊登	.

“克罗伊登惠特吉夫特医院的印章。

[æt; ət][pi:] . - [ʌv; əv][jʊr; jər] " ['kɜ:rənt] [noʊts] " [fɔ:r; fər][ɑ:k'toʊbər][læst] ,

At	p	.	77	of	your	"	Current	Notes	"	for	October	last	,
在	p	.	-	的	你的	"	当前的	笔记	"	为了	十月	最后的	,

请参阅您去年十月刊的《时事简报》第77页，

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [ɪn'greɪvd] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔ:rpərət] [si:l] [ʌv; əv] ['dʌlˌwɪtʃ] ['kɑ:lɪdʒ] ;

there	is	an	engraved	representation	of	the	Corporate	Seal	of	Dulwich	College	;
那里	是	一个	刻	表示	的	这	公司的	海豹	的	达利奇	大学	;

[æz; əz][ə; eɪ][kəm'pænjən][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] ,

as	a	companion	to	it	,
作为	一个	伴侣	到	它	,

上面镌刻着德威学院的校徽；与之相配的是，

[aɪ][hæv; həv][prəʊ'kjʊəd][ə; eɪ] ['drɔ:ɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:l] [ʌv; əv] [ˌɑ:rtʃ'bɪʃəp] - ['hɑ:spɪt(ə)l][æt; ət]

I	have	procured	a	drawing	of	the	Seal	of	Archbishop	Whitgift's	Hospital	at
我	有	采购	一个	绘画	的	这	海豹	的	大主教	-	医院	在

['krɔidən] ,

Croydon	,
克罗伊登	,

我已获得克罗伊登惠特吉夫特大主教医院的印章图纸。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['faʊndɪd] [tɔ:rdz] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ] , [baɪ] [ðæt]

which	was	founded	towards	the	end	of	the	reign	of	Elizabeth	,	by	that
哪个	曾是	创立	向	这	结尾	的	这	在位	的	伊丽莎白	,	经过	那

[bə'nevələnt] [bʌt; bət] [ˌsu:pər'stɪʃəs] ['prelət] ,

benevolent	but	superstitious	prelate	,
仁慈	但	迷信的	主教	,

该教堂由那位仁慈但迷信的教士在伊丽莎白女王统治末期创立。

[hu:] [ə'pɪrz] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [dɪ'vaʊt] [bɪ'li:vər] [ɪn][ðə; ði] [blæk] [ɑ:rt] ,

who	appears	to	have	been	a	devout	believer	in	the	Black	Art	,
WHO	出现	到	有	到过	一个	虔诚的	信徒	在	这	黑色的	艺术	,

他似乎是黑魔法的虔诚信徒，

[æz; əz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kraɪmz] [ɪ'nuːməˌreɪtɪd] [tuː; tə] [biː; bi] ['pʌnɪʃt] [baɪ] [ɪk'spʌlʃn] [ɑːr; ər] " ['ɑːbstɪnət]
as **among** **the** **crimes** **enumerated** **to** **be** **punished** **by** **expulsion** **are** **"** **obstinate**
作为 之中 这 犯罪 列举 到 是 受到惩罚 经过 驱逐 是 " 顽固
- ,
heresye **,**
- ,

被列举为应被驱逐出教会的罪行之一，是"顽固的异端邪说"。

- , [ænd; ənd] ['eni] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['tʃɑːrmɪŋ] [ɔːr] - .
sorcerye **,** **and** **any** **kind** **of** **charming** **or** **witchcrafte** **.**
- , 和 任何 种类 的 迷人 或者 - .

巫术，以及任何形式的魅惑或巫术。

" [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [sʌm; səm] ['ɪntrəstɪŋ] ['relɪks] [prɪ'zɜːrv] [ɪn] [ðɪs] [ɪ'stæblɪʃmənt] , [pər'tɪkjələrli]
" **There** **were** **some** **interesting** **relics** **preserved** **in** **this** **establishment** **,** **particularly**
" 那里 是 一些 有趣的 遗物 保存完好 在 这 建立 , 特别
[θriː] ['wʊd(ə)n] ['gɑːblət] [ɔːr] ['drɪŋkɪŋ] ['ves(ə)lz] ,
three **wooden** **goblets** **or** **drinking** **vessels** **,**
三 木制的 高脚杯 或者 喝 船只 ,

"这家店里保存着一些有趣的文物，特别是三个木制高脚杯或饮酒器皿。"

[ðə; ði] ['lɑːrdʒɪst] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [hoʊld] [ə'baʊt] [θriː] [paɪnts] , [ænd; ənd] [bɔːr] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ]
the **largest** **of** **which** **could** **hold** **about** **three** **pints** **,** **and** **bore** **the** **following**
这 最大 的 哪个 可以 抓住 关于 三 品脱 , 和 钻孔 这 下列的
[ɪn'skrɪpʃ(ə)n] :
inscription **:**
题词 :

其中最大的一个大约能装三品脱，上面刻有以下铭文：

" [wʌt] , ['sirə] ! [hoʊld] [ðaɪ] [piːs] ,
" **What** **,** **Sirrah** **!** **hold** **thy** **peace** **,**
" 什么 , 西拉 ! 抓住 你的 和平 ,

"什么，先生！闭嘴！"

[θɜːrst] ['sætɪsfaɪd] — [siːs] .
Thirst **satisfied** **—** **cease** **.**
口渴 使满意 — 停止 .

解渴后停止。

" [bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [toʊld] [ðeɪ] [hæv; həv] ['dɪsə'pɪrd] — [noʊ] [wʌn] [kæn; kən] [tel] [haʊ] [ɔːr] [wen]
" **But** **I** **am** **told** **they** **have** **disappeared** **—** **no** **one** **can** **tell** **how** **or** **when**
" 但 我 是 讲述 他们 有 消失 — 不 一 能 告诉 如何 或者 什么时候
[ɪg'zæktli] .
exactly **.**
确切地 .

"但我听说他们已经消失了——没有人能确切地说出他们是如何或何时消失的。"

[aɪ] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstæns] , [æz; əz] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['sɪŋgjələr] ['ledʒənd] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ]
I **mention** **the** **circumstance** **,** **as** **there** **was** **a** **singular** **legend** **connected** **with**
我 提到 这 环境 , 作为 那里 曾是 一个 单数 传奇 连接 和
[ðɪs] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] ,
this **inscription** **,**
这 题词 ,

我之所以提及此事，是因为与这块铭文有关的一个奇特传说。

[wɪtʃ] [aɪ] [wʌns] [hɜːrd] , [bʌt; bət] [duː] [nɑːt] [naʊ] [rɪ'membər] [ðə; ði] [pə'tiku:ləz] — [pər'hæps] [sʌm; səm]
which **I** **once** **heard** **,** **but** **do** **not** **now** **remember** **the** **particulars** **—** **perhaps** **some**
哪个 我 一次 听到 , 但 做 不是 现在 记住 这 细节 — 也许 一些
[ʌv; əv] [jʊr; jər] [ˌkɔris'pɔndənts] [meɪ] .
of **your** **correspondents** **may** **.**
的 你的 通讯员 可能 .

我曾经听过这件事，但现在不记得细节了——也许你们的一些朋友会记得。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

威利斯时事评论，第14期，(Willis's Current Notes, No.)
第2/2页

['mɪstər] . ['wɪlɪs] .
Mr . **Willis** .
先生 . 威利斯 .

威利斯先生。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 15]
[页 -]

[第15页]

[ˌmɑːnju'ment(ə)l] ['bræsiz] .
Monumental Brasses .
宏伟的 黄铜 .

纪念碑式黄铜饰品。

[ˌes 'tiː] . ['mɑːrgrət] , ['rɑːtʃɪstər] ,
St . Margaret , Rochester ,
英石 . 玛格丽特 , 罗切斯特 ,

圣玛格丽特教堂，罗切斯特

['fɛbjəˌwɛri] . 11th , - .
Feb . 11th , 1852 .
二月 . 11th , - .

1852年2月11日。

[sɜːr] ,
Sir ,
先生 ,

先生，

— [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kə'rekt] [ə; eɪ] [slaɪt] ['erər] [ɪn][ðə; ði] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [ʌv; əv][jʊr; jər]
— Allow me to correct a slight error in the communication of your
— 允许 我 到 正确的 一个 轻微 错误 在 这 沟通 的 你的
[ˌkɔːrə'spɑːndənt] [dʒiː] . [iː] . [es] . [kən'teɪnd] [ɪn][jʊr; jər] " ['kɜːrənt] [noʊts] " [fɔːr; fər] [dɪ'sembər] [læst] ,
correspondent G . E . S . contained in your " Current Notes " for December last ,
通讯员 G . E . S . 包含 在 你的 " 当前的 笔记 " 为了 十二月 最后的 ,

—请允许我更正贵报通讯员GES在去年12月《时事简报》中刊登的一处小错误，

[piː] . - .
p . 92 .
p . - .

第92页。

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [huː] [wʌz; wəz] ['meɪnli] [ˌɪnstrə'ment(ə)l][ɪn] [rɪ'stɔrɪŋ] [ðə; ði] [bræs]
The name of the gentleman who was mainly instrumental in restoring the Brass
这 姓名 的 这 绅士 WHO 曾是 主要 乐器演奏 在 恢复 这 黄铜
[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['efɪdʒi][ʌv; əv][ə; eɪ]['fɔːrmər]['vɪkər][ʌv; əv] [ðɪs] ['pærɪʃ] ,
with the Effigy of a former Vicar of this Parish ,
和 这 人偶 的 一个 以前的 牧师 的 这 教区 ,

那位在修复本教区前任牧师的铜像方面发挥了主要作用的先生的名字是：

['tɔməs] ['kɑːd] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [leɪt] ['mɪstər] . ['dʌbljuː] . [ef] . ['hærisn] , [nɑːt]['hænsən] , [æz; əz] ['prɪntɪd]
Thomas Codd , was the late Mr . W . F . Harrison , not Hanson , as printed
托马斯 科德 , 曾是 这 晚的 先生 . W . F . 哈里森 , 不是 汉森 , 作为 打印
.
:
.

Thomas Codd 是已故的 WF Harrison 先生，而不是印刷品上所说的 Hanson 先生。

[aɪ][ˌeɪ 'em] , [sɜːr] , [jɔːrz] [ə'biːdiəntli] ,
I am , Sir , yours obediently ,
我 是 , 先生 , 你的 顺从地 ,

先生，我谨遵您的旨意，恭敬效劳。

[ə; eɪ][səb'skraɪbər][ænd; ənd]['kɑːnstənt] ['riːdər] .
A Subscriber and Constant Reader .
一个 订户 和 持续的 读者 .

订阅用户及忠实读者。

['mɪstər] . ['wɪlɪs] .
Mr . Willis .
先生 . 威利斯 .

威利斯先生。

['kævəndɪʃɪz] [laɪf] [ʌv; əv] ['wulzi] .
Cavendish's Life of Wolsey .
卡文迪什 生活 的 沃尔西 .

卡文迪什的《沃尔西传》。

[sɜːr] , — [ɪn][æn; ən] [ə'nɑːnɪməs] ['triːtɪs] , [ɪn'taɪtld] , " [huː] [roʊt] ['kævəndɪʃɪz] [laɪf] [ʌv; əv] ['wulzi]
Sir , — In an anonymous treatise , entitled , " Who wrote Cavendish's Life of Wolsey
先生 , — 在 一个 匿名的 论文 , 标题 , " WHO 写道 卡文迪什 生活 的 沃尔西
?
?
?

先生，——在一篇题为《谁写了卡文迪什的沃尔西传？》的匿名论文中

" ['lʌndən] , - ; (['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [rev] . ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['hʌntər]) ,
" London , 1814 ; (usually attributed to the Rev . Joseph Hunter) ,
" 伦敦 , - ; (通常 归因于 到 这 牧师 . 约瑟夫 猎人) ,

"伦敦，1814 年；（通常归功于约瑟夫·亨特牧师）

[ðə; ði] ['raɪtər] [kən'sɪdəz] [ðə; ði] ['ɔːθər] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [dʒɔːrdʒ] ['kævəndɪʃ] , [ə; eɪ] [bræntʃ] [ʌv; əv]
the writer considers the author to be a George Cavendish , a branch of
这 作家 考虑 这 作者 到 是 一个 乔治 卡文迪什 , 一个 分支 的
[ðə; ði] ['devənʃə] ['fæməli] .
the Devonshire family .
这 德文郡 家庭 .

作者认为作者是乔治·卡文迪什，是德文郡家族的一个分支。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['væljuəb(ə)l] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][maɪ] [frend] ['mɪstər] . ['dʌbljuː] . [es] . [fɪtʃ] , [ʌv; əv] [ðɪs]
But in the valuable collection of my friend Mr . W . S . Fitch , of this
但 在 这 有价值的 收藏 的 我的 朋友 先生 . W . S . 惠誉 , 的 这
[taʊn] ,
town ,
镇 ,

但是，在我朋友、本镇的W.S.菲奇先生的珍贵收藏中，

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [wel] - [prɪ'zɜːrv] [ˌem 'es] . ['kɑːpi][ʌv; əv] " [ðə; ði] [laɪf] [ænd; ənd] [deθ] [ʌv; əv]

there	is	a	well	-	preserved	MS	.	copy	of	"	The	Life	and	Death	of
那里	是	一个	出色地	-	保存完好	多发性硬化症	.	复制	的	"	这	生活	和	死亡	的

['kɑːrdɪnl] ['wulzi] , " [baɪ][tiː 'eɪtʃ] .

Cardinal	Wolsey	,	"	by	Th	.
红衣主教	沃尔西	,	"	经过	钍	.

有一份保存完好的《沃尔西枢机主教的生平与死亡》手稿，作者是托马斯·

['geɪnzfərd] .

Gainsford	.
盖恩斯福德	.

盖恩斯福德。

[ðɪs] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌem 'es] . [ɪz][ə; eɪ]['foʊlioʊ]['vɑːljəm] [ʌv; əv] - ['peɪdʒɪz] .

This	interesting	MS	.	is	a	folio	volume	of	166	pages	.
这	有趣的	多发性硬化症	.	是	一个	对开本	体积	的	-	页面	.

这份有趣的手稿是一本对开本，共166页。

[ˌaɪ 'tiː] [im'breisiz] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [kən'teɪnd] [ɪn] ['kævəndɪʃɪz] " [laɪf] [ʌv; əv] ['wulzi] ,

It	embraces	all	that	is	contained	in	Cavendish's	"	Life	of	Wolsey	,
它	拥抱	全部	那	是	包含	在	卡文迪什	"	生活	的	沃尔西	,

它包含了卡文迪什的《沃尔西传》中所包含的所有内容，

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [diːl] [ʌv; əv]['ekstrə] ['mætər] .

"	with	a	considerable	deal	of	extra	matter	.
"	和	一个	大量	交易	的	额外的	事情	.

以及大量额外的内容。

[aɪ][rɪ'fɜːr][tuː; tə] [laundz] [ænd; ənd][faɪnd] [ðæt] [ðɪs] ['geɪnzfərd] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [laɪf]

I	refer	to	Lowndes	and	find	that	this	Gainsford	was	the	author	of	a	Life
我	参考	到	朗兹	和	寻找	那	这	盖恩斯福德	曾是	这	作者	的	一个	生活

[ʌv; əv]['pɝːkɪn] ['wɔːrbɛk] ,

of	Perkin	Warbeck	,
的	珀金	沃贝克	,

我查阅了朗兹的资料，发现这位盖恩斯福德正是《珀金·沃贝克传》的作者。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [wɜːrks] .

and	other	works	.
和	其他	作品	.

以及其他作品。

[hiː; hi] ['prɪntɪd] ['nʌθɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] , ['æftər] - .

He	printed	nothing	,	it	seems	,	after	1619	.
他	打印	没有什么	,	它	似乎	,	后	-	.

他似乎在 1619 年之后就没有再出版过任何作品。

[aɪ][ˌeɪ 'em] , [sɜːr] , [jɔːrz] ['truːli] ,

I	am	,	Sir	,	yours	truly	,
我	是	,	先生	,	你的	真的	,

先生，我是您忠实的代理人。

[ə; eɪ][səb'skraɪbər] .

A	Subscriber	.
一个	订户	.

订阅用户。

['ipswitʃ] , ['fɛbjəˌwɛri] . [sɪks] , - .

Ipswich	,	Feb	.	6	,	1852	.
伊普斯维奇	,	二月	.	6	,	-	.

伊普斯维奇，1852年2月6日。

" [rɔbd] [bɪ'twiːn] [sʌn] [ænd; ənd] [sʌn] .
" Robbed Between Sun and Sun .
" 被抢劫 之间 太阳 和 太阳 .

"在太阳和太阳之间被抢劫。"

" [dʒæn] . - , - .
" Jan . 28 , 1852 .
" 一月 . - , - .

1852年1月28日。

[sɜːr] , — [pər'hæps][ðə; ði] ['kwɪri] [ʌv; əv] " [waɪ] . [es] . [en] . " [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv]
Sir , — Perhaps the query of " Y . S . N . " concerning the expression of
先生 , — 也许 这 询问 的 " 是 . S . N . " 有关 这 表达 的

先生，——或许"YSN"关于表达方式的疑问是

" [rɔbd] [bɪ'twiːn] [sʌn] [ænd; ənd] [sʌn] ,
" Robbed between Sun and Sun ,
" 被抢劫 之间 太阳 和 太阳 ,

"被太阳和太阳夹击，

" ([piː] . [sɪks] , [ʌv; əv][jʊr; jər] " ['kɜːrənt] [noʊts] , ") [meɪ] [biː; bi] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌdefɪ'nɪʃn]
" (p . 6 , of your " Current Notes , ") may be derived from the definition
" (p . 6 , 的 你的 " 当前的 笔记 , ") 可能 是 衍生的 从 这 定义
[ʌv; əv] ['bɜːrgləri] ,
of Burglary ,
的 入室盗窃 ,

（见您的"当前笔记"第 6 页）可能源自入室盗窃的定义，

[ɪn] ['blækˌstoʊnz] ['kɔmentəriz] , [bʊk] [fɔːr] , ['pʌblɪk] [rɔŋz] , ['sekʃ(ə)n][ˌtuːˈtuː] .
in Blackstone's Commentaries , book 4 , Public Wrongs , section 2 .
在 黑石集团 评论 , 书 4 , 民众 错误 , 部分 2 .

出自布莱克斯通的《评注》第四卷《公共罪行》第二节。

" [ðə; ði] [taɪm] [mʌst; məst][biː; bi][baɪ] [naɪt] , [ænd; ənd][nɑːt][baɪ] [deɪ] ,
" The Time must be by Night , and not by Day ,
" 这 时间 必须 是 经过 夜晚 , 和 不是 经过 天 ,

"时机必须在夜晚，而不是白天。"

[fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði] [deɪ] - [taɪm] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['bɜːrgləri] . . . .
for in the Day - time there is no Burglary . . . .
为了 在 这 天 - 时间 那里 是 不 入室盗窃 . . . .

因为白天不会发生入室盗窃.....

['eɪnʃəntli] [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [ə'kaʊntid] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] ['oʊnli][æt; ət] [sʌn] - ['raɪzɪŋ] , [ænd; ənd][tuː; tə]
Anciently the Day was accounted to begin only at Sun - rising , and to
古代 这 天 曾是 已记录 到 开始 仅有的 在 太阳 - 上升 , 和 到
[end] [ɪ'miːdiətli] [ə'pɑːn] ['sʌnset] .
end immediately upon Sunset .
结尾 立即地 之上 日落 .

古代人们认为一天从日出开始，到日落结束。

" ['ðerfɔːr] , [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] [rɔbd] [læst] [naɪt] , [ðə; ði] ['bɜːrgləri] [wʌz; wəz] [kə'mɪtɪd] [bɪ'twiːn]
" Therefore , if I was robbed last night , the Burglary was committed between
" 所以 , 如果 我 曾是 被抢劫 最后的 夜晚 , 这 入室盗窃 曾是 坚定的 之间
[ðə; ði] [sʌn] - [set][ʌv; əv] ['jestərdeɪ] ,
the Sun - set of yesterday ,
这 太阳 - 放 的 昨天 ,

"因此，如果我昨晚被抢劫了，那么盗窃案就发生在昨天日落之后，

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] - [raɪz][ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] .
and the Sun - rise of to - day .
和 这 太阳 - 上升 的 到 - 天 .

以及今天的日出。

[jɔːrz] ,
Yours **,**
此致 ,

此致，

- .
Mervinensis **.**
- .

Mervinensis。

['mɪstər] . ['wɪlɪs] .
Mr **.** **Willis** **.**
先生 . 威利斯 .

威利斯先生。

" ['krɔmwel] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [piləs] .
" **Cromwell** **between** **the** **Pillars** **.**
" 克伦威尔 之间 这 支柱 .

“克伦威尔在柱间。”

" [sɜːr] , — [aɪ]['ekstrækt; ɪk'strækt][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːpi][aɪ][gɑːt][frʌm; frəm][juː; jʊ][ʌv; əv]
" **Sir** **,** **—** **I** **extract** **the** **following** **out** **of** **the** **copy** **I** **got** **from** **you** **of**
" 先生 , — 我 提炼 这 下列的 出去 的 这 复制 我 得到 从 你 的
" - ['riːˌprɪnts] ,
" **Smeeton's** **Reprints** **,**
" - 重印 ,

“先生，——我从您那里得到的《斯米顿重印本》副本中摘录了以下内容，

" [wɪtʃ] ['ænsər] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kwɪriːz] [pʊt][baɪ][jʊr; jər] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [ɪn][læst] ['mʌnθs] "
" **which** **answer** **one** **of** **the** **queries** **put** **by** **your** **correspondent** **in** **last** **month's** **"**
" 哪个 回答 一 的 这 查询 放 经过 你的 通讯员 在 最后的 月份 "
['kɜːrənt] [noʊts] ,
Current **Notes** **,**
当前的 笔记 ,

“这回答了您的读者在上个月的《时事评论》中提出的一个问题，

" [piː] . ['sɛvən] , [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [prɪnt] [ʌv; əv] ['krɔmwel] .
" **p** **.** **7** **,** **concerning** **the** **print** **of** **Cromwell** **.**
" p . 7 , 有关 这 打印 的 克伦威尔 .

第 7 页，关于克伦威尔的版画。

" [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪz][ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [ðɪs] ['selɪbreɪtɪd] [prɪnt] : —
" **The** **following** **is** **a** **History** **of** **this** **celebrated** **Print** **:** **—**
" 这 下列的 是 一个 历史 的 这 著名 打印 : —

以下是这幅著名版画的历史：——

" - , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['mæstər] , ['rɑːbərt] ['piːk] , [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋz] ['sɜːrvɪs] ,
" **Faithorne** **,** **with** **his** **master** **,** **Robert** **Peake** **,** **engaged** **in** **the** **King's** **service** **,**
" - , 和 他的 掌握 , 罗伯特 皮克 , 已订婚的 在 这 国王学院 服务 ,

“费索恩和他的主人罗伯特·皮克一起为国王效力，

[ænd; ənd][wɜːr; wər][bəuθ]['teɪkən] ['prizənəz] [æt; ət] ['beɪsɪŋ] [haʊs] , [frʌm; frəm] [wens] -
and **were** **both** **taken** **prisoners** **at** **Basing** **House** **,** **from** **whence** **Faithorne**
和 是 两个都 已采取 囚犯 在 基地 房子 , 从 何处 -
[wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə] ['lʌndən] ,
was **brought** **to** **London** **,**
曾是 带来 到 伦敦 ,

两人均在贝辛庄园被俘，费斯霍恩由此被押往伦敦。

[ænd; ənd] [kən'faɪnd] [ɪn] ['ɔːldərzˌgeɪt] ; [hɪr] [riˈzjuːmɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [prəˈduːst] [ðə; ði]

and	confined	in	Aldersgate	;	here	resuming	his	occupation	,	he	produced	the
和	受限	在	奥尔德斯盖特	;	这里	恢复	他的	职业	,	他	生产	这

[ɪkˈskwɪzɪt] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv] [ðə; ði] [prəˈtektər] ,

exquisite	Portrait	of	the	Protector	,
精美的	肖像	的	这	保护者	,

他被软禁在奥尔德斯盖特；在这里重拾画笔后，他创作了精美的《护国公肖像》。

([noʊn] [æz; əz] ['krɔmwel] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [piləs]) , [wɪtʃ] [pliːzd] [ðə; ði] ['pɑːrtiz] [ðen] [ɪn] ['paʊər] [soʊ] [mʌtʃ] ,

(	known	as	Cromwell	between	the	Pillars	)	,	which	pleased	the	parties	then	in	power	so	much	,
(	已知	作为	克伦威尔	之间	这	支柱	)	,	哪个	高兴	这	各方	然后	在	力量	所以	很多	,

（被称为“柱间克伦威尔”），这令当时的执政党非常满意。

[ðæt] ['ʃɔːrtli] ['æftər] , [ˌaɪ 'tiː] [ɔ'keɪʒənd] [hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [set] [æt; ət] ['lɪbərti] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [rɪ'taɪərd] [tuː; tə] [fræns] .

that	shortly	after	,	it	occasioned	his	being	set	at	liberty	,	and	he	retired	to	France	.
那	不久	后	,	它	引发	他的	存在	放	在	自由	,	和	他	退休	到	法国	.

不久之后，他因此获得自由，并返回法国。

['kɑːpiz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [prɪnt] [hæv; həv] [bɪn] [noʊn] [tuː; tə] [sel] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz] - [paʊndz] !

Copies	of	the	original	print	have	been	known	to	sell	as	high	as	40	pounds	!
副本	的	这	原来的	打印	有	到过	已知	到	卖	作为	高的	作为	-	磅	!

原版印刷品的复制品据说能卖到 40 英镑！

" ['mɪstər] . ['kɔlˌfiːld] [ɪn] [hɪz; ɪz] - , [sez] , ['mɪstər] . [bʊl] [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [kə'lektər] ,

"	Mr	.	Caulfield	in	his	Chalcographiana	,	says	,	Mr	.	Bull	the	celebrated	Collector	,
"	先生	.	考菲尔德	在	他的	-	,	说道	,	先生	.	公牛	这	著名	集电极	,

“考尔菲尔德先生在他的《铜版画志》中写道，著名收藏家布尔先生说，

[ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['drɔːɪŋ] [ɪn] [red] [tʃɔːk] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] - [ɪn'greɪvd] [ðə; ði] [prɪnt] ;

shewed	him	the	original	drawing	in	red	chalk	from	which	Faithorne	engraved	the	print	;
展示	他	这	原来的	绘画	在	红色的	粉笔	从	哪个	-	刻	这	打印	;

向他展示了费索恩根据其雕刻版画所用的红色粉笔原稿；

[frʌm; frəm] [huːm] [hiː; hi] ['ɔːlsoʊ] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði] [feɪs] [wʌz; wəz] ['æftərwərdz] ['ɔːltərd] [tuː; tə] ['wɪljəm] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . "

from	whom	he	also	learned	the	face	was	afterwards	altered	to	William	III	.	"
从	谁	他	还	学习	这	脸	曾是	然后	已修改	到	威廉	三、	.	"

他还从对方那里得知，后来那张脸被改成了威廉三世的模样。

" - .

"	Ogils	.	"
"	-	.	"

“奥吉尔斯。

" [prɪnt] [ʌv; əv] ['ɑːlɪvər] ['krɔmwel] .

"	Print	of	Oliver	Cromwell	.
"	打印	的	奥利弗	克伦威尔	.

奥利弗·克伦威尔的版画。

[sɜːr] ,
Sir **,**
先生 ,

先生，

— [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][prɪnt] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə][baɪ][ə; eɪ] " [jʌŋ] [prɪnt]
— **I** **have** **a** **beautiful** **impression** **of** **the** **Print** **alluded** **to** **by** **a** **"** **Young** **Print**
— 我 有 一个 美丽的 印象 的 这 打印 暗示 到 经过 一个 " 年轻的 打印
[ænd; ənd] ['pɔːrtrət] [kə'lektər] ,
and **Portrait** **Collector** **,**
和 肖像 集电极 ,

—我对一位"年轻的版画和肖像收藏家"提到的那幅版画印象非常深刻，

" (" ['kɜːrənt] [noʊts] " [fɔːr; fər]['dʒænjueri] , [piː] . ['sɛvən]) , [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['sʊpər'skrɪpʃən] : " ['ɑːlɪvər]
" **(** **"** **Current** **Notes** **"** **for** **January** **,** **p** **.** **7** **)** **,** **with** **this** **superscription** **:** **"** **Oliver**
" (" 当前的 笔记 " 为了 一月 , p . 7) , 和 这 上标 : " 奥利弗
['krɔmwel] , [lɔːrd] [prə'tektər] [ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] ,
Cromwell **,** **Lord** **Protector** **of** **England** **,**
克伦威尔 , 主 保护者 的 英格兰 ,

（1月份的《时事评论》，第7页），标题为："奥利弗·克伦威尔，英格兰护国公，

['skɑːtlənd] , [fræns] , [ænd; ənd]['aɪərlənd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['teritəriz] [ˌðerʌn'tuː] [bɪ'lɔːŋɪŋ] .
Scotland **,** **France** **,** **and** **Ireland** **,** **and** **the** **Territories** **thereunto** **belonging** **.**
苏格兰 , 法国 , 和 爱尔兰 , 和 这 领土 至于 属于 .

苏格兰、法国、爱尔兰及其附属领土。

[ɪn'greɪvd] [baɪ] ['tʃɑːz] .
Engraved **by** **Chas** **.**
刻 经过 查斯 .

由查尔斯雕刻。

['tɜːrnər] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [prɪnt][baɪ]['dʌbljuː] . - .
Turner **,** **from** **the** **celebrated** **print** **by** **W** **.** **Faithorne** **.**
车工 , 从 这 著名 打印 经过 W . - .

特纳，出自 W. Faithorne 的著名版画。

" [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'tektər] , [ɑːn][ə; eɪ] [smɔːl] [ˌɔːrnə'ment(ə)l]['tæblət] , [ɪz] " [ðə; ði]
" **Below** **the** **figure** **of** **the** **Protector** **,** **on** **a** **small** **ornamental** **tablet** **,** **is** **"** **The**
" 以下 这 数字 的 这 保护者 , 在 一个 小的 装饰 药片 , 是 " 这
['embləm] [ʌv; əv] ['ɪŋgləndz] [dɪ'strækʃənz] ,
Emblem **of** **England's** **distractions** **,**
徽 的 英格兰的 分心 ,

在护国公像下方，一块小小的装饰牌匾上写着"英格兰纷争的象征"。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ə'teɪnd] [ænd; ənd] ['fɜːrðər] [ɪk'spektɪd] ['friːdəm] [ænd; ənd] ['hæpinəs] ;
and **also** **of** **her** **attained** **and** **further** **expected** **Freedom** **and** **Happiness** **;**
和 还 的 她 已达到 和 更远 预期的 自由 和 幸福 ;

以及她已获得和未来将要获得的自由和幸福；

" [wɪtʃ] [sə'fɪʃntli] [ɪk'spleɪnz][ðə; ði] [ɪk'strɔːrdəneri] [ˌælə'gɔːrɪkl] ['fɪgjərz] [wɪtʃ] [kraʊd] [ðə; ði] [prɪnt] .
" **which** **sufficiently** **explains** **the** **extraordinary** **allegorical** **figures** **which** **crowd** **the** **print** **.**
" 哪个 足够 解释 这 非凡的 寓言式的 数据 哪个 人群 这 打印 .

这就足以解释版画中那些非凡的寓言人物形象了。

[jɔːrz] ,
Yours **,**
此致 ,

此致，

[es] . [es] .
S **.** **S** **.**
S . S .

SS

[ˌɔːtəˈgræfɪk] [baɪˈɑːgrəfi] .
Autographic **Biography** **.**
自签名 传 .

自传。

[sɜːr] , — [pərˈhæps][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['riːdɚz] [ʌv; əv][jʊr; jər] " [noʊts] ,
Sir **,** **—** **Perhaps** **some** **of** **the** **readers** **of** **your** **"** **Notes** **,**
先生 , — 也许 一些 的 这 读者 的 你的 " 笔记 ,

先生，——或许您"笔记"中的一些读者，

" [kæn; kən][ɪnˈfɔːrm][ˌem ˈiː] [huː] [ɪz][ðə; ði] " ['kendəl] " [huː] [saɪnz][ə; eɪ]['dɑːkjumənt] ,
" **can** **inform** **me** **who** **is** **the** **"** **Kendall** **"** **who** **signs** **a** **document** **,**
" 能 通知 我 WHO 是 这 " 肯德尔 " WHO 标志 一个 文档 ,

请问能否告知我签署文件的"Kendall"是谁?

[ə; eɪ]['frægmənt]['oʊnli][ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [pəˈzes] , [ænd; ənd][ðæt] [wɪˈðaʊt] [deɪt] , [wɪtʃ] ['ɔːlsoʊ] [berz]
a **fragment** **only** **of** **which** **I** **possess** **,** **and** **that** **without** **date** **,** **which** **also** **bears**
一个 分段 仅有的 的 哪个 我 具有 , 和 那 没有 日期 , 哪个 还 熊
[ðə; ði] ['signətʃə] " ['ɔrfɚd] , "
the **signatures** **"** **Orford** **,** **"**
这 签名 " 奥福德 , "

我只拥有其中的一小部分，而且没有日期，上面还有"Orford"的签名。

" [dʒeɪ] . [huːˈblɑːn] , "
" **J** **.** **Houblon** **,** **"**
" J . 侯布隆 , "

J. Houblon，

" [dʒiː] . ['(h)wɔːtn] , "
" **G** **.** **Wharton** **,** **"**
" G . 沃顿商学院 , "

G. Wharton，

" [piː] . [rɪtʃ] , " [ænd; ənd] [əˈnʌðər] [aɪ]['kænɑːt] [diˈsaɪfər] .
" **P** **.** **Rich** **,** **"** **and** **another** **I** **cannot** **decypher** **.**
" P . 富有的 , " 和 其他 我 不能 解密 .

"P. Rich"，还有一个我无法辨认的名字。

[jɔːrz] ,
Yours **,**
此致 ,

此致，

[es] . [es] .
S **.** **S** **.**
S . S .

SS

[ˌɔːtəˈgræfɪk] [baɪˈɑːgrəfi] . — [ðə; ði]['mɑːrkwɪs][diː][spiːˈnoʊlə] , ['menʃ(ə)nd] [baɪ]['elən][ef] . , [ɪn] "
Autographic **Biography** **.** **—** **The** **Marquis** **de** **Spinola** **,** **mentioned** **by** **Ellen** **F** **.** **,** **in** **"**
自签名 传 . — 这 侯爵 德 斯皮诺拉 , 提及 经过 艾伦 F . , 在 "
['kɜːrənt] [noʊts] " [fɔːr; fər]['dʒænjueri] ,
Current **Notes** **"** **for** **January** **,**
当前的 笔记 " 为了 一月 ,

自传体传记——斯皮诺拉侯爵，艾伦·F.在1月份的《时事评论》中提及。

[piː] . [sɪks] , [wʌz; wəz] [æmˈbæsədər] [ɔːr]['mɪnɪstər][frʌm; frəm]['dʒenəuə][tuː; tə] [fræns] .
p **.** **6** **,** **was** **Ambassador** **or** **Minister** **from** **Genoa** **to** **France** **.**
p . 6 , 曾是 大使 或者 部长 从 热那亚 到 法国 .

第 6 页，曾任热那亚驻法国大使或公使。

[hiː; hi] ['æftərwərdz] [keɪm] [tuː; tə] ['ɪŋgland] [ɑːn][ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['gʌvərnmənt] .

He	afterwards	came	to	England	on	a	mission	from	his	Government	.
他	然后	来了	到	英格兰	在	一个	使命	从	他的	政府	.

之后他奉政府之命来到英国。

[aɪ][hæv; həv] ['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['letərz] ,

I	have	many	of	his	letters	,
我	有	许多	的	他的	信件	,

我收藏了他的很多信件。

[ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kəm'pleɪnz] [ʌv; əv] [lɔːrd] ['nɛlsənz] [prə'siːdɪŋz] [ɪn][ðə; ði]

in	some	of	which	he	complains	of	Lord	Nelson's	proceedings	in	the
在	一些	的	哪个	他	抱怨	的	主	纳尔逊的	诉讼程序	在	这

[ˌmedɪtə'reɪniən] .

Mediterranean	.
地中海	.

其中一些文章中，他抱怨了纳尔逊勋爵在地中海的行动。

[ɑːr] . [siː] .

R	.	C	.
拉	.	C	.

遥控车

[aɪ] [θɪŋk] [piː] . [eɪt][ʌv; əv][jʊr; jər]['dʒænjueri] " [noʊts] ,

I	think	p	.	8	of	your	January	"	Notes	,
我	思考	p	.	8	的	你的	一月	"	笔记	,

我认为是你在1月份的"笔记"第8页，

" [ɪf] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][baɪ][jʊr; jər] [fer] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] ['elən] [ef] . ,

"	if	referred	to	by	your	fair	Correspondent	Ellen	F	.	,
"	如果	指	到	经过	你的	公平的	通讯员	艾伦	F	.	,

"如果由你们公正的通讯员艾伦·F.提及，

[meɪ] ['ænsər] [hɜːr; hər] " [hjuː] [ænd; ənd][kraɪ] " ['æftər][dʒɑːn] [bruːs] , [ɑːn][ðə; ði] 20th [meɪ] , - .

may	answer	her	"	Hue	and	Cry	"	after	John	Bruce	,	on	the	20th	May	,	1829	.
可能	回答	她	"	色调	和	哭	"	后	约翰	布鲁斯	,	在	这	20th	可能	,	-	.

可能会回应约翰·布鲁斯于 1829 年 5 月 20 日发表的《喧嚣与呐喊》。

[siː] . [piː] . [dʒeɪ] .

C	.	P	.	J	.
C	.	P	.	J	.

保护记者委员会

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	16	]
[	页	-	]

[第16页]

[rɪŋ] [ʌv; əv] ['meri] [kwiːn] [ʌv; əv] [skɑːts] .

Ring	of	Mary	Queen	of	Scots	.
戒指	的	玛丽	女王	的	苏格兰人	.

苏格兰女王玛丽的戒指。

[jʊr; jər] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [tiː] . [keɪ] . - [es]['noʊtɪs][ʌv; əv] [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθs] [rɪŋ] ,

Your	Correspondent	T	.	K	.	'	s	notice	of	Queen	Elizabeth's	ring	,
你的	通讯员	T	.	K	.	-	s	注意	的	女王	伊丽莎白的	戒指	,

通讯员TK关于伊丽莎白女王戒指的报道：

[sed] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv] ['esɪks] , (" ['kɜːrənt] [noʊts] , " [fɔːr; fər]

said	to	have	been	given	to	the	Earl	of	Essex	,	(	"	Current	Notes	,	"	for
说	到	有	到过	给定	到	这	伯爵	的	埃塞克斯	,	(	"	当前的	笔记	,	"	为了

[dɪ'sembər] [læst] ,

December	last	,
十二月	最后的	,

据说已赠予埃塞克斯伯爵（见去年12月《现行票据》）。

[piː] . -) , [ri'maindz][ˌem 'iː][ʌv; əv] [ə'nʌðər] [rɪŋ] , [ðæt] [ʌv; əv] ['meri] [kwiːn] [ʌv; əv] [skɑːts] ,

p	.	95	)	,	reminds	me	of	another	ring	,	that	of	Mary	Queen	of	Scots	,
p	.	-	)	,	提醒	我	的	其他	戒指	,	那	的	玛丽	女王	的	苏格兰人	,

第 95 页），让我想起了另一枚戒指，即苏格兰女王玛丽的戒指。

[fɔːr; fər]['juːzɪŋ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['senʃərd] [ɑːn][hɜːr; hər]['mɜːrdər] - ['traɪəl] ,

for	using	which	she	was	censured	on	her	Murder	-	trial	,
为了	使用	哪个	她	曾是	受谴责	在	她	谋杀	-	审判	,

她在谋杀案审判中因使用这种语言而受到谴责。

[ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ɪts] ['hævɪŋ] [ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [ɪm'peɪld] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv]

in	consequence	of	its	having	the	Arms	of	England	impaled	with	those	of
在	结果	的	它是	拥有	这	武器	的	英格兰	刺穿	和	那些	的

['skɑːtlənd] .

Scotland	.
苏格兰	.

由于其纹章上融合了英格兰和苏格兰的图案。

[aɪ] [pə'zes] [ə; eɪ][fæk'sɪməli][ʌv; əv] [ðæt] ['sɪgnət] [rɪŋ] , [prəʊ'kjʊəd][frʌm; frəm][ə; eɪ] [siːl] [ɪn'greɪvd] [ɪn]

I	possess	a	facsimile	of	that	signet	ring	,	procured	from	a	seal	engraved	in
我	具有	一个	传真	的	那	印章	戒指	,	采购	从	一个	海豹	刻	在

['edɪnbərə] .

Edinburgh	.
爱丁堡	.

我拥有一枚与那枚印章戒指一模一样的复制品，它是根据爱丁堡雕刻的一枚印章仿制的。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [pər'tɪkjələrli] [ə'blaɪdʒd] [ɪf] ['eni] [ʌv; əv][jʊr; jər][ˌæntɪ'kweriən] [frendz] [kæn; kən][ɪn'fɔːrm]

I	should	feel	particularly	obliged	if	any	of	your	Antiquarian	friends	can	inform
我	应该	感觉	特别	有义务	如果	任何	的	你的	古玩	朋友们	能	通知

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

如果您的任何一位古董收藏家朋友能够告知我相关信息，我将不胜感激。

[wer] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [naʊ] [ɪz] .

where	the	original	now	is	.
在哪里	这	原来的	现在	是	.

原址现在在哪里?

[aɪ][wʌz; wəz][toʊld] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm] , [ænd; ənd][hæd; həd]

I	was	told	that	it	was	in	the	British	Museum	,	and	had
我	曾是	讲述	那	它	曾是	在	这	英国	博物馆	,	和	有

['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] [meɪd] [ðer; ðər] ,

inquiry	made	there	,
询问	制成	那里	,

有人告诉我它在大英博物馆，于是我去那里询问了一下。

[bʌt; bət][tuː; tə][noʊ] ['pɜːrpəs] .

but	to	no	purpose	.
但	到	不	目的	.

但这一切都是徒劳。

[aɪ] ['ræðər] [θɪŋk] [peɪst] [fæk'sɪməli:z] [meɪ] [bi:; bi][hæd; həd][æt; ət]['mɪstər] . ['wɪlsənz] , ['fɔ:rmərli] -
I **rather** **think** **paste** **facsimiles** **may** **be** **had** **at** **Mr** **.** **Wilson's** **,** **formerly** **Tassie's**
我 相当 思考 粘贴 传真件 可能 是 有 在 先生 . 威尔逊的 , 以前 -
, [ɪn] ['lestər] [skwer] .
, **in** **Leicester** **Square** **.**
, 在 莱斯特 正方形 .

我觉得在莱斯特广场的威尔逊先生店（以前叫塔西店）应该能买到仿制品。

[maɪn][ɪz][æn; ən] [ɪn'greɪvɪŋ] [ɑ:n] ['æməθɪst] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [si:l] [ðɪs] ['letər] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] .
Mine **is** **an** **engraving** **on** **Amethyst** **,** **and** **I** **shall** **seal** **this** **letter** **with** **it** **.**
矿 是 一个 雕刻 在 紫晶 , 和 我 将 海豹 这 信 和 它 .

我的那件是紫水晶上的雕刻，我将用它封住这封信。

[rɪ'spektfəli] [jɔ:rz] ,
Respectfully **yours** **,**
尊敬 你的 ,

肃然，

[ɑ:r] . [bi:] .
R **.** **B** **.**
拉 . B .

RB

[ə; eɪ] ['trævəlɪŋ] [neɪm] . — [ðə; ði]['ænɪkdoʊt][toʊld][baɪ][jʊr; jər] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndənt] " [dʒeɪ] . " [ɪn][ðə; ði]
A **Travelling** **Name** **.** **—** **The** **anecdote** **told** **by** **your** **Correspondent** **"** **J** **.** **"** **in** **the**
一个 旅行 姓名 . — 这 轶事 讲述 经过 你的 通讯员 " J . " 在 这
[læst] ['nʌmbər] [ʌv; əv][jʊr; jər] " ['kɜ:rənt] [noʊts] ,
last **number** **of** **your** **"** **Current** **Notes** **,**
最后的 数字 的 你的 " 当前的 笔记 ,

一个旅行的名字。——这是你的通讯员"J."在上一期《时事简讯》中讲述的一个轶事，

" [pi:] . ['sɛvən] , [ɪz] ['sʌmwʌt] ['dɪfrəntli] [rɪ'leɪtɪd] [ɪn][ðə; ði]['memwɑ:r][ʌv; əv]['mɪstər] . [dʒeɪmz] [smɪθ] ,
" **p** **.** **7** **,** **is** **somewhat** **differently** **related** **in** **the** **Memoir** **of** **Mr** **.** **James** **Smith** **,**
" p . 7 , 是 有些 不同 有关的 在 这 回忆录 的 先生 . 詹姆斯 史密斯 ,

"第7页的内容在詹姆斯·史密斯先生的回忆录中以略有不同的方式叙述，

['pri:fɪkst] [tu:; tə][hɪz; ɪz] " ['kɑ:mɪk] ['mɪsəˌleɪni:z] , " [wer] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['steɪtɪd] :
prefixed **to** **his** **"** **Comic** **Miscellanies** **,** **"** **where** **it** **is** **stated** **:**
前缀 到 他的 " 漫画 杂项 , " 在哪里 它 是 声明 :

在他的《漫画杂集》前言中写道：

" [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['ɪnsɪdənt] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][dʒeɪmz] [smɪθ] [ɪn][ə; eɪ] ['braɪtn] [koʊtʃ] .
" **The** **following** **incident** **occurred** **to** **James** **Smith** **in** **a** **Brighton** **coach** **.**
" 这 下列的 事件 发生 到 詹姆斯 史密斯 在 一个 布莱顿 教练 .

"詹姆斯·史密斯在布莱顿的一辆长途汽车上遭遇了以下事件。

[æn; ən][oʊld]['leɪdi] [strʌk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɪk'strɔ:rdəneri] [fəˌmɪli'ærəti][wɪð; wɪθ] [θɪŋz] [ænd; ənd]['pi:p(ə)l] ,
An **old** **lady** **struck** **with** **his** **extraordinary** **familiarity** **with** **things** **and** **people** **,**
一个 老的 女士 击 和 他的 非凡的 熟悉 和 事物 和 人们 ,
[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][bɜ:rst] [fɔ:rθ] ,
at **length** **burst** **forth** **,**
在 长度 爆裂 前进 ,

一位老妇人被他非凡的了解人和事的能力所震惊，终于开口说道：

- [ænd; ənd] [preɪ] , [sɜ:r] , [ju:; jʊ] [hu:] [si:m] [tu:; tə] [noʊ] ['evri] ['bɑ:di] — [preɪ] [meɪ] [aɪ][æsk] [hu:] [ju:; jʊ]
' **And** **pray** **,** **Sir** **,** **you** **who** **seem** **to** **know** **every** **body** **—** **pray** **may** **I** **ask** **who** **you**
- 和 祈祷 , 先生 , 你 WHO 似乎 到 知道 每一个 身体 — 祈祷 可能 我 问 WHO 你
[ɑ:r; ər] ?
are **?**
是 ?

"先生，您似乎认识所有人——请问您是哪位？"

- - [dʒeɪmz] [smɪθ] , ['mædəm] . -
' ' **James** **Smith** **,** **Madam** **.** '
- - 詹姆斯 史密斯 , 女士 . -

“詹姆斯·史密斯，夫人。”

[ðɪs] ['evɪdəntli] [kən'veiiŋ] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər][maɪnd] , [ə; eɪ] ['feloʊ] ['pæsɪndʒər] ['ædɪd] ,
This **evidently** **conveying** **nothing** **to** **her** **mind** **,** **a** **fellow** **passenger** **added** **,**
这 显然 传递 没有什么 到 她 头脑 , 一个 同伴 乘客 额外 ,

显然，这番话并没有让她明白什么，一位同车乘客补充道。

- [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔ:θəz] [ʌv; əv][ðə; ði][rɪ'dʒektɪd] [ə'dresiz] . -
' **One** **of** **the** **authors** **of** **the** **Rejected** **Addresses** **.** '
- 一 的 这 作者 的 这 拒绝 地址 . -

《被拒稿件》的作者之一。

[ðə; ði][oʊld]['leɪdi][stɛərd][æt; ət][ðem; ðəm][baɪ][tɜ:rnz] , [ænd; ənd] [ðen] ['kwaɪətli] [sed] ,
The **old** **lady** **stared** **at** **them** **by** **turns** **,** **and** **then** **quietly** **said** **,**
这 老的 女士 凝视 在 他们 经过 转弯 , 和 然后 悄悄 说 ,

老太太轮流盯着他们看，然后平静地说：

- [aɪ]['nevər] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][ɔ:r][ðə; ði] [bʊk] [bɪ'fɔ:r] . -
' **I** **never** **heard** **of** **the** **Gentleman** **or** **the** **book** **before** **.** '
- 我 绝不 听到 的 这 绅士 或者 这 书 前 . -

“我之前从未听说过这位绅士或这本书。”

" [ti:] . [si:] . [si:] .
" **T** **.** **C** **.** **C** **.**
" T . C . C .

“TCC

[seɪl] [ʌv; əv] [rer] [bʊks] . — [sʌm; səm] ['kjʊriəs] [bʊks] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['kærəktər] ,
Sale **of** **Rare** **Books** **.** **—** **Some** **curious** **books** **of** **an** **interesting** **character** **,**
销售 的 稀有的 图书 . — 一些 好奇的 图书 的 一个 有趣的 特点 ,

珍稀书籍出售——一些品相奇特的书籍，作者本人也颇为有趣。

[kə'lektɪd] [baɪ][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv]['saɪmən][lɔ:rd] ['lʌvət] , [hu:] , [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [rɪ'membər] ,
collected **by** **the** **son** **of** **Simon** **Lord** **Lovat** **,** **who** **,** **it** **will** **be** **remembered** **,**
集 经过 这 儿子 的 西蒙 主 洛瓦特 , WHO , 它 将要 是 记得 ,

由西蒙·洛瓦特勋爵的儿子收集，人们将会记得他。

[wʌz; wəz]['eksɪkju:tɪd][fɔ:r; fər] ['tri:zənəbl] ['præktɪsɪz] , [hæv; həv]['ri:s(ə)ntli] [bɪn] [soʊld][baɪ] ['ɔ:kʃn] [baɪ]
was **executed** **for** **treasonable** **practices** **,** **have** **recently** **been** **sold** **by** **Auction** **by**
曾是 执行 为了 叛国罪 实践 , 有 最近 到过 卖 经过 拍卖 经过
['mesərz] . ['sɑ:θəˌbi:] & ['wilkinsn] ,
Messrs **.** **Sotheby** **&** **Wilkinson** **,**
先生们 . 苏富比 & 威尔金森 ,

因叛国罪被处决的遗体，最近由苏富比拍卖行售出。

[ʌv; əv] ['welɪŋtən] [stri:t] .
of **Wellington** **Street** **.**
的 惠灵顿 街道 .

惠灵顿街。

[ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [kən'teɪnd] ['spesimənz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['prɛsəz, 'prɛsɪz][ʌv; əv] - , ['wɪŋkɪn] [di:]
The **Collection** **contained** **specimens** **from** **the** **presses** **of** **Pynson** **,** **Wynkyn** **de**
这 收藏 包含 标本 从 这 出版社 的 - , 温金 德
[wɜ:rd] [ænd; ənd]['kækstən] ;
Worde **and** **Caxton** **;**
单词 和 卡克斯顿 ;

该系列藏品包括 Pynson、Wynkyn de Worde 和 Caxton 印刷厂的样品；

['ɔːlsoʊ][sʌm; səm] [rer] [ænd; ənd] ['ɜːrli] [wɜːrks][rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə][ə'merɪkə] ,

also	some	rare	and	early	works	relating	to	America	,
还	一些	稀有的	和	早期的	作品	相关	到	美国	,

此外还有一些与美国有关的珍稀早期作品。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ðɪ]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [θiˈɑːlədʒi] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ][taɪm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɪˌlɪzə'biːθn]

and	on	the	subject	of	English	Theology	during	the	time	of	the	Elizabethan
和	在	这	主题	的	英语	神学	期间	这	时间	的	这	伊丽莎白时代

[eɪdʒ] ,

Age	,
年龄	,

以及关于伊丽莎白时代英国神学的论述，

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['kjʊriəs] [wɜːrks][ɑːn] [məˈʃiːnəri] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ə'kʌlt] ['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] .

and	some	curious	works	on	Machinery	and	the	Occult	Sciences	.
和	一些	好奇的	作品	在	机械	和	这	神秘学	科学	.

以及一些关于机械学和神秘学的奇特著作。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [meɪ] [biː; bi] ['speʃəli] [neɪmd] , " [ðə; ðɪ] [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['ɔːrdər][ʌv; əv]

Among	them	may	be	specially	named	,	"	The	Book	of	the	Ordre	of	Chyvalry
之中	他们	可能	是	特别	命名	,	"	这	书	的	这	秩序	的	骑士精神

[ɔːr] - ,

or	Knyghthode	,
或者	-	,

其中特别可以命名为《骑士勋章或骑士之书》

" ([lɑːt] -) , [sed] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['rɛrəst] [prə'dʌkʃənz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [pres] [ʌv; əv]

"	(	lot	244	)	,	said	to	be	one	of	the	rarest	productions	of	the	press	of
"	(	很多	-	)	,	说	到	是	一	的	这	最稀有	作品	的	这	按	的

['kækstən] ;

Caxton	;
卡克斯顿	;

（拍品 244），据说是卡克斯顿印刷厂最稀有的产品之一；

[wʌn][ʌv; əv] [θriː] ['kɑːpiz] , ([tuː] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['brɪtɪʃ] [mjuˈziːəm]) ,

one	of	three	copies	,	(	two	of	which	being	in	the	British	Museum	)	,
一	的	三	副本	,	(	二	的	哪个	存在	在	这	英国	博物馆	)	,

三份副本之一（其中两份藏于大英博物馆），

[ænd; ənd] [kən'sɪdərd] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ['vɑːljəmz] [wɪtʃ] [wiː; wi] [oʊ]

and	considered	to	be	one	of	the	most	interesting	volumes	which	we	owe
和	经过考虑的	到	是	一	的	这	最多	有趣的	卷	哪个	我们	欠

[tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˌpɜːrsə'vɪrəns] [ʌv; əv]['kækstən][æz; əz][ə; eɪ][trænz'leɪtərˌtræns'leɪtər] ,

to	the	perseverance	of	Caxton	as	a	translator	,
到	这	毅力	的	卡克斯顿	作为	一个	翻译	,

这被认为是卡克斯顿作为译者的坚持不懈所成就的最有趣的卷册之一。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [greɪt] ['bjuːti] [æz; əz][æn; ən][ɪgˈzæmp(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌtaɪpə'græfɪk] [skɪl] .

and	of	great	beauty	as	an	example	of	his	typographic	skill	.
和	的	伟大的	美丽	作为	一个	例子	的	他的	排版	技能	.

这幅作品非常精美，充分展现了他的排版技巧。

[ˌaɪ 'tiː] [ʌn'fɔːrtʃənətli] ['wɑːntɪd] [tuː] [liːvz] , [bʌt; bət] [prə'duːst] £55 . 10s .

It	unfortunately	wanted	two	leaves	,	but	produced	£55	.	10s	.
它	很遗憾	通缉	二	树叶	,	但	生产	£55	.	10s	.

可惜它需要两片叶子，但产出了 55 英镑 10 先令。

[ðə; ðɪ][nekst][ɪn] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] ([lɑːt] -) [wʌz; wəz][ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɜːrks][ʌv; əv][ben]['dʒɑːnsən] ,

The	next	in	importance	(	lot	585	)	was	a	copy	of	the	works	of	Ben	Jonson	,
这	下一个	在	重要性	(	很多	-	)	曾是	一个	复制	的	这	作品	的	本	约翰逊	,

其次重要的拍品（第585号拍品）是一本本·琼森作品集的副本。

[ðə; ði] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] - , ['hævɪŋ] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə][ðə; ði]['sʌməsit, -set]['fæməli] ,

the	edition	of	1640	,	having	belonged	to	the	Somerset	family	,
这	版	的	-	,	拥有	属于	到	这	萨默塞特郡	家庭	,

1640 年版，曾属于萨默塞特家族，

[ænd; ənd][ʌv; əv] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɜ:rkəmstæns] [ʌv; əv][ɪts] [kən'teɪnɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][ˌɪn'saɪd]

and	of	much	interest	from	the	circumstance	of	its	containing	on	the	inside
和	的	很多	兴趣	从	这	环境	的	它是	包含	在	这	里面

[ʌv; əv][ðə; ði]['kʌvər][æn; ən] [ʌn'pʌblɪʃt] ['poʊəm][ʌv; əv] ['twenti] - [sɪks][laɪnz] ,

of	the	cover	an	unpublished	Poem	of	twenty	-	six	lines	,
的	这	覆盖	一个	未发表的	诗	的	二十	-	六	线条	,

更引人注目的是，这本书的封底内页收录了一首未发表的二十六行诗。

[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌkɑ:mplɪ'mentri] ['kærəktər] , [ɑ:n][ðə; ði] ['nʌpʃlz] [ʌv; əv]['rɑ:bərt]['kɑ:r] , [ɜ:rl] [ʌv; əv]

of	a	complimentary	character	,	on	the	Nuptials	of	Robert	Carr	,	Earl	of
的	一个	免费	特点	,	在	这	婚礼	的	罗伯特	卡尔	,	伯爵	的

['sʌməsit, -set] ,

Somerset	,
萨默塞特郡	,

以恭维的语气，在罗伯特·卡尔，萨默塞特伯爵的婚礼上，

[ɪn'taɪərli][ɪn][ðə; ði] ['ɔ:təgræf] [ʌv; əv][ben]['dʒɑ:nsən] , [ænd; ənd] [kən'klu:dɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ]

entirely	in	the	autograph	of	Ben	Jonson	,	and	concluding	with	the	following
完全	在	这	签名	的	本	约翰逊	,	和	总结	和	这	下列的

['bju:tɪf(ə)l] ['stænzə] : —

beautiful	stanza	:	—
美丽的	诗节	:	—

全文出自本·琼森之手，结尾是以下优美的诗节：——

" [ænd; ənd] [wen] [jʊr; jər] [jɪrz] [raɪz] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [wʊd] [bi:; bi][toʊld] ,

"	And	when	your	yeares	rise	more	than	would	be	told	,
"	和	什么时候	你的	年	上升	更多的	比	会	是	讲述	,

“当你的岁月比人们所能想象的还要漫长时，

[jet] - [ʌv; əv][ju:; jʊ] [si:m] [tu:; tə][ti: 'eɪtʃ] - ['ʌðər] [oʊld] .

Yet	neyther	of	you	seeme	to	th	'	other	old	.
然而	-	的	你	看	到	th	-	其他	老的	.

然而，你们两个在我看来都不像对方那么老。

[ðæt] [ɔ:l][waɪ 'ti:] [vju:] [ju:; jʊ] [ðen] , [ænd; ənd] [leɪt] [meɪ] [seɪ] ,

That	all	yt	view	you	then	,	and	late	may	say	,
那	全部	yt	看法	你	然后	,	和	晚的	可能	说	,

那时所有人都会这样看待你，后来可能会说，

[ʃʊr] [ðɪs] [glæd] [peɪr] [wɜ:r; wər] ['mɛrid] [bʌt; bət] [ðɪs] [deɪ] .

Sure	this	glad	payre	were	maried	but	this	day	.
当然	这	高兴的	佩雷	是	已婚	但	这	天	.

当然，这对幸福的夫妇已经结婚了，但就在这一天。

" [ben]['dʒɑ:nsən] .

"	Ben	Jonson	.
"	本	约翰逊	.

“本·琼森。

[ðə; ði] ['flætərɪŋ] [wɪʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [bɑ:rd][wɜ:r; wər] [haʊ'evər] [nɑ:t]['ri:əlaɪzd][ɪn][ðə; ði]['fju:tʃər]

The	flattering	wishes	of	the	great	Bard	were	however	not	realized	in	the	future
这	奉承	愿望	的	这	伟大的	诗人	是	然而	不是	已实现	在	这	未来

['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'hæpi] [per] .

history	of	the	unhappy	pair	.
历史	的	这	不开心	一对	.

然而，这位伟大吟游诗人的奉承之词，在这对不幸的恋人的未来命运中并未实现。

[ˌaɪ 'tiː] [prə'duːst] £14 , [ænd; ənd][hæz; həz] [faʊnd] [ə; eɪ] ['restɪŋ] - [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm] .

It	produced	£14	,	and	has	found	a	resting	-	place	in	the	British	Museum	.
它	生产	£14	,	和	有	成立	一个	休息	-	地方	在	这	英国	博物馆	.

它创造了 14 英镑的价值，并被收藏于大英博物馆。

[tuː; tə] [ˌkɔrɪs'pɔndənts] .

To	Correspondents	.
到	通讯员	.

致通讯员。

[eɪtʃ] . [em] . - [es] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [hæz; həz] [bɪn] ['fɔrwɚdɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˌpɪrɪ'ɑːdɪk(ə)l][fɔːr; fər] [wɪtʃ]

H	.	M	.	'	s	communication	has	been	forwarded	to	the	periodical	for	which
H	.	M	.	-	s	沟通	有	到过	转发	到	这	期刊	为了	哪个

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ɪn'tendɪd] .

it	appears	to	have	been	intended	.
它	出现	到	有	到过	故意的	.

女王陛下的来信已转发至其预定刊物。

[ˌmiːdi'iːvəl] ['mʌmiːz] .

Mediæval	Mummies	.
中世纪	木乃伊	.

中世纪木乃伊。

" [ə; eɪ] ['bʊkwɜːrm] " [huː] [deɪts] [frʌm; frəm][ðə; ði] " ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm] , " [ɪn] [taɪp] ,

"	A	Bookworm	"	who	dates	from	the	"	British	Museum	,	"	in	type	,
"	一个	书呆子	"	WHO	日期	从	这	"	英国	博物馆	,	"	在	类型	,

"一位书虫"，其年代可追溯至"大英博物馆"，以字体形式呈现。

[bʌt; bət] [tuː] [lɔːŋ] [tuː; tə] [ə'pɪr] [ðɪs] [mʌnθ] .

but	too	long	to	appear	this	month	.
但	也	长的	到	出现	这	月	.

但篇幅太长，无法在本月刊登。

['dɛltə] . [θæŋkt] .

Δ	.	Thanked	.
Δ	.	谢谢	.

Δ. 谢谢。

[tə'bækoʊ] .

Tobacco	.
烟草	.

烟草。

[es] . [tiː] . " ['tʃestər] , " [rɪ'siːvd] , [ænd; ənd][ɪn] [taɪp] .

S	.	T	.	"	Chester	,	"	received	,	and	in	type	.
S	.	T	.	"	切斯特	,	"	已收到	,	和	在	类型	.

ST"切斯特"，已收到，并以打字形式发送。

[ðə; ði]['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'lektɪd] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] " ['kɜːrənt] [noʊts] " [sent][æz; əz][dɪ'zaɪrd] .

The	copy	of	the	collected	edition	of	"	Current	Notes	"	sent	as	desired	.
这	复制	的	这	集	版	的	"	当前的	笔记	"	发送	作为	想要的	.

已按要求寄送《时事评论》合集版。

[ə; eɪ] . [oʊk] [haʊs] , [ɪn] [taɪp] , [bʌt; bət][mʌst; məst][stænd]['oʊvər][ʌn'tɪl][nekst] [mʌnθ] .

A	.	Oak	House	,	in	type	,	but	must	stand	over	until	next	month	.
一个	.	橡木	房子	,	在	类型	,	但	必须	站立	超过	直到	下一个	月	.

A. 橡树屋，类型已定，但必须等到下个月才能完工。

- [aɪ'tɪnəreri] [ænd; ənd] ['ɛtɪmɑ:nz] , & [si:] . [rɪ'si:vd] ['æftər] [dʒi:] . ['dʌblju:] . - [es] " ['kɜ:rənt]
Antonine's Itinerary and Etymons , & c . received after G . W . ' s " Current
- 行程 和 词源 , & c . 已收到 后 G . W . - s " 当前的
[noʊts] " [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ʌp] [fɔ:r; fər] [pres] .
Notes " had been made up for press .
笔记 " 有 到过 制成 向上 为了 按 .

安东尼的行程和词源等是在乔治·华盛顿的《时事评论》付梓之后收到的。

['lɪtəreri] [ænd; ənd] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [oʊ'bɪtʃueri] .
Literary and Scientific Obituary .
文学 和 科学 讣告 .

文学与科学讣告。

['klɛmənts] , ['wɪljəm] .
Clements , William .
克莱门茨 , 威廉 .

克莱门茨，威廉。

['nu:zpeɪpər] [prə'praɪətər] (['mɔ:rnɪŋ] ['krɑ:nɪk(ə)l] , [əb'zɜ:rvər] , ['bɛlz] [laɪf] [ɪn] ['lʌndən]) .
Newspaper Proprietor (Morning Chronicle , Observer , Bell's Life in London) .
报纸 业主 (早晨 编年史 , 观察员 , 贝尔的 生活 在 伦敦) .

报业老板（《晨报》、《观察家报》、《伦敦贝尔生活》）。

24th ['dʒænjueri] .
24th January .
24th 一月 .

1月24日。

[kræb] , [dʒɔ:rdʒ] , ([em] . [ə; eɪ] .) [lɔ:] , ['læŋgwɪdʒ] , [ænd; ənd] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
Crabb , George , (M . A .) Law , Language , and History .
克拉布 , 乔治 , (M . 一个 .) 法律 , 语言 , 和 历史 .

克拉布，乔治（硕士），法律、语言和历史。

- , ['ɑ:ksfərd] [pleɪs] , [nu:] [roʊd] , ['hæmərˌsmɪθ] .
16 , Oxford Place , New Road , Hammersmith .
- , 牛津 地方 , 新的 路 , 哈默史密斯 .

哈默史密斯新路牛津广场16号。

4th [dɪ'sembər] . - .
4th December . 1851 .
4th 十二月 . - .

1851年12月4日

[eɪdʒd] - .
Aged 83 .
老年人 - .

83岁。

['dævnˌpɔ:rt] , ['rɪtʃəd] ['ælfred] .
Davenport , Richard Alfred .
长椅 , 理查德 阿尔弗雷德 .

达文波特，理查德·阿尔弗雷德。

['hɪstri; 'hɪstəri] , [baɪ'ɑ:grəfi] , ['krɪtɪsɪzəm] , ['poʊətri] , & [si:] . ['brʌnzwɪk] ['kɑ:tɪdʒ] , [pɑ:rk] [stri:t] ,
History , Biography , Criticism , Poetry , & c . Brunswick Cottage , Park Street ,
['kæmbəwəl] .
Camberwell .
历史 , 传 , 批评 , 诗 , & c . 布伦瑞克 小屋 , 公园 街道 ,
坎伯韦尔 .

历史、传记、评论、诗歌等。布伦瑞克小屋，公园街，坎伯韦尔。

25th ['dʒænjueri] .

25th	**January**	**.**
25th	一月	.

1月25日。

[eɪdʒd] - .

Aged	**72**	**.**
老年人	-	.

72岁。

['grɪmˌʃɔ] , ['wɪljəm] .

Grimshaw	**,**	**William**	**.**
格里姆肖	,	威廉	.

格里姆肖，威廉。

[skuːl] ['hɪstɘiːz, 'hɪstriːz] , [ə'merɪkən] ['tʃestərfiːld] , ['leɪdiz] - ['leksɪkɑːn] .

School	**Histories**	**,**	**American**	**Chesterfield**	**,**	**Ladies**	**'**	**Lexicon**	**.**
学校	历史	,	美国人	切斯特菲尔德	,	女士们	-	词汇	.

学校历史，美国切斯特菲尔德，女士词典。

[ˌfɪlə'delfɪr] .

Philadelphia	**.**
费城	.

费城。

8th ['dʒænjueri] .

8th	**January**	**.**
8th	一月	.

1月8日。

['hoʊlkrɔːft] , ['tɔməs] .

Holcroft	**,**	**Thomas**	**.**
霍尔克罗夫特	,	托马斯	.

霍尔克罗夫特，托马斯。

[ˌpɪri'ɑːdɪk(ə)l] ['raɪtər] , ['fɔːrmərli] ['sekrəteri] [ˌeɪʒi'ætɪk][sə'saɪəti] .

Periodical	**Writer**	**,**	**formerly**	**Secretary**	**Asiatic**	**Society**	**.**
期刊	作家	,	以前	秘书	亚洲	社会	.

期刊撰稿人，曾任亚洲学会秘书。

- , ['wəubən] [pleɪs] .

37	**,**	**Woburn**	**Place**	**.**
-	,	沃本	地方	.

沃本广场37号。

6th ['fɛbjəˌwɛri] .

6th	**Feb**	**.**
6th	二月	.

2月6日

['praʊt] , ['sæmjuəl] .

Prout	**,**	**Samuel**	**.**
普劳特	,	塞缪尔	.

普劳特，塞缪尔。

['wɔːtər] ['kʌlər] ['peɪntər] .

Water	**Colour**	**Painter**	**.**
水	颜色	画家	.

水彩画家。

10th ['februeri] .

10th	**February**	**.**
10th	二月	.

2月10日。

[eɪdʒd] - .
Aged **68** **.**
老年人 - .

68岁。

['rɑːˌdwɛl] , [dʒɔːrdʒ] ['hɜːrbərt] .
Rodwell **,** **George** **Herbert** **.**
罗德威尔 , 乔治 赫伯特 .

罗德威尔，乔治·赫伯特。

['mjuːzɪk(ə)l][kəm'poʊzər] , ['dræmətɪst][ænd; ənd]['nɑːvəlɪst] .
Musical **Composer** **,** **Dramatist** **and** **Novelist** **.**
音乐 作曲家 , 剧作家 和 小说家 .

音乐作曲家、剧作家和小说家。

['ʌpər] ['iːbəri] [striːt] , ['pɪmlɪˌkoʊ] .
Upper **Ebury** **Street** **,** **Pimlico** **.**
上 埃伯里 街道 , 皮姆利科 .

皮姆利科上埃伯里街。

22nd ['dʒænjueri] .
22nd **January** **.**
22nd 一月 .

1月22日。

['rɑːˌdwɛl] ([dʒɑːn]) .
Rodwell **(** **John** **)** **.**
罗德威尔 (约翰) .

罗德威尔（约翰）。

['pʌblɪʃər] (['rɑːˌdwɛl] [ænd; ənd]['mɑːrtn] , [bɑːnd] [striːt]) [ʌv; əv] ['bætiz] [vjuːz] , & [siː] . ['dʒænjueri] 3rd .
Publisher **(** **Rodwell** **and** **Martin** **,** **Bond** **Street** **)** **of** **Batty's** **Views** **,** **&** **c** **.** **January** **3rd** .
出版商 (罗德威尔 和 马丁 , 纽带 街道) 的 蝙蝠的 浏览 , & c . 一月 3rd .
:
.

《巴蒂观点》等书的出版商（罗德威尔和马丁，邦德街）1月3日。

[eɪdʒd] - .
Aged **71** **.**
老年人 - .

71岁。

['stjʊt] ([prə'fesər]) , ['moʊzəs] .
Stuart **(** **Professor** **)** **,** **Moses** **.**
斯图尔特 (教授) , 摩西 .

斯图尔特（教授），摩西。

['bɪblɪkl] ['skɑːlər] , ['ɔːθər] [ʌv; əv] ['hiːbruː] ['græmər] , & [siː] . ['æn,dəuvə] , [juː] . [es] . 4th ['dʒænjueri] .
Biblical **Scholar** **,** **Author** **of** **Hebrew** **Grammar** **,** **&** **c** **.** **Andover** **,** **U** **.** **S** **.** **4th** **January** **.**
圣经 学者 , 作者 的 希伯来语 语法 , & c . 安多弗 , U . S . 4th 一月 .

圣经学者，《希伯来语语法》等著作作者。美国安多弗，1月4日。

[eɪdʒd] - .
Aged **71** **.**
老年人 - .

71岁。

[træn'skraɪbər] [noʊts] :
Transcriber **Notes** **:**
转录员 笔记 :

转录员注释：

['erərz] [ɪn][ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˌɪnkən'sɪstənt] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [wɜːr; wər][nɑːt] [kə'rektɪd] [ən'les]
Errors **in** **punctuation** **and** **inconsistent** **hyphenation** **were** **not** **corrected** **unless**
错误 在 标点 和 不一致 连字符 是 不是 已更正 除非
['ʌðərwaɪz] ['noʊtɪd] .
otherwise **noted** **.**
否则 著名的 .

除非另有说明，否则标点错误和不一致的连字符使用均未进行更正。

[ɑːn][peɪdʒ][naɪn] , [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [kwoʊ'teɪʃ(ə)n][mɑːrk][wʌz; wəz] [rɪ'muːv] ['æftər] " ([piː] . [faɪv]) , " .
On **page** **9** **,** **a** **double** **quotation** **mark** **was** **remove** **after** **"** **(** **p** **.** **5** **)** **,** **"** **.**
在 页 9 , 一个 双倍的 引述 标记 曾是 消除 后 " (p . 5) , " .

在第 9 页，“(第 5 页)”之后删除了双引号。

[ɑːn][peɪdʒ] - , [ə; eɪ][kwoʊ'teɪʃ(ə)n][mɑːrk][wʌz; wəz] ['ædɪd] [bɪ'fɔːr] " [fɜːrst] [bʊks] [ɪn]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] ,
On **page** **11** **,** **a** **quotation** **mark** **was** **added** **before** **"** **First** **Books** **in** **Sciences** **,**
在 页 - , 一个 引述 标记 曾是 额外 前 " 第一的 图书 在 科学 ,
" .
" **.**
" .

在第 11 页，“科学入门书籍”前面添加了一个引号。

[ɑːn][peɪdʒ] - ,
On **page** **12** **,**
在 页 - ,

第12页，

[ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [kwoʊ'teɪʃ(ə)n][mɑːrk] [bɪ'fɔːr] " [ðə; ði] ['fɔːrdʒɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æŋkər] " [wʌz; wəz] [rɪ'pleɪst]
the **double** **quotation** **mark** **before** **"** **The** **Forging** **of** **the** **Anchor** **"** **was** **replaced**
这 双倍的 引述 标记 前 " 这 锻造 的 这 锚 " 曾是 替换
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][kwoʊ'teɪʃ(ə)n][mɑːrk] .
with **a** **single** **quotation** **mark** **.**
和 一个 单身的 引述 标记 .

“锻造锚”前面的双引号被替换为单引号。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神